

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第 85 期，(notes And Queries, Number 85, June 14,) 000001

2. 笔记与问答，第 85 期，(notes And Queries, Number 85, June 14,) 000002

3. 笔记与问答，第 85 期，(notes And Queries, Number 85, June 14,) 000003

4. 笔记与问答，第 85 期，(notes And Queries, Number 85, June 14,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 85 期，(Notes and Queries, Number 85, June 14,) 第1/4页

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 85 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷—第85期

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 85 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷—第85期

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . - .
Saturday , June 14 . 1851 .
周六 , 六月 - . - .

1851年6月14日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [nəʊ] . [eɪtθ] . :
Illustrations of Chaucer , No . VIII . :
插图 的 乔叟 , 不 . 八 . :

乔叟插图集，第八号：

[ðə; ði] [ɑː'mɔrikən] [wɜːd] " ['meɪˌnɛz] " -
The Armorican Word " Menez " 473
这 阿莫里坎 单词 " 梅内兹 " -

阿莫里卡语单词“Menez” 473

[fəʊk] [tɔːk] : " - , "
Folk Talk : " Eysell , "
民间 讲话 : " - , "

民间谈话：“艾塞尔，”

" ['kæpʃəs] " -
" Captious " 474
" 吹毛求疵的 " -

“吹毛求疵” 474

[æn; ən][əʊld][mæn] [huːz] ['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] -
An Old Man whose Father lived in the Time of Oliver Cromwell 475
一个 老的 男人 谁 父亲 居住地 在 这 时间 的 奥利弗 克伦威尔 -

一位老人，他的父亲生活在奥利弗·克伦威尔时代（公元475年）。

['maɪnə(r)] [nəʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明：

— [ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['sɛdli] — [ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] " —
— On a Passage in Sedley — On a Passage in " Romeo and Juliet " —
— 在 一个 通道 在 塞德利 — 在 一个 通道 在 " 罗密欧 和 朱丽叶 " —
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['tæblət][ɪn] ['lɪmərɪk] [kə'θiːdrəl] -
Inscription on a Tablet in Limerick Cathedral 476
题词 在 一个 药片 在 利默里克 大教堂 -

—关于塞德利的一段文字—关于《罗密欧与朱丽叶》中的一段文字—利默里克大教堂476号石碑上的铭文

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [weɪlz] -
Princesses of Wales 477
公主们 的 威尔士 -

威尔士王妃 477

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['leɪdi] ['meəri] ['kævəndɪʃ] — ['kʌvi] — [bʊk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] — [ðə; ði]
Minor Queries : — Lady Mary Cavendish — Covey — Book wanted to purchase — The
次要的 查询 : — 女士 玛丽 卡文迪什 — 科维 — 书 通缉 到 购买 — 这
['dɛvəlz] [bɪt] — [kɔːps] ['pɑːsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] — [ˌen eɪ 'əʊ] ,
Devil's Bit — Corpse passing makes a Right of Way — Nao ,
魔鬼的 少量 — 尸体 通过 制作 一个 正确的 的 方式 — 奈绪 ,

小问题：—玛丽·卡文迪什夫人—科维—想买的书—《魔鬼之咬》—尸体经过即构成通行权—瑙，

[ə; eɪ] [ʃɪp] — ['wɪljəm] [həʊn] — [hænd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] — - ,
a Ship — William Hone — Hand giving the Blessing — Tinsell ,
一个 船 — 威廉 磨练 — 手 给予 这 祝福 — - ,

一艘船——威廉·霍恩——给予祝福的手——廷塞尔

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] — ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv]['pɛlə,gɑː] — - [ɑːmz] — [wel] ['tʃæpəl] — ['deɪvi][dʒoʊnzɪz]
a Meaning of — Arches of Pelaga — Emiott Arms — Well Chapels — Davy Jones's
一个 意义 的 — 拱门 的 佩拉加 — - 武器 — 出色地 小教堂 — 戴维 琼斯
['lɒkə(r)] — - - — ['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] — [,pæləvɪ'tʃiːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊnt] -
Locker — Æsopus Epulans — Written Sermons — Pallavicino and the Conte d'Olivares
储物柜 — - - — 书面 布道 — 帕拉维奇诺 和 这 孔特 -
-
477
-

含义——佩拉加拱门——埃米奥特武器——井教堂——戴维·琼斯的宝库——埃索普斯·埃普拉斯——书面布道——帕拉维奇诺和奥利瓦雷斯伯爵 477

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — ['æθəl,neɪ] ['kɑːs(ə)l] , ['sɪtəsetʃɪr] — ['ledʒənd][ɒv; əv][,es 'tiː] .
Minor Queries Answered : — Athelney Castle , Somersetshire — Legend of St .
次要的 查询 回答 : — 阿瑟尔尼 城堡 , 萨默塞特郡 — 传奇 的 英石 .
- — - -
Molaisse — Bogatzky 478
- — - -

已解答的小问题：—萨默塞特郡阿瑟尔尼城堡—圣莫莱斯传说—博加茨基 478

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[griːnz] ['groʊtswɜːrθ] [ɒv; əv] ['wɪtə] , [baɪ] [rev] . [θɑːz] .
Greene's Groatsworth of Witte , by Rev . Thos .
格林 格罗茨沃斯 的 维特 , 经过 牧师 . 托马斯 .

格林的《智慧的格罗茨沃思》，作者：托马斯牧师

['kɔːrsər] -
Corser 479
科瑟 -

科瑟 479

[ðə; ði] [dʌtʃ] [,mɑːtə'rɒlədʒi] -
The Dutch Martyrology 479
这 荷兰语 殉道录 -

荷兰殉道录 479

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [njuː] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] — ['hændəlz] [ə'keɪʒən(ə)l] [,ɒrə'tɔːriəʊ] — [stəʊn]
— Spick and Span New — Under the Rose — Handel's Occasional Oratorio — Stone
— 斯皮克 和 跨度 新的 — 在下面 这 玫瑰 — 亨德尔的 偶然 清唱剧 — 石头
['tʃælɪs] — [,θæŋks'gɪvɪŋ] [bʊk] — [kɑːrvd] ['siːlɪŋ] [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] — " ['fiːlɪks] [kɛm] [feɪʃənt] ,
Chalice — Thanksgiving Book — Carved Ceiling in Dorsetshire — " Felix quem faciunt ,
圣杯 — 感恩 书 — 雕刻 天花板 在 多塞特郡 — " 菲利克斯 quem 面部 ,

—崭新如初—玫瑰之下—亨德尔的临时清唱剧—石圣杯—感恩节书籍—多塞特郡的雕花天花板—“Felix quem faciunt,

" & [siː] . — [ðə; ði] [seɪnt] [grɑːl] — ['skelətn] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] ['bæŋkwɪt] — ['suːəl] — [kɒl] - —
" & c . — The Saint Graal — Skeletons at Egyptian Banquet — Sewell — Col - fabias —
" & c . — 这 圣 圣杯 — 骷髅 在 埃及人 宴会 — 塞维尔 — 上校 - - —
['pəʊɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪg.bi] [ˌem 'es] . — [ʌm'brelə] — [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['skɒtlənd] — [bɔːn] —
Poem from the Digby MS . — Umbrella — The Curse of Scotland — Bawn —
诗 从 这 迪格比 多发性硬化症 . — 伞 — 这 诅咒 的 苏格兰 — 门 —
['kætəkuːmz] [ænd; ənd] [bəʊn] - ['haʊzɪz] — ['beɪkən][ænd; ənd]['feɪgən] — [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] —
Catacombs and Bone - houses — Bacon and Fagan — To learn by heart —
地下墓穴 和 骨 - 房屋 — 熏肉 和 法根 — 到 学习 经过 心 —
[ɔː'raɪgə] — ['vinjəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['bɑːkə(r)] — [ðə; ði] - ,
Auriga — Vineyards in England — Barker — The Tanthony ,
御夫座 — 葡萄园 在 英格兰 — 巴克 — 这 - ,

"等等——《圣杯》——《埃及宴会上的骷髅》——塞维尔——《科尔法比亚斯》——《迪格比手稿中的诗》——《雨伞》——《苏格兰的诅咒》——《鲍恩》——《地下墓穴和骸骨屋》——《培根与费根》——《背诵》——《御夫座》——《英格兰的葡萄园》——《巴克》——《坦索尼》

& [siː] . -
& c . 480
& c . -

等等。480

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 487
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 487

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 487
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 487 本

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] -
Notices to Correspondents 487
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 487

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 487
广告 -

广告 487

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] & [kw'iəɹɪz] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [-]
List of Notes & Queries volumes and pages [473]
列表 的 笔记 & 查询 卷 和 页面 [-]

《注释与查询》卷册及页码列表[473]

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [nəʊ] .
ILLUSTRATIONS OF CHAUCER , NO .
插图 的 乔叟 , 不 .

乔叟插图集，第1号

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː ˈpiː] . - . - .)
(Vol . iii . , pp . 388 . 420 .)
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - .)

（第三卷，第388-420页。）

[ðə; ði] [ɑːˈmɔrikən] [wɜːd] " [ˈmeɪˌnɛz] .
The Armorican Word " Menez .
这 阿莫里坎 单词 " 梅内兹 .

阿莫里卡语“Menez。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdjuːst] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈbiːɪŋ]
" I have been induced , in consequence of the scene of one of the Canterbury Tales being
" 我 有 到过 诱导 , 在 结果 的 这 场景 的 一 的 这 坎特伯雷 故事 存在

“由于《坎特伯雷故事集》中的一幕，我受到了启发。”

" [ɪn] - [ðæt] [kɔːld] [ɪz] - ,
" In Armorike that called is Bretaigne ,
" 在 - 那 称为 是 - ,

“在阿莫里克，那被称为布列塔尼，

" [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪɡˈzæmɪn] [ðæt] [teɪl] ([ðə; ði] -) [ɪn][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈeniweə(r)] ,
" to re - examine that tale (the Frankleine's) in the expectation that in it , if anywhere ,
" 到 关于 - 检查 那 故事 (这 -) 在 这 期待 那 在 它 , 如果 任何地方 ,

“重新审视那个故事（弗兰克林的故事），期待在其中，如果说有什么线索的话，

[sʌm; səm] [lait] [mait] [biː; bi] [θrəʊn] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈnjuːli] [dɪˈskʌvəd] [tʃɔːˈsiəriən] [wɜːd] " [ˈmeɪˌnɛz] " ;
some light might be thrown upon this newly discovered Chaucerian word " menez " ;
一些 光 可能 是 抛掷 之上 这 新 发现 乔叟 单词 " 梅内兹 " ;

或许可以对新发现的乔叟词汇“menez”有所解释；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɔː(r)] [ˈsʌmit] [ɒv; əv] [rɒks] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
and I think I have succeeded in detecting its use in the sense of points or summits of rocks emerging from the surface of the water .
和 我 思考 我 有 成功了 在 检测 它是 使用 在 这 感觉 的 积分 或者 峰会 的 岩石 新兴 从 这 表面 的 这 水 .

我认为我已经成功地发现了它的用法，即指从水面露出的岩石尖端或山顶。

[bʌt; bət][ɪn] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [baɪ] [ˈtʃɔːsə(r)] ,
But in weighing the probability of this being the true sense in which it is used in the present instance by Chaucer ,
但 在 称重 这 可能性 的 这 存在 这 真的 感觉 在 哪个 它 是 用过的 在 这 展示 实例 经过 乔叟 ,

但是，在权衡乔叟在此处使用该词的真正含义的可能性时，

[ðə; ði] [waɪd] [əˌplɪkə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [miːnz] " [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt]
the wide applicability of the word " means " in its usual acceptation of instrument
这 宽的 适用性 的 这 单词 " 方法 " 在 它是 通常 接受 的 乐器
[tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
to an end ,
到 一个 结尾 ,

"手段"一词的广泛适用性体现在其通常含义上，即实现目的的工具。

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
must not be lost sight of .
必须 不是 是 丢失的 视线 的 .

绝不能忽视这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] " [miːnz] " [meɪ] [nɒt] [biː; bi]
There is scarcely the name of any one thing for which " means " may not be
那里 是 几乎 这 姓名 的 任何 一 事物 为了 哪个 " 方法 " 可能 不是 是
[meɪd] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
made a plausible substitution ;
制成 一个 合情合理 替代 ;

几乎没有哪个事物的名称不能用"手段"来合理替代；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hæt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz]
so much so , that if a man were to ask for a hat to cover his
所以 很多 所以 , 那 如果 一个 男人 是 到 问 为了 一个 帽子 到 覆盖 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

以至于，如果一个男人要一顶帽子遮住头，

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪf] [ɪk'sprest] [baɪ] " [ə; eɪ] [miːnz] " [tuː; tə] ['kʌvə(r)]
his demand would be quite intelligible if expressed by " a means " to cover
他的 要求 会 是 相当 可理解的 如果 表达 经过 " 一个 方法 " 到 覆盖
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

如果他用"某种东西"来遮住头部，他的要求就很容易理解了。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [prə'vaɪzəʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] " ['miːniːz] ,
I make this proviso as an answer to the probable objection , that " menes ,
我 制作 这 但书 作为 一个 回答 到 这 可能 异议 , 那 " 梅内斯 ,

我提出这项但书是为了回应可能出现的反对意见，即"menes,

" [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [ˌæksep'teɪʃn] , [ɡɪvz] [sə'fɪʃntli] [ɡʊd] [sens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] ;
" in its usual acceptation , gives sufficiently good sense to the passage in question ;
" 在 它是 通常 接受 , 给予 足够 好的 感觉 到 这 通道 在 问题 ;

"按照其通常的含义，足以使所讨论的段落有意义；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [sens] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
it may do so , and still not be the sense intended by the author .
它 可能 做 所以 , 和 仍然 不是 是 这 感觉 故意的 经过 这 作者 .

即使这样，也未必能表达出作者想要表达的意思。

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [ðɪs] :
The footing on which I wish to place the inquiry is this :
这 立足点 在 哪个 我 希望 到 地方 这 询问 是 这 :

我希望以此为基础提出这个问题：

1st .
1st .
1st .

第一。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɑː'mɔrikən] [wɜːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ,
We have an Armorican word which it is desirable to prove was known to ,
我们 有 一个 阿莫里坎 单词 哪个 它 是 理想 到 证明 曾是 已知 到 ,

我们有一个阿莫里卡语词汇，很有必要证明它曾被人们所知。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ] , ['tʃɔːsə(r)] .
and used by , Chaucer .
和 用过的 经过 , 乔叟 .

乔叟也曾使用过。

2dly .
2dly .
2dly .

2dly。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ɑː'mɔrikə] .
We find this identical word in a tale written by him , of which the scene is Armorica .
我们 寻找 这 完全相同的 单词 在 一个 故事 书面 经过 他 , 的 哪个 这 场景 是 阿莫里卡 .

我们在他写的一个故事中发现了完全相同的词，故事的场景是阿莫里卡。

3dly .
3dly .
3dly .

3天前。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] ,
It bears , however , a close resemblance to another word of different meaning ,
它 熊 , 然而 , 一个 关闭 相似 到 其他 单词 的 不同的 意义 ,

然而，它与另一个意思不同的词非常相似。

[wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] ['hæpənz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] .
which different meaning happens also to afford a plausible sense to the same passage .
哪个 不同的 意义 发生 还 到 买得起 一个 合情合理 感觉 到 这 相同的 通道 .

这种不同的含义恰好也为同一段文字提供了一种合理的解释。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ɪz] , [ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['lætə(r)] ['miːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] ,
The question then is , in case this latter meaning should not appear to be better ,
这 问题 然后 是 , 在 案件 这 后者 意义 应该 不是 出现 到 是 更好的 ,

那么问题就来了，如果后一种解释看起来并不更好呢？

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [gʊd] , [æz; əz] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] ,
nor even so good , as that afforded by the word of which we are in search ,
也不 甚至 所以 好的 , 作为 那 提供 经过 这 单词 的 哪个 我们 是 在 搜索 ,

甚至不如我们所寻求的圣言所提供的那样好。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [gɪv] [ðæt] [wɜːd] [ðə; ði] ['prefrəns] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli]
shall we not give that word the preference , and thereby render it doubly
将 我们 不是 给 那 单词 这 偏爱 , 和 从而 使成为 它 双倍
['blesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,

我们难道不应该优先使用这个词，从而使它获得双重祝福吗?

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [lait] ?
giving and receiving light ?
给予 和 接收 光 ?

给予和接受光明?

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntekst] .
In coming to a decision , it is necessary to take in the whole context .
在 未来 到 一个 决定 , 它 是 必要的 到 拿 在 这 所有的 语境 .

在做出决定时，必须考虑整个背景。

[ɑːrvɪrɑːgəs][ænd; ənd] - [lɪv; laɪv][ɪn] ['wedɪd] ['hæpinəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Arviragus and Dorigene live in wedded happiness , until the former , leaving his
阿尔维拉古斯 和 - 居住 在 已婚 幸福 , 直到 这 以前的 , 离开 他的
[waɪf] , [teɪks] ['ʃɪpɪŋ]
wife , takes shipping
妻子 , 需要 船运

阿维拉古斯和多丽金娜婚后生活幸福美满，直到前者抛弃妻子，去从事航运工作。

— — " [tuː; tə][gɒn][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [jɪər] [ɔː(r)] [tweɪn]
— — " to gon and dwelle a yere or twaine
— — " 到 贡 和 - 一个 年份 或者 马克·吐温

——"去住一年或两年"

[ɪn] - , [ðæt] [klɛpt] [wɒz; wəz] [iːk] - .
In Englelond , that cleped was eke Bretaigne .
在 - , 那 cleped 曾是 埃克 - .

在英格兰，那个cleped是eke Bretaigne。

" - , [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒs] , [sɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [v'juːz] [wɪð]
" Dorigene , inconsolable at his loss , sits upon the sea - shore , and views with
" - , 无法安慰 在 他的 损失 , 坐着 之上 这 海 - 支撑 , 和 浏览 和
['hɒrə(r)][ðə; ði] " ['grɪzli] ,
horror the " grisly ,
恐怖 这 " 可怕的 ,

多里根因失去亲人而悲痛欲绝，他坐在海边，惊恐地看着"可怕的"

- , - , " [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] ['stʌdɪd] ,
fendly , rockes , " with which the coast is studded ,
- , - , " 和 哪个 这 海岸 是 带钉的 ,

芬德利，岩石，"海岸上遍布着这些岩石"，

[ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz]
in every one of which she sees certain destruction to her husband in his
在 每一个 一 的 哪个 她 看到 肯定 破坏 到 她 丈夫 在 他的
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

在她所看到的每一个场景中，她都预见到丈夫归来后会遭遇不幸。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðiːz] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pærənt]
She accuses the gods of injustice in forming these rocks for the sole apparent
她 指控 这 神 的 不公正 在 成型 这些 岩石 为了 这 唯一 明显
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [di'strɔi] [mæn] ,
purpose of destroying man ,
目的 的 摧毁 男人 ,

她指责众神不公，认为他们创造这些岩石的唯一目的似乎就是为了毁灭人类。

[səʊ] ['feɪvəd] [-]
so favoured [474]
所以 受青睐 [-]

如此受青睐[474]

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒstrəfi] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , —
in other respects , and she concludes her apostrophe in these words , —
在 其他 尊重 , 和 她 结束 她 撇号 在 这些 字 , —

在其他方面，她以这些话结束了她的感叹——

" [ðæn; ðən] , - [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grɛt] -
" Than , semeth it , ye had a gret chertee
" 比 , - 它 , 是的 有 一个 格雷特 -

“那么，看来，你有一个很棒的 chertee

[tə'wɔːd] [mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
Toward mankind ; but how then may it be
朝向 人类 ; 但 如何 然后 可能 它 是

对人类而言；但那又该如何呢？

[ðæt] [jiː; ji] [sʌtʃ] - [meɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ,
That ye such menēs make , it to destroyen ,
那 是的 这样的 - 制作 , 它 到 - ,

你们这样造物，是为了毁灭它。

[wɪtʃ] - [dɒn] [nəʊ] [gʊd] [bʌt; bət] ['evə(r)] - ?
Which menēs don no good but ever anoyen ?
哪个 - 大学教师 不 好的 但 曾经 - ?

Which menēs don no good but ever anoyen?

" [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ,
" Undoubtedly , in the third of these lines ,
" 无疑 , 在 这 第三 的 这些 线条 ,

毫无疑问，在第三行中，

" ['miːniːz] " [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt]
" menes " seems to have a perfectly good meaning in the sense of instrument
" 梅内斯 " 似乎 到 有 一个 完美 好的 意义 在 这 感觉 的 乐器
, [ɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
, or means to destroy .
, 或者 方法 到 破坏 .

“menes”似乎有一个非常好的含义，即工具或毁灭手段。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] ,
But , in the last line ,
但 , 在 这 最后的 线 ,

但是，在最后一行，

[ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['ɒbviəs] — " [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] " [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]
the same sense is not so obvious — " means to destroy " must necessarily be
这 相同的 感觉 是 不是 所以 明显的 — " 方法 到 破坏 " 必须 一定 是
[dɪ'strʌktɪv] ,
destructive ,
破坏性的 ,

同样的含义并不那么显而易见——“摧毁的手段”必然具有破坏性。

[ænd; ənd] ['tʃɔːsə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ] ['truːɪzəm] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] —
and Chaucer would never be guilty of the unmeaning truism of repeating —
和 乔叟 会 绝不 是 有罪的 的 这 无意义的 真理 的 重复 —
" [miːnz] [wɪtʃ] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] [bʌt; bət] ['evə(r)] [ə'nɔɪ] .
" means which do no good but ever annoy .
" 方法 哪个 做 不 好的 但 曾经 烦人 .

乔叟绝不会犯下重复毫无意义的陈词滥调的错误——“那些只会惹人厌烦、毫无益处的手段”。

" [mɔːr'əʊvə(r)] ,
" Moreover ,
" 而且 ,

“而且，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['æksent] [ɪz] ['evə(r)] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [iː] [weə(r)] [ðə; ði]
I am not aware that the accent is ever thrown upon the silent e where the
我 是 不是 意识到的 那 这 口音 是 曾经 抛掷 之上 这 沉默的 e 在哪里 这
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [m'iːn] " [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] —
signification of " mene " is an instrument —
意义 的 " 弥尼 " 是 一个 乐器 —

我并不认为“mene”一词在表示乐器时，重音会落在不发音的e上——

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] - [m'iːn] [ænd; ənd] - " —
" She may be Goddēs mene and Goddēs whippe " —
" 她 可能 是 - 弥尼 和 - 鞭子 " —

“她可能是 Goddēs mene 和 Goddēs whippe”——

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [ɪz] ['æksentɪd] ,
but in the lines under discussion the last syllable in both cases is accented ,
但 在 这 线条 在下面 讨论 这 最后的 音节 在 两个都 案例 是 重音 ,

但是，在所讨论的这两行诗句中，最后一个音节都是重音音节。

[ə'griːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'mɔrikən] [saʊnd] — " ['meɪˌnɛz] .
agreeing in that respect with the Armorican sound — " menez .
同意 在 那 尊重 和 这 阿莫里坎 声音 — " 梅内兹 .

在这方面，他同意阿莫里卡音乐——“menez。

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɑː'mɔrikən] [sens] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
" Let us now examine whether the Armorican sense is capable of giving a perfect
" 让 我们 现在 检查 无论 这 阿莫里坎 感觉 是 有能力的 的 给予 一个 完美的
['miːnɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] [laɪnz] ?
meaning to both lines ?
意义 到 两个都 线条 ?

“现在让我们来考察一下，阿莫里卡语的含义是否能够完美地诠释这两行诗句？”

[ðæt] [sens] [ɪz] , [ə; eɪ] ['rɒki] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['sʌmɪt] .
That sense is , a rocky ridge or emerging summit .
那 感觉 是 , 一个 岩石 岭 或者 新兴 首脑 .

那种感觉就像是崎岖的山脊或初现的山峰。

[let] [ˌjuː 'es] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [wɜːd] - [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [wɒt] ['miːnɪŋ]
Let us substitute the word rockēs for menēz , and then try what meaning
让 我们 代替 这 单词 - 为了 - , 和 然后 尝试 什么 意义
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'siːvz] .
the passage receives .
这 通道 接收 .

让我们用 rockēs 代替 menēz，然后看看这段文字的含义会如何变化。

" [ɪf] , [kwəʊθ] - , [jiː; ji] [lʌv] [mæn'kaɪnd] [səʊ] [wel] — —
" If , quoth Dorigene , ye love mankind so well — —
" 如果 , 引用 - , 是的 爱 人类 所以 出色地 — —

“如果，”多里根说道，“你们如此热爱人类——”

— — — — — — [haʊ] [ðen] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
— — — — — — how then may it be
— — — — — — 如何 然后 可能 它 是

—— —— —— 那么，它该如何是好呢?

[ðæt] [jiː; ji] [sʌtʃ] - [meɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ,
That ye such rockēs make , it to destroyen ,
那 是的 这样的 - 制作 , 它 到 - ,

你们造这样的岩石，是为了毁灭它。

[wɪtʃ] - [dɒn] [nəʊ] [gʊd] [bʌt; bət]['evə(r)] - ?
Which rockēs don no good but ever anoyen ?
哪个 - 大学教师 不 好的 但 曾经 - ?

哪些岩石不好却总是令人讨厌?

" [hɪə(r)][ðə; ði] [sens] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][bəʊθ][laɪnz] — [ə; eɪ] [sens] , [tuː] ,
" Here the sense is perfect in both lines — a sense , too ,
" 这里 这 感觉 是 完美的 在 两个都 线条 — 一个 感觉 , 也 ,

“这两行诗的意思都很完美——也都是一种意义，

[ðæt] [ɪz][ɪn][ɪg'zækt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] - ['priːviəs] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv]
that is in exact keeping with Dorigene's previous complaint of the uselessness of
那 是 在 精确的 保持 和 - 以前的 抱怨 的 这 无用性 的
[ðiːz] [rɒks] —
these rocks —
这些 岩石 —

这与多丽根之前抱怨这些石头毫无用处的说法完全一致——

" [ðæt] ['siːmən]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [faul] [kən'fjuːʒn]
" That semen rather a foule confusion
" 那 精液 相当 一个 禽类 困惑

“那精液简直是一团糟。”

[ɒv; əv][wɜːrk] , [ðæn; ðən] ['eni] [feə] [kri'eɪʃ(ə)n]
Of werk , than any faire creation
的 工作 , 比 任何 公平 创建

比任何精美作品都更胜一筹

[ɒv; əv] - [ə; eɪ]['pɑːrfɪt] - [gɒd] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ;
Of swiche a parfit wisē God and stable ;
的 - 一个 帕菲特 - 上帝 和 稳定的 ;

Of switche a parfit wisē God and stable;

[waɪ] [hæv; həv][jiː; ji] [rɔːt] [ðɪs] [wɜːk] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
Why have ye wrought this work unreasonable ?
为什么 有 是的 锻 这 工作 不合理 ?

你们为何要如此不合理地完成这项工作?

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [wɜːrk] , [nɔːθ] , [saʊθ] , [ˌen ˈiː][west] , [ˌen ˈiː][ˌiː es ˈtiː] ,
For by this werk , north , south , ne west , ne est ,
为了 经过 这 工作 , 北 , 南 , ne 西方 , ne est ,

藉此，北，南，西北，东北，

[ðeə(r)] - - [mæn] , [ˌen ˈiː][brɪd] , [ˌen ˈiː][best] ;
There n'is yfostred man , ne brid , ne best ;
那里 - - 男人 , ne 桥 , ne 最好的 ;

There n'is yfostred man, ne brid, ne best;

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [nəʊ] [gʊd] , [tuː; tə][maɪ][wɪt] , [bʌt; bət] - .
It doth no good , to my wit , but anoyeth .
它 确实 不 好的 , 到 我的 有 , 但 - .

依我看来，这毫无益处，反而令人烦恼。

" [ai] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] : [vɪz] . ,

" I therefore propose the following as the true reading of the passage in question : viz . ,

" 我 所以 提出 这 下列的 作为 这 真的 阅读 的 这 通道 在 问题 : 即 . ,

因此，我建议对这段文字做出如下正确解读：即：

— — " [jiː; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] -

— — " Ye had a great chertee

— — " 叶 有 一个 伟大的 -

——"叶有一个伟大的切蒂

[tə'wɔːd] [mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

Toward mankind ; but how then may it be

朝向 人类 ; 但 如何 然后 可能 它 是

对人类而言；但那又该如何呢？

[ðæt] [jiː; ji] - ['meɪˌnɛz] [meɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ,

That ye swiche menez make , it to destroyen ,

那 是的 - 梅内兹 制作 , 它 到 - ,

你们这些改变的人，是为了毁灭它。

[wɪtʃ] ['meɪˌnɛz] [dɒn] [nəʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] ['evə(r)] - ?

Which menez don no good , but ever anoyen ?

哪个 梅内兹 大学教师 不 好的 , 但 曾经 - ?

Which menez don no good, ever anoyen?

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] — " [ɪn] ['meɪˌnɛz] ['liːbrə] .

" And if I have succeeded in making good this position we no longer stand in need of a precedent for the same reading in the case of — " In menez libra .

" 和 如果 我 有 成功了 在 制作 好的 这 位置 我们 不 更长 站立 在 需要 的 一个 先例 为了 这 相同的 阅读 在 这 案件 的 — " 在 梅内兹 天秤座 .

"如果我成功地证明了这一立场，那么在'In menez libra'的情况下，我们就不再需要同样的解读的先例了。

" [ə; eɪ] . [iː] . [biː] .

" A . E . B .

" 一个 . E . B .

"AEB

[liːdz] , [meɪ] - . - .

Leeds , May 31 . 1851 .

利兹 , 可能 - . - .

利兹，1851年5月31日。

[piː] . [es] . [ai] [hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] , [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,

P . S . I have been favoured , through the publisher of " Notes and Queries ,

P . S . 我 有 到过 受青睐 , 通过 这 出版商 的 " 笔记 和 查询 ,

PS：我通过《笔记与疑问》的出版商得到了恩惠，

" [wɪð] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [es] . [es] . [es] . ([ˌtuː'tuː]) , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] ,

" with an obliging note from S . S . S . (2) , communicating some authorities ,

" 和 一个 乐于助人 笔记 从 S . S . S . (2) , 沟通 一些 当局 ,

"附有 SSS (2) 的一份友好便条，传达了一些权威信息，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [dʒɜː'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɑː(r); ə(r)] — [wʌn] .
of which the most germane to this subject are — 1 .
的 哪个 这 最多 相关的 到 这 主题 是 — 1 .

其中与本主题最相关的有——1.

[frɒm; frəm] - [brɪ'tænɪkə] (['edwəd] - .
From Archæologia Britannica (Edward Lhuyd .
从 - 大英百科全书 (爱德华 - .

摘自《大英考古》（Edward Lhuyd.

['ɒksfəd] , -) : " [ɑː'mɔrik] , [men] , [ə; eɪ] [stəʊn] ; ['meɪˌnɛz] , [ə; eɪ] ['maʊntən] . " [ˌtuː'tuː] .
Oxford , 1707) : " Armoric , Men , a stone ; menez , a mountain . " 2 .
牛津 , -) : " 盔甲 , 男人 , 一个 石头 ; 梅内兹 , 一个 山 . " 2 .

牛津，1707 年）：'Armoric，Men，一块石头；menez，一座山。'2.

[frɒm; frəm] [wɔːltərz] [welʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] : " [welʃ] , [miːn] , [ə; eɪ] [stəʊn] ; [miːn] - , [ə; eɪ] ['baʊndri] [stəʊn] ;
From Walter's Welsh Dictionary : " Welsh , Maen , a stone ; maen terfyn , a boundary stone ;
从 沃尔特的 威尔士语 字典 : " 威尔士语 , 男人 , 一个 石头 ; 男人 - , 一个 边界 石头 ;

摘自沃尔特威尔士词典：“威尔士语，Maen，一块石头；maen terfyn，一块界石；

[miːn] [mɔːr] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] .
maen mawr , a large stone .
男人 莫尔 , 一个 大的 石头 .

maen mawr，一块大石头。

" [fəʊk] [tɔːk] : " - " , " ['kæpʃəs] .
" FOLK TALK : " EYSELL " , " CAPTIOUS .
" 民间 讲话 : " - " , " 吹毛求疵的 .

“民间谈话：”艾塞尔，“吹毛求疵。

" [ɪf] [fəʊk] [lɔː(r)] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] ,
" If folk lore be worthy of a place in your columns ,
" 如果 民间 知识 是 值得 的 一个 地方 在 你的 列 ,

“如果民间传说值得在你的专栏中占有一席之地，

[fəʊk] [tɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [sə'luːʃən] , ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] ,
folk talk should not be shut out , and that the etymological solutions , gathered from this source ,
民间 讲话 应该 不是 是 关闭 出去 , 和 那 这 词源学 解决方案 , 聚集 从 这 来源 ,

不应忽视民间说法，而应从这一来源收集词源学解决方案。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['priːviəsli] ['fɔːwədɪd] , [hæv; həv] [nɒt] [ə'pɪəd] ,
which I have previously forwarded , have not appeared ,
哪个 我 有 之前 转发 , 有 不是 出现 ,

我之前转发的邮件都没有出现。

[ɪz] ['daʊtləs] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrənˌtɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .
is doubtless attributable to some other cause than indifferentism to the authority .
是 毫无疑问 可归因的 到 一些 其他 原因 比 冷漠主义 到 这 权威 .

毫无疑问，这并非出于对权威的漠不关心，而是由其他原因造成的。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] , [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] ['raɪtər] ,
I have found many inexplicable words and phrases , occurring in the older writers ,
我 有 成立 许多 无法解释的 字 和 短语 , 发生 在 这 老 作家 ,

我发现一些老作家的作品中出现了许多无法解释的词语和短语。

['rendəd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪk'spresɪv] [baɪ][fəʊk] [tɔːk] ['defɪnɪʃənz] ;
rendered plain and highly expressive by folk talk definitions ;
渲染 清楚的 和 高度 富有表现力的 经过 民间 讲话 定义 ;

用通俗易懂的语言来解释;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
and a glance at the relative positions of the common people of this day ,
和 一个 瞥一眼 在 这 相对的 职位 的 这 常见的 人们 的 这 天 ,

并让我们瞥一眼当今普通民众的相对地位,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['skɒləli] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
and the writers of the past , to the educated and scholarly world of the nineteenth century ,
和 这 作家 的 这 过去的 , 到 这 受过教育 和 学术性的 世界 的 这 第十九 世纪 ,

从过去的作家到十九世纪受过教育的学术界,

[wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪs'krɪmɪnətɪv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
will suffice to show good reasons for a discriminative reference to the language of the one ,
将要 足够了 到 展示 好的 原因 为了 一个 歧视性的 参考 到 这 语言 的 这 一 ,

足以证明有充分理由对某一方的语言进行区别对待,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
for the elucidation of the other's expression .
为了 这 阐明 的 这 其他的 表达 .

为了阐明对方的表情。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
In common with the majority of your readers , as I should think ,
在 常见的 和 这 多数 的 你的 读者 , 作为 我 应该 思考 ,

我想,我的大多数读者应该也和我一样,

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] [ɒn] " - " [ænd; ənd] " ['kæpʃəs] " [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
I found the notes and replies on " eysell " and " captious " to be highly interesting ,
我 成立 这 笔记 和 回复 在 " - " 和 " 吹毛求疵的 " 到 是 高度 有趣的 ,

我发现关于“eysell”和“captious”的评论和回复都非常有趣。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊk] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
and of course applied to the folk talk for its definition .
和 的 课程 应用 到 这 民间 讲话 为了 它是 定义 .

当然,它也适用于民间说法中的定义。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ai] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
In the first case I obtained from my own experience ,
在 这 第一的 案件 我 获得 从 我的 自己的 经验 ,

第一个例子是我从自身经验中获得的,

[wɒt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn]
what I think will be a satisfactory clue to its meaning , and something more in
什么 我 思考 将要 是 一个 令人满意的 线索 到 它是 意义 , 和 某物 更多的 在
[ə'dɪʃ(ə)n] .
addition .
添加 .

我认为这将是理解其含义的一个令人满意的线索，而且除此之外还有更多内容。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɜːb] [ɒv; əv][æn; ən]['æsɪd] [teɪst] ,
There is a herb of an acid taste ,
那里 是 一个 草本植物 的 一个 酸 品尝 ,

有一种味道酸涩的草药。

[ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] — [ɪz]
the common name for which — the only one with which I am acquainted — is
这 常见的 姓名 为了 哪个 — 这 仅有的 一 和 哪个 我 是 熟人 — 是
[griːn] - [sɔːs] ;
green - sauce ;
绿色的 - 酱 ;

它的俗名——也是我唯一知道的——是青酱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɜːb] [ɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] ['bɔɪɪʃ]
and this herb is , or rather was , much sought after by children in my boyish
和 这 草本植物 是 , 或者 相当 曾是 , 很多 寻求 后 经过 孩子们 在 我的 男孩气
[deɪz] .
days .
天 .

在我小时候，这种草药非常受孩子们的喜爱。

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [nɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][frɒm; frəm] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] ,
At a public school not a dozen miles from Stratford - on - Avon ,
在 一个 民众 学校 不是 一个 打 英里 从 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

在距离斯特拉特福德镇不到十二英里的一所公立学校里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lædz] [tuː; tə][spend]['aʊə(r)]['hɒlədeɪz][ɪn]
it was a common practice for we lads to spend our holidays in
它 曾是 一个 常见的 实践 为了 我们 小伙子们 到 花费 我们的 假期 在
['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fiːldz] ;
roaming about the fields ;
漫游 关于 这 字段 ;

我们这些小伙子经常会在假期里到田野里闲逛；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sɜːtʃ] , [ðɪs] [griːn] - [sɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [wʌn] ,
and among objects of search , this green - sauce was a prominent one ,
和 之中 对象 的 搜索 , 这 绿色的 - 酱 曾是 一个 著名的 一 ,

在众多搜索对象中，这种绿色酱汁尤为引人注目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][tuː; tə]
and it was a point of honour with each of us to notify to
和 它 曾是 一个 观点 的 荣誉 和 每个 的 我们 到 通知 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv] [griːn] - [sɔːs] .
the others the discovery of a root of green - sauce .
这 其他的 这 发现 的 一个 根 的 绿色的 - 酱 .

对我们每个人来说，发现青酱的根茎并将其告知其他人是一种荣誉感。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæt] [ðə; ði] [truː]
In doing this , the discoverer , after satisfying himself by his taste that the true
在 正在做 这 , 这 发现者 , 后 令人满意 他自己 经过 他的 品尝 那 这 真的
[hɜːb] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
herb was found ,
草本植物 曾是 成立 ,

如此一来，发现者在通过品尝确认找到了真正的草药后，

['fɒləʊd] [æn; ən] [ək'septɪd] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ]
followed an accepted course , and signified his success to his companions by
随后 一个 公认 课程 , 和 表示 他的 成功 到 他的 同伴 经过
['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
raising his voice and shouting ,
提高 他的 嗓音 和 喊叫 ,

他遵循既定路线，并通过提高音量和大声喊叫来向同伴们表明自己的成功。

[wɒt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] , " [heɪ] - [sɔːl] .
what I have always been accustomed to write , " Hey - sall .
什么 我 有 总是 到过 习惯 到 写 , " 嘿 - 萨尔 .

我一直习惯写"大家好"。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ;
" I have no knowledge of the origin of this word ;
" 我 有 不 知识 的 这 起源 的 这 单词 ;

"我不知道这个词的起源；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [skuːl] - [ruːl] [səʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
it was with us as a school - rule so to use it ;
它 曾是 和 我们 作为 一个 学校 - 规则 所以 到 使用 它 ;

这是我们学校的校规，所以我们必须遵守。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] " [ˌiː 'waɪ] - [sel] " [wɒz; wəz] [ɪn] - [taɪm] [ðə; ði]
and I have no doubt but that " ey - sell " was in Shakspeare's time the
和 我 有 不 怀疑 但 那 " 嘿 - 卖 " 曾是 在 - 时间 这
['pɒpjələ(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɜːb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'luːd] .
popular name for the herb to which I allude .
受欢迎的 姓名 为了 这 草本植物 到 哪个 我 暗示 .

我毫不怀疑，"ey-sell"在莎士比亚时代就是我所提到的那种草药的俗称。

['mɪksɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʊərəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] , [ai] [hæv; həv] , [ɒn] ['meni]
Mixing much with the rural population of Warwickshire , I have , on many
混合 很多 和 这 乡村的 人口 的 沃里克郡 , 我 有 , 在 许多
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

由于经常与沃里克郡的农村人口接触，我曾多次......

[siːn] [ðə; ði] [wɜːd] " ['kæpʃəs] " [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['kɑːpɪŋ] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] ,
seen the word " captious " used in the sense of carping , irritable , unthankfulness ,
已见 这 单词 " 吹毛求疵的 " 用过的 在 这 感觉 的 鲤鱼 , 易怒的 , 忘恩负义 ,
[ænd; ənd] [self] - ['wɪld] ;
and self - willed ;
和 自己 - 意志 ;

见过"captious"一词用来形容吹毛求疵、易怒、忘恩负义和固执己见；

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
and , in my humble opinion ,
和 , 在 我的 谦逊的 观点 ,

依我拙见，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] ,
such a rendering would be more in accordance with the character of the fiction ,
这样的 一个 渲染 会 是 更多的 在 根据 和 这 特点 的 这 小说 ,

这样的演绎方式更符合小说的风格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts] ['ɜːli] ['tiːtʃɪŋ] , [ðæn; ðən] ['eni] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and the poet's early teaching , than any definition I have yet seen in your
和 这 诗人的 早期的 教学 , 比 任何 定义 我 有 然而 已见 在 你的

['peɪdʒɪz] . [-]
pages . [475]
页面 . [-]

以及诗人早期的教导，比我在你们的页面上看到的任何定义都更有意义。[475]

[iːmən] .
Emun .
埃蒙 .

埃蒙。

[æn; ən][əʊld][mæn] [huːz] ['fɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
AN OLD MAN WHOSE FATHER LIVED IN THE TIME OF OLIVER CROMWELL .
一个 老的 男人 谁 父亲 居住地 在 这 时间 的 奥利弗 克伦威尔 .

一位老人，他的父亲生活在奥利弗·克伦威尔时代。

[[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['kɔːrsər][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
[We are indebted to the kindness of the Rev . Thomas Corser for the
[我们 是 负债累累 到 这 仁慈 的 这 牧师 . 托马斯 科瑟 为了 这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['nəʊtɪs] ,
opportunity of preserving in our columns the following interesting notice ,
机会 的 保存 在 我们的 列 这 下列的 有趣的 注意 ,

我们衷心感谢托马斯·科瑟牧师的慷慨，让我们有机会在专栏中刊登以下这则有趣的消息。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['ɔːgəst] , - ,
from the Manchester Guardian of the 19th August , 1843 ,
从 这 曼彻斯特 监护人 的 这 19th 八月 , - ,

摘自1843年8月19日《曼彻斯特卫报》

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][nəʊ] . [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] - .
of the subject of his communication in our No . for May 31 .
的 这 主题 的 他的 沟通 在 我们的 不 . 为了 可能 - .

关于他在我们5月31日第1期通讯中提到的主题。

([nəʊ] . - , [piː] . - .)]
(No . 83 , p . 421 .)]
(不 . - , p . - .)]

（第 83 号，第 421 页。）

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [nemd] [dʒeɪmz]
Having heard of the extraordinary circumstance of an old man named James
拥有 听到 的 这 非凡的 环境 的 一个 老的 男人 命名 詹姆斯

['hɔːrɒks] ,
Horrocks ,
霍罗克斯 ,

听说了詹姆斯·霍罗克斯这位老人的非凡遭遇后，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌndrədθ] [jɪə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑːrwʊd] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]['bəʊltən] ,
in his hundredth year , living in Harwood , about three miles from Bolton ,
在 他的 百分之一 年 , 活的 在 哈伍德 , 关于 三 英里 从 博尔顿 ,

在他百岁高龄时，居住在距离博尔顿约三英里的哈伍德。

[huːz] ['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
whose father lived in the time of Oliver Cromwell , we took an opportunity ,
谁 父亲 居住地 在 这 时间 的 奥利弗 克伦威尔 , 我们 采取 一个 机会 ,

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
a few days ago ,
一个 很少 天 前 ,

几天前，我们抓住机会，拜访了生活在奥利弗·克伦威尔时代的他的祖父。

[ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð]
of visiting this venerable descendant of a sire who was contemporary with
的 访问 这 可敬 后裔 的 一个 父系 WHO 曾是 当代的 和
[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prə'tektə(r)] .
the renowned Protector .
这 著名 保护者 .

拜访这位德高望重的后裔，他的祖先与著名的守护者是同时代的人。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [hɪl] [end] ,
Until within the last few years he resided at Hill End ,
直到 之内 这 最后的 很少 年 他 居住地 在 爬坡道 结尾 ，

直到最近几年，他一直居住在希尔恩德。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [left] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz]
a small estate left him by an uncle when he was about twenty - six years
一个 小的 财产 左边 他 经过 一个 叔叔 什么时候 他 曾是 关于 二十 - 六 年
[əʊld] ;
old ;
老的 ；

在他二十六岁左右的时候，叔叔给他留下了一小笔遗产；

[bʌt; bət] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] [d'ɔːtəz] ['biːɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] ['fiːb(ə)l] ,
but both his surviving daughters being married , and himself growing feeble ,
但 两个都 他的 幸存 女儿们 存在 已婚 ， 和 他自己 生长 微弱 ，
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['feɪlɪŋ] [hɪm] ,
and his sight failing him ,
和 他的 视线 失败 他 ，

但他的两个幸存女儿都已出嫁，他自己也日渐衰弱，视力也逐渐衰退。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , ['mɑːgrət] ,
he left the land and went to reside with his eldest daughter , Margaret ,
他 左边 这 土地 和 去 到 居住 和 他的 长子 女儿 ， 玛格丽特 ，

他离开了这片土地，去和他的大女儿玛格丽特一起生活。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒɒn] ['hæzləm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] " [ðə; ði] [nʊk] , " [nɪə(r)]
and his son - in - law , John Haslam , at a place called " The Nook , " near
和 他的 儿子 - 在 - 法律 ， 约翰 哈斯拉姆 ， 在 一个 地方 称为 " 这 角落 ， " 靠近
[ðə; ði] [brɪ'tæniə] , [ɪn] ['hɑːrwʊd] .
the Britannia , in Harwood .
这 不列颠尼亚 ， 在 哈伍德 .

他的女婿约翰·哈斯拉姆则住在哈伍德不列颠尼亚酒店附近的一个叫“小角落”的地方。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
Here we found the old man ,
这里 我们 成立 这 老的 男人 ，

我们在这里找到了这位老人。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] [wɪtʃ] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frendz]
surrounded with every comfort which easy circumstances and affectionate friends
包围 和 每一个 舒适 哪个 简单的 情况 和 亲热 朋友们
[kæn; kən] [ə'fɔːd] , [ænd; ənd] ,
can afford , and ,
能 买得起 ， 和 ，

在优渥的环境和亲朋好友的陪伴下，享受着一切舒适便利，并且，

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , " ['naɪðə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [nɔː(r)] [jet] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] .
to use his own language , " neither tired of living , nor yet afraid to die .
到 使用 他的 自己的 语言 ， " 两者都不 疲劳的 的 活的 ， 也不 然而 害怕的 到 死 .

用他自己的话说，“既不厌倦活着，也不害怕死亡。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] , [wɪð] [lɒŋ] , ['sɪlvəri] [lɒks] ,
" He is a remarkably good - looking old man , with long , silvery locks ,
" 他 是 一个 非常 好的 - 寻找 老的 男人 , 和 长的 , 银色 锁 ,

"他是一位相貌英俊的老人，有着一头银色的长发。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
and a countenance beaming with benevolence and good nature .
和 一个 面容 光芒四射 和 仁 和 好的 自然 .

脸上洋溢着慈祥和蔼的笑容。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nɪəli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [saɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
He has nearly lost the use of his eye - sight , and is a little dull of hearing ,
他 有 几乎 丢失的 这 使用 的 他的 眼睛 - 视线 , 和 是 一个 小的 乏味的 的 听力 ,

他的视力几乎完全丧失，听力也有些迟钝。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .
yet he is enabled to walk about .
然而 他 是 已启用 到 走 关于 .

但他仍然可以四处走动。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [hiː; hi] [rɪ'grets] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
The loss of his sight he regrets most of all ,
这 损失 的 他的 视线 他 遗憾 最多 的 全部 ,

他最遗憾的就是失去了视力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['riːdɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ə'kʌstəmd] ;
as it prevents him from spending his time in reading , to which he was before accustomed ;
作为 它 阻止 他 从 开支 他的 时间 在 阅读 , 到 哪个 他 曾是 前 习惯 ;

因为它使他无法像以前那样把时间花在阅读上；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
and , as he remarked ,
和 , 作为 他 评论 ,

正如他所说，

['ɔːlsəʊ] [dɪ'naɪz] [hɪm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] .
also denies him the pleasure of looking upon his children and his old friends .
还 否认 他 这 乐趣 的 寻找 之上 他的 孩子们 和 他的 老的 朋友们 .

也剥夺了他与子女和老朋友们相聚的乐趣。

[hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃɪəflnəs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] .
He converses with remarkable cheerfulness for one of his years .
他 匡威 和 卓越 愉悦 为了 一 的 他的 年 .

在他漫长的岁月中，他难得地展现出非凡的乐观精神。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] ,
As an instance , we may mention , that ,
作为 一个 实例 , 我们 可能 提到 , 那 ,

例如，我们可以提到，

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
on observing to him that he must have been a tall man in his youth ,
在 观察 到 他 那 他 必须 有 到过 一个 高的 男人 在 他的 青年 ,

当他注意到他年轻时一定个子很高时，

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
he sprang up from his arm chair with the elasticity of middle age ,
他 弹簧 向上 从 他的 手臂 椅子 和 这 弹性 的 中间 年龄 ,

他像中年人那样，身子像弹弓一样从扶手椅上跳了起来。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'krepɪtjuːd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
rather than the decrepitude usually accompanying those few who are
相当 比 这 衰老 通常 随同 那些 很少 WHO 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spɪn] [aʊt] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
permitted to spin out the thread of life to the extent of a century ,
允许 到 旋转 出去 这 线 的 生活 到 这 程度 的 一个 世纪 ,

而不是那些少数被允许活到一百岁的人通常伴随的衰老，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and , with a humorous smile upon his countenance , put his hands to his
和 , 和 一个 幽默 微笑 之上 他的 面容 , 放 他的 双手 到 他的
[θaɪz] ,
thighs ,
大腿 ,

他脸上带着一丝幽默的微笑，双手放在大腿上。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] ,
and stood as straight as an arrow against a gentleman nearly six feet ,
和 站立 作为 直的 作为 一个 箭 反对 一个 绅士 几乎 六 脚 ,

他笔直地站在那里，面对着一位身高近六英尺的绅士，身形挺拔如箭。

[rɪ'mɑːkɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [les] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evə(r)]
remarking , at the same time , " I don't think I am much less now than ever
评论 , 在 这 相同的 时间 , " 我 不 思考 我 是 很多 较少的 现在 比 曾经
[ai] [wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

与此同时，他说道：“我不认为我现在比以前差多少。”

" [hiː; hi] [stændz] [naʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
" He stands now about five feet eight inches and a half .
" 他 站立 现在 关于 五 脚 八 英寸 和 一个 一半 .

“他现在身高大约五英尺八英寸半。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
A short time ago , on coming down stairs in the morning , he observed to his
一个 短的 时间 前 , 在 未来 向下 楼梯 在 这 早晨 , 他 观察到 到 他的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

不久前，他早上下楼时，对女儿说：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , " [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ai]
with his accustomed good humour , and buoyancy of spirit , " I wonder what I
和 他的 习惯 好的 幽默 , 和 浮力 的 精神 , " 我 想知道 什么 我
[ʃæl; ʃəl] [driːm] [nekst] ;
shall dream next ;
将 梦 下一个 ;

他带着一贯的幽默和乐观精神说道：“我不知道我接下来会梦到什么；

[ai] [dremt] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ə'gen] ;
I dreamt last night that I was going to be married again ;
我 梦见 最后的 夜晚 那 我 曾是 去 到 是 已婚 再次 ;

我昨晚梦见自己要再婚了；

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmbədi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [jet] .
and who knows but I could find somebody that would have me yet .
和 WHO 知道 但 我 可以 寻找 某人 那 会 有 我 然而 .

谁知道呢，说不定我还能找到愿意接纳我的人。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][æn; ən][əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] , [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]
" His son - in - law is an old grey - headed man , much harder of hearing
" 他的 儿子 - 在 - 法律 是 一个 老的 灰色的 - 标题 男人 , 很多 更难 的 听力
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
than himself ;
比 他自己 ;

“他的女婿是一位上了年纪、头发花白的老人，听力比他本人差得多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] , [ðæt] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)]
and it frequently happens , that when any of the family are endeavouring
和 它 频繁地 发生 , 那 什么时候 任何 的 这 家庭 是 努力
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
to explain anything to him ,
到 解释 任何事物 到 他 ,

而且经常发生这种情况：当家里的任何人试图向他解释某件事时，

[əʊld][dʒeɪmz] [wɪl] [seɪ] , " [stɒp] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'sɛns] [hɪm] ;
old James will say , " Stop , and I'll insense him ;
老的 詹姆斯 将要 说 , " 停止 , 和 患病的 感觉 他 ;

老詹姆斯会说：“住手，我要让他发疯；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['seldəm] [feɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
" and his lungs seldom fail in the undertaking .
" 和 他的 肺 很少 失败 在 这 承诺 .

“而且他的肺在这项任务中很少出现问题。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli][wiː; wi] [lɜːn] , [ðæt] ['wɪljəm] ['hɔːrɒks] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
From this interesting family we learn , that William Horrocks , the father of
从 这 有趣的 家庭 我们 学习 , 那 威廉 霍罗克斯 , 这 父亲 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒeɪmz] ,
the present James ,
这 展示 詹姆斯 ,

从这个有趣的家族中我们了解到，现任詹姆斯的父亲威廉·霍罗克斯

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
of whom we have been speaking , was born in 1657 ,
的 谁 我们 有 到过 请讲 , 曾是 出生 在 - ,

我们刚才提到的这位，出生于1657年。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [prə'tektə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]
four years after Oliver Cromwell was declared protector , and one year before
四 年 后 奥利弗 克伦威尔 曾是 声明 保护者 , 和 一 年 前
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

奥利弗·克伦威尔被宣布为护国公四年后，在他去世前一年。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [j'iəz] [əʊld] [wen] ['rɪtʃəd] ['krɒmwel] , [huː] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He would be two years old when Richard Cromwell , who succeeded his father ,
他 会 是 二 年 老的 什么时候 理查德 克伦威尔 , WHO 成功了 他的 父亲 ,

他两岁时，继承他父亲爵位的理查德·克伦威尔就职了。

[rɪ'zaɪnd] ; [ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [wen] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [kraʊnd] [ɪn] - .
resigned ; and four years old when Charles II . was crowned in 1661 .
辞职 ; 和 四 年 老的 什么时候 查尔斯 二 . 曾是 加冕 在 - .

辞职；1661年查理二世加冕时，他四岁。

[ðə; ði][ɪɡ'zækt]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['mærɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ;
The exact period of his first marriage we have not been able to ascertain ;
这 精确的 时期 的 他的 第一的 婚姻 我们 有 不是 到过 有能力的 到 探明 ;

我们无法确定他第一次婚姻的确切时间;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
but it is certain that his bride was employed as nurse in the well - known family of the Chethams ,
但 它 是 肯定 那 他的 新娘 曾是 受雇 作为 护士 在 这 出色地 - 已知 家庭 的 这 - ,

但可以肯定的是，他的新娘在著名的切塔姆家族担任护士。

['aɪðə(r)][æt; ət]['tɜːrtən]['taʊə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] ['kæsəltən] [hɔːl] , [nɪə(r)] ['rɒtʃdeil] .
either at Turton Tower , or at Castleton Hall , near Rochdale .
任何一个 在 图顿 塔 , 或者 在 卡斯尔顿 大厅 , 靠近 罗奇代尔 .

可以在特顿塔 (Turton Tower) 或罗奇代尔附近的卡斯尔顿庄园 (Castleton Hall) 参加。

[baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəmz] ,
By this marriage he had four children , as appears from the following memorandums ,
经过 这 婚姻 他 有 四 孩子们 , 作为 出现 从 这 下列的 备忘录 ,

从以下备忘录可以看出，他与这位妻子育有四个孩子:

['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [blæk] - ['letə(r)]['baɪb(ə)l] , ['prɪntɪd] [ɪn] - :
written in an excellent hand in the back of an old black - letter Bible , printed in 1583 :
书面 在 一个 出色的 手 在 这 后退 的 一个 老的 黑色的 - 信 圣经 , 打印 在 - :

这段文字是用优美的笔迹写在一本古老的黑体字圣经的封底，该圣经印刷于1583年:

" ['meəri] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔːrɒks] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] 15th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
" Mary , the daughter of William and Elizabeth Horrocks , was born the 15th day of September ,
" 玛丽 , 这 女儿 的 威廉 和 伊丽莎白 霍罗克斯 , 曾是 出生 这 15th 天 的 九月 ,

“威廉和伊丽莎白·霍罗克斯的女儿玛丽出生于9月15日，

[ænd; ənd][b'æptaɪzd][ðə; ði] 23d [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , ['ænəʊ] [dɒm] . - . "
and baptised the 23d day of the same month , Anno Dom . 1683 . "
和 受洗 这 23d 天 的 这 相同的 月 , 安诺 多姆 . - . "

并于公元1683年同月23日受洗。

" [dʒɒn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔːrɒks] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] 18th [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
" John , the son of William and Elizabeth Horrocks , was born the 18th day of January ,
" 约翰 , 这 儿子 的 威廉 和 伊丽莎白 霍罗克斯 , 曾是 出生 这 18th 天 的 一月 ,

“约翰，威廉和伊丽莎白·霍罗克斯的儿子，出生于1月18日，

[ænd; ənd][bæp'taɪzd][ðə; ði] 25th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , ['ænəʊ] [dɒm] . - . "
and baptized the 25th day of the same month , Anno Dom . 1686 . "
和 受洗 这 25th 天 的 这 相同的 月 , 安诺 多姆 . - . "

并于公元1686年同月25日受洗。

" [æn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔːrɒks] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
" Ann , the daughter of William and Elizabeth Horrocks , was born the 14th day of March ,
" 安 , 这 女儿 的 威廉 和 伊丽莎白 霍罗克斯 , 曾是 出生 这 14th 天 的 行进 ,

“安妮，威廉和伊丽莎白·霍罗克斯的女儿，出生于3月14日，

[ænd; ənd] [bæp'taɪzd] [ðə; ði] 23d [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , ['ænəʊ] [dɒm] . - . "
and baptized the 23d day of the same month , Anno Dom . 1699 . "
和 受洗 这 23d 天 的 这 相同的 月 , 安诺 多姆 . - . "

并于公元1699年同月23日受洗。

" ['wɪljəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔːrɒks] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] 9th [deɪ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
" William , the son of William and Elisabeth Horrocks , was born the 9th day of June ,
" 威廉 , 这 儿子 的 威廉 和 伊丽莎白 霍罗克斯 , 曾是 出生 这 9th 天 的 六月 ,

“威廉，威廉和伊丽莎白·霍罗克斯的儿子，出生于6月9日，

[ænd; ənd] [b'æptaɪzd] [ðə; ði] 17th [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , ['ænəʊ] [dɒm] . - .
and baptised the 17th day of the same month , Anno Dom . 1700 .
和 受洗 这 17th 天 的 这 相同的 月 , 安诺 多姆 . - .

并于公元 1700 年同月 17 日受洗。

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ;
" At what time his wife died , we are also unable to ascertain ;
" 在 什么 时间 他的 妻子 死亡 , 我们 是 还 无法 到 探明 ;

“我们也无法确定他妻子的去世时间；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
but there is no doubt he remained a widower for many years ,
但 那里 是 不 怀疑 他 剩余 一个 鳏夫 为了 许多 年 ,

但毫无疑问，他多年来一直守寡。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌmli] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and at length married his housekeeper , a comely blooming young woman ,
和 在 长度 已婚 他的 管家 , 一个 漂亮 盛开 年轻的 女士 ,

最后他娶了他的管家，一位容貌姣好、青春靓丽的年轻女子。

[huːz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] - ,
whose kindness to the old man was unremitting , and he married her in 1741 ,
谁 仁慈 到 这 老的 男人 曾是 不懈 , 和 他 已婚 她 在 - ,

她对老人一直很友善，老人于1741年娶了她。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] .
at the age of eighty - four , she being at the time only twenty - six .
在 这 年龄 的 八十 - 四 , 她 存在 在 这 时间 仅有的 二十 - 六 .

她去世时84岁，而当时她只有26岁。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] ['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ,
This marriage evidently attracted much attention in the neighbourhood , and we find that ,
这 婚姻 显然 吸引 很多 注意力 在 这 邻里 , 和 我们 寻找 那 ,

这桩婚事显然引起了邻里间的广泛关注，我们发现，

[ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['pɑːtnə(r)][wɜː(r); wə(r)][sent]
about two years afterwards , the old man and his youthful partner were sent
关于 二 年 然后 , 这 老的 男人 和 他的 青春 伙伴 是 发送
[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['kæsəltən] [hɔːl] ,
for to Castleton Hall ,
为了 到 卡斯尔顿 大厅 ,

大约两年后，老人和他的年轻伴侣被召到卡斯尔顿庄园。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['hʌmfri] ['tʃɛtəmz] ['fæməli] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the residence of a branch of Humphry Chetham's family , where they were
这 住宅 的 一个 分支 的 汉弗莱 切塔姆的 家庭 , 在哪里 他们 是
['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
treated with great kindness ,
治疗 和 伟大的 仁慈 ,

他们住在汉弗莱·切瑟姆家族的一个分支的住所，在那里受到了非常友好的款待。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['laiknis] ,
and a portrait painter engaged to take their likenesses ,
和 一个 肖像 画家 已订婚的 到 拿 他们的 肖像 ,

并聘请了一位肖像画家来为他们画像。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] ,
which are now in the possession of their son ,
哪个 是 现在 在 这 拥有 的 他们的 儿子 ,

这些物品现在由他们的儿子保管。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm] .
and add much to the interest of a visit to him .
和 添加 很多 到 这 兴趣 的 一个 访问 到 他 .

并为拜访他增添了许多乐趣。

[ðiːz] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
These portraits are well executed ; and , of course ,
这些 肖像 是 出色地 执行 ; 和 , 的 课程 ,

这些肖像画技法精湛；当然，

[ə'pɪə(r)] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
appear rather like those of a grandfather and his grandchild than of
出现 相当 喜欢 那些 的 一个 祖父 和 他的 孙子 比 的
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
husband and wife ,
丈夫 和 妻子 ,

他们看起来更像是祖孙俩，而不是夫妻。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [mɔː(r)] [laɪk] ['sɪksti] [ðæn; ðən] ['eɪti] - [sɪks] .
although he appears more like sixty than eighty - six .
虽然 他 出现 更多的 喜欢 六十 比 八十 - 六 .

虽然他看起来更像六十岁而不是八十六岁。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['prɒmɪnəntli] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz]
In front of each painting is prominently inscribed the age of each of the parties
在 正面 的 每个 绘画 是 突出地 铭文 这 年龄 的 每个 的 这 各方
,
,
,

每幅画作前都醒目地标注着画中人物的年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
and the date when the portrait was taken .
和 这 日期 什么时候 这 肖像 曾是 已采取 .

以及拍摄这幅肖像的日期。

[ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] , " - : - — - .
Upon that of the husband the inscription is , " ÆTA : 86 — 1743 .
之上 那 的 这 丈夫 这 题词 是 , " - : - — - .

丈夫的碑文是："ÆTA: 86—1743"。

" [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] , " - : - — - .
" And upon that of the wife , " ÆTA : 28 — 1743 .
" 和 之上 那 的 这 妻子 , " - : - — - .

"至于妻子，"ÆTA: 28—1743。

" [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [-]
" These , it appears , were taken two years after their marriage , [476]
" 这些 , 它 出现 , 是 已采取 二 年 后 他们的 婚姻 , [-]

"这些照片似乎是在他们结婚两年后拍摄的[476]

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['fæməli] , [æt; ət] ['kæsəltən] [hɔːl] , [æz; əz] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and preserved in the Chetham family , at Castleton Hall , as great curiosities .
和 保存完好 在 这 切塔姆 家庭 , 在 卡斯尔顿 大厅 , 作为 伟大的 奇闻异事 .

并被切塔姆家族保存在卡斯尔顿庄园，作为珍贵的奇珍异宝。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒeɪmz][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
In the following year , the present James was born ,
在 这 下列的 年 , 这 展示 詹姆斯 曾是 出生 ,

第二年，现在的詹姆斯出生了。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['baɪb(ə)l] :
as appears from the following entry on the back of the same old Bible :
作为 出现 从 这 下列的 入口 在 这 后退 的 这 相同的 老的 圣经 :

从同一本古老圣经背面的以下记载可以看出：

" [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔːrɒks] [ɒv; əv] ['brædʃɔː] ['tʃæp(ə)l] ,
" James , the son of William and Elizabeth Horrocks of Bradshaw Chapel ,
" 詹姆斯 , 这 儿子 的 威廉 和 伊丽莎白 霍罗克斯 的 布拉德肖 教堂 ,
[wɒz; wəz] [bɔːn] [mɑːtʃ] 14th , - .
was born March 14th , 1744 .
曾是 出生 行进 14th , - .

"詹姆斯，布拉德肖教堂的威廉和伊丽莎白·霍罗克斯的儿子，出生于 1744 年 3 月 14 日。

" [hiː; hi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədθ] [jɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][nekst] [mɑːtʃ] .
" He will therefore complete his hundredth year on the 14th of next March .
" 他 将要 所以 完全的 他的 百分之一 年 在 这 14th 的 下一个 行进 .

因此，他将于明年3月14日迎来百岁生日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] ['brædʃɔː] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn]
He was born in a house near Bradshaw Chapel , which has long since been
他 曾是 出生 在 一个 房子 靠近 布拉德肖 教堂 , 哪个 有 长的 自从 到过
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

他出生在布拉德肖教堂附近的一所房子里，但那座教堂早已被拆除了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [left] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt]
He was about twenty - seven years old when an uncle left him a small estate
他 曾是 关于 二十 - 七 年 老的 什么时候 一个 叔叔 左边 他 一个 小的 财产
[ɪn] ['hɑːrwʊd] ,
in Harwood ,
在 哈伍德 ,

他大约二十七岁时，一位叔叔给他留下了位于哈伍德的一小块庄园。

[kɔːld] [hɪl] [end] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['mærid] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] - ,
called Hill End ; and soon after he married , we believe in 1773 ,
称为 爬坡道 结尾 ; 和 很快 后 他 已婚 , 我们 相信 在 - ,

名为希尔恩德；不久之后，我们相信是在1773年，他结婚了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
and by that marriage had eight children .
和 经过 那 婚姻 有 八 孩子们 .

她与那位妻子育有八个孩子。

['wɪljəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['hɔːrɒks] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ['februəri] - ,
William , the son of James and Margaret Horrocks , was born February 21 ,
威廉 , 这 儿子 的 詹姆斯 和 玛格丽特 霍罗克斯 , 曾是 出生 二月 - ,
- ;
1776 ;
- ;

威廉是詹姆斯和玛格丽特·霍罗克斯的儿子，出生于 1776 年 2 月 21 日；

['mɑːgrət] , [mɑːtʃ] - , - ; [dʒɒn] , ['ɔːgəst] - , - ; ['saɪmən] , [dek] . - , - ; ['mæti] ,
Margaret , March 31 , 1778 ; John , August 11 , 1781 ; Simon , Dec . 23 , 1783 ; Matty ,
玛格丽特 , 行进 - , - ; 约翰 , 八月 - , - ; 西蒙 , 12月 . - , - ; 马蒂 ,

玛格丽特，1778年3月31日；约翰，1781年8月11日；西蒙，1783年12月23日；马蒂，

[dʒuːn] - , - ; [dʒeɪmz] , [dʒæn] . - , - ; ['seərə] , [sept] . - , - ; [ænd; ənd] ['betɪ] , [dʒæn] .
June 28 , 1786 ; James , Jan . 13 , 1789 ; Sarah , Sept . 22 , 1791 ; and Betty , Jan .
六月 - , - ; 詹姆斯 , 一月 . - , - ; 莎拉 , 九月 . - , - ; 和 贝蒂 , 一月 .
[eit] , - .
8 , 1794 .
8 , - .

1786 年 6 月 28 日；詹姆斯，1789 年 1 月 13 日；莎拉，1791 年 9 月 22 日；贝蒂，1794 年 1 月 8 日。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði]['əʊnli] [sər'vaɪvər] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːgrət] , [eɪdʒd]['sɪksti] - [faɪv] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][dʒɒn]
Of these , the only survivors are Margaret , aged sixty - five , the wife of John
的 这些 , 这 仅有的 幸存者 是 玛格丽特 , 老年人 六十 - 五 , 这 妻子 的 约翰
['hæzləm] ,
Haslam ,
哈斯拉姆 ,

这些人中，唯一的幸存者是65岁的玛格丽特，她是约翰·哈斯拉姆的妻子。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] [rɪ'zaɪdz] ; [ænd; ənd] ['betɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [eɪdʒd] ['fɔːti] - [naɪn] ,
with whom the old man now resides ; and Betty , the youngest , aged forty - nine ,
和 谁 这 老的 男人 现在 居住地 ; 和 贝蒂 , 这 最小的 , 老年人 四十 - 九 ,

老人现在和谁住在一起；还有最小的女儿贝蒂，今年四十九岁。

[huː] [ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
who is married , and has four children .
WHO 是 已婚 , 和 有 四 孩子们 .

已婚，育有四个孩子。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] ,
The old man was only eleven years old when his father died ,
这 老的 男人 曾是 仅有的 十一 年 老的 什么时候 他的 父亲 死亡 ,

老人父亲去世时，他只有十一岁。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ['menʃ(ə)n] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vent] [ə'kɜːrɪŋ]
and has no recollection of hearing him mention any remarkable event occurring
和 有 不 回忆 的 听力 他 提到 任何 卓越 事件 发生
[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
in his lifetime .
在 他的 寿命 .

而且，他完全不记得曾听他提起过他一生中发生的任何重大事件。

[ɒn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
On asking the old man how he came into possession of the portraits of his father and mother ,
在 问 这 老的 男人 如何 他 来了 进入 拥有 的 这 肖像 的 他的 父亲 和 母亲 ，

问及老人是如何得到他父母的画像时，

[hiː; hi]['steɪtɪd] , [ðæt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
he stated , that , some years ago ,
他 声明 ， 那 ， 一些 年 前 ，

他表示，几年前，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə; eɪ] [seɪl] ['ædvətaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [æt; ət] ['kæsəltən] [hɔːl] ,
he saw in the newspapers a sale advertised of the property at Castleton Hall ,
他 锯 在 这 报纸 一个 销售 广告 的 这 财产 在 卡斯尔顿 大厅 ，

他在报纸上看到了卡斯尔顿庄园的房产出售广告。

[ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] ,
and went there before the day to inquire after the portraits ,
和 去 那里 前 这 天 到 查询 后 这 肖像 ，

并在活动前一天去那里询问肖像画的情况。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪl] .
with the view of purchasing them before the sale .
和 这 看法 的 购买 他们 前 这 销售 .

打算在拍卖前购买它们。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [əd'mɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
The servants at the hall admitted him , and he found they were not there :
这 仆人 在 这 大厅 承认 他 ， 和 他 成立 他们 是 不是 那里 .

大厅里的仆人让他进去，他却发现他们不在那里。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ;
He then went to the house of the steward , and found he was not at home ;
他 然后 去 到 这 房子 的 这 管家 ， 和 成立 他 曾是 不是 在 家 ；

于是他去了管家的家，却发现管家不在家；

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
he , however , left a message ,
他 ， 然而 ， 左边 一个 信息 ，

但他留了条信息：

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wʊd] [send] [hɪm] [wɜːd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] .
desiring that the steward would send him word if there was any probability of his being able to purchase the portraits .
渴望 那 这 管家 会 发送 他 单词 如果 那里 曾是 任何 可能性 的 他的 存在 有能力的 到 购买 这 肖像 .

他希望管家能告诉他，如果他有可能买到这些画像的话。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [sent] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] ,

Accordingly , the steward sent him word that they had been removed , with the family portraits ,

因此 , 这 管家 发送 他 单词 那 他们 有 到过 已移除 , 和 这 家庭 肖像 ,

于是，管家捎信告诉他，那些东西连同家人的画像都被移走了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][nɪə(r)]['mæntʃestə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

to the residence of a lady near Manchester , where he might have the satisfaction of seeing them .

到 这 住宅 的 一个 女士 靠近 曼彻斯特 , 在哪里 他 可能 有 这 满意 的 看到 他们 .

他前往曼彻斯特附近一位女士的住所，在那里他或许能如愿以偿地见到她们。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

The old man cannot remember either the name or the address of the lady .

这 老的 男人 不能 记住 任何一个 这 姓名 或者 这 地址 的 这 女士 .

老人既记不起那位女士的名字，也记不起她的住址。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

However , he went to the place , in company with a friend , and saw the lady ,

然而 , 他 去 到 这 地方 , 在 公司 和 一个 朋友 , 和 锯 这 女士 ,

然而，他和一位朋友一起去了那里，并看到了那位女士。

[huː] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] .

who treated him with the greatest kindness .

WHO 治疗 他 和 这 最 仁慈 .

他们对他非常友善。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] ,

She showed him the portraits ,

她 显示 他 这 肖像 ,

她给他看了那些画像，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] ,

and was so much pleased with the desire he manifested to purchase them ,

和 曾是 所以 很多 高兴 和 这 欲望 他 表现出来 到 购买 他们 ,

他表现出购买它们的意愿，这让我非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] ,

that she said , if she could be certain that he was the heir ,

那 她 说 , 如果 她 可以 是 肯定 那 他 曾是 这 继承人 ,

她说，如果她能确定他是继承人的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪliəl] [ə'fekʃn] [dɪd][hɪm] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

she would make him a present of them , as his filial affection did him great honour .

她 会 制作 他 一个 展示 的 他们 , 作为 他的 孝 感情 做过 他 伟大的 荣誉 .

她会把这些东西送给他作为礼物，因为他孝顺的母亲给了他极大的荣誉。

[hɪz; ɪz] [frend] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][baɪ]
His friend assured her that he was the only child of his mother by
他的 朋友 保证 她 那 他 曾是 这 仅有的 孩子 的 他的 母亲 经过
['wɪljəm] ['hɔːrɒks] ,
William Horrocks ,
威廉 霍罗克斯 ，

他的朋友向她保证，他是他母亲和威廉·霍罗克斯的独子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [ɔː'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'gret] ,
and she then gave them to him , although she parted with them with regret ,
和 她 然后 给予 他们 到 他 ， 虽然 她 分手了 和 他们 和 后悔 ，

然后她把它们给了他，虽然她依依不舍地离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋz] [ðæt] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
as she had no other paintings that attracted so much attention .
作为 她 有 不 其他 绘画 那 吸引 所以 很多 注意力 .

因为她没有其他画作能引起如此多的关注。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] ,
His recollection of the circumstances are so perfect ,
他的 回忆 的 这 情况 是 所以 完美的 ，

他对当时情况的回忆如此完美，

[ðæt] [hiː; hi] [ri'membə] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][grə'tjuːəti][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] ,
that he remembers offering a gratuity to the servants for packing the portraits ,
那 他 记得 提供 一个 小费 到 这 仆人 为了 包装 这 肖像 ，

他记得曾给仆人们一些小费，感谢他们打包画像。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
which the lady would not allow them to receive .
哪个 这 女士 会 不是 允许 他们 到 收到 .

但那位女士不允许他们接收。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][əʊld][mæn] ,
As an instance of the health and vigour of this remarkable old man ,
作为 一个 实例 的 这 健康 和 活力 的 这 卓越 老的 男人 ，

这位非凡的老人身体健康、精力充沛，这便是一个例证。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [θriː] ,
it may be mentioned , that ten years ago , in the winter of 1832 - 3 ,
它 可能 是 提及 ， 那 十 年 前 ， 在 这 冬天 的 - - 3 ，

值得一提的是，十年前，也就是1832-1833年的冬天，

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [æt; ət] ['njuːtən] , [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [ˌmɒlɪ'nuː] , [ðen] [ə; eɪ] ['kændɪdət]
he attended at Newton , to vote for Lord Molyneux , then a candidate
他 参加 在 牛顿 ， 到 投票 为了 主 莫利纽克斯 ， 然后 一个 候选人
[fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['læŋkəʃɪə(r)] .
for South Lancashire .
为了 南 兰开夏郡 .

他前往牛顿投票支持当时南兰开夏郡的候选人莫利纽克斯勋爵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [jɪə(r)] .
He was then in his ninetieth year .
他 曾是 然后 在 他的 第九十 年 .

当时他已经九十岁了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] ['hɑːrwʊd] [tuː; tə]['bəʊltən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] .
He walked from Harwood to Bolton , a distance of three miles .
他 步行 从 哈伍德 到 博尔顿 , 一个 距离 的 三 英里 .

他从哈伍德步行到博尔顿，全程三英里。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['njuːtən] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['vəʊtɪd] ,
From thence he went to Newton by the railway ; and , having voted ,
从 因此 他 去 到 牛顿 经过 这 铁路 ; 和 , 拥有 投票 ,

从那里他乘火车去了牛顿；并且，在投票之后，

[hiː; hi][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['bəʊltən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns]
he by some means missed the train , and walked to Bolton , a distance
他 经过 一些 方法 错过 这 火车 , 和 步行 到 博尔顿 , 一个 距离
[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
of fifteen miles .
的 十五 英里 .

他不知何故错过了火车，步行前往博尔顿，全程十五英里。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrwʊd]
On arriving there he took some refreshment , and again set out for Harwood
在 抵达 那里 他 采取 一些 清爽 , 和 再次 放 出去 为了 哈伍德
,
,
,

到达目的地后，他稍作休息，然后再次启程前往哈伍德。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [depθ]
and accomplished the distance of twenty - one miles in the day , in the depth
和 完成 这 距离 的 二十 - 一 英里 在 这 天 , 在 这 深度
[ɒv; əv]['wɪntə(r)] . — ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] ,
of winter . — Manchester Guardian ,
的 冬天 . — 曼彻斯特 监护人 ,

在严冬时节，他一天之内走完了21英里的路程。——《曼彻斯特卫报》

['ɔːg] . - , - .
Aug . 19 , 1843 .
八月 . - , - .

1843年8月19日。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[ɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['sɛdli] .
On a Passage in Sedley .
在 一个 通道 在 塞德利 .

在塞德利的一次旅行中。

— [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌplət] [ɪn][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [sɛdliːz] ['poʊəmz] ,
— There is a couplet in Sir Charles Sedley's poems ,
— 那里 是 一个 对联 在 先生 查尔斯 塞德利 诗歌 ,

—查尔斯·塞德利爵士的诗中有一首对句，

[wɪtʃ] [ɪz][kwəʊtid][æz; əz] [f'ɒləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] :
which is quoted as follows in a work in my possession :
哪个 是 引 作为 跟随 在 一个 工作 在 我的 拥有 :

我所拥有的一部著作中引用了如下内容：

" [let] [fuːlz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [dɪ'vaɪd] :
" Let fools the name of loyalty divide :
" 让 傻瓜 这 姓名 的 忠诚 划分 :

让愚人以忠诚之名分裂世界：

[waɪz] [men] [ænd; ənd] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [saɪd] .
Wise men and Gods are on the strongest side .
明智的 男人 和 神 是 在 这 最强 边 .

智者和神明处于最强的一方。

" [dʌz] [ðə; ði] ['kɒntekst] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'vaɪd] ? " [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔː(r); fə(r)] " [dɪ'raɪd] ?
" Does the context require the word " divide ? " or is it a misprint for " deride ?
" 做 这 语境 要求 这 单词 " 划分 ? " 或者 是 它 一个 印刷错误 为了 " 嘲笑 ?

“上下文是否需要用到‘divide’这个词？还是‘deride’的笔误？

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜːd] [wʊd] [kəm'pliːtli] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [sens] ,
" Of course , the latter word would completely alter the sense ,
" 的 课程 , 这 后者 单词 会 完全地 改变 这 感觉 ,

当然，后一个词会完全改变意思。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] [truːθ] .
but it seems to me that it would make it more consistent with truth .
但 它 似乎 到 我 那 它 会 制作 它 更多的 持续的 和 真相 .

但我觉得这样会更符合事实。

[ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'vaɪd] " [sə'pəuz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [fuːlz] ,
The word " divide " supposes loyalty to be characteristic of fools ,
这 单词 " 划分 " 假设 忠诚 到 是 特征 的 傻瓜 ,

“划分”一词暗示忠诚是愚人的特征。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] [ðæt] ['sentɪmənt] ;
and places the Gods in antagonism to that sentiment ;
和 地方 这 神 在 对抗 到 那 情绪 ;

并将神明置于与这种情感对立的位置；

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'raɪd] " [ri'stɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
while the word " deride " restores them to their natural position .
尽管 这 单词 " 嘲笑 " 恢复 他们 到 他们的 自然的 位置 .

而“嘲笑”一词则使它们恢复到自然状态。

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
Henry H . Breen .
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , ['eɪprəl] , - .
St . Lucia , April , 1851 .
英石 . 露西亚 , 四月 , - .

圣卢西亚，1851年4月。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
On a Passage in Romeo and Juliet .
在 一个 通道 在 罗密欧 和 朱丽叶 .

论《罗密欧与朱丽叶》中的一段话。

— [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] [ænd; ənd] ['tɪbəlt] ([ækt] [θriː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .) , [ɪn] [wɪtʃ] [mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] [ɪz] [kɪld] ,
— In the encounter between Mercutio and Tybalt (Act III . Sc . 1 .) , in which Mercutio is killed ,
— 在 这 遇到 之间 墨丘西奥 和 提伯特 (行为 三、 . Sc . 1 .) , 在 哪个 墨丘西奥 是 被杀 ,

—在墨丘西奥和提伯尔特的冲突中（第三幕第一场），墨丘西奥被杀，

[hiː; hi] [ə'dresɪz] ['tɪbəlt] ['tɑːntɪŋli] [ðʌs] : —
he addresses Tybalt tauntingly thus : —
他 地址 提伯特 嘲讽地 因此 : —

他这样嘲讽地对提伯尔特说：——

" [gʊd] [kɪŋ] [ɒv; əv][kæts] , & [siː] . , [wɪl] [juː; jʊ] [plʌk] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪltʃər] [baɪ]
" Good king of cats , & c . , will you pluck your sword out of his pilcher by
" 好的 国王 的 猫 , & c . , 将要 你 采摘 你的 剑 出去 的 他的 皮尔彻 经过
[ðə; ði] [ɪəz] ?
the ears ?
这 耳朵 ?

“猫王啊，你能否揪着他的耳朵，从他的皮毛里拔出你的剑？”

[meɪk] [heɪst] , [lest] [maɪn] [biː; bi] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [aʊt] .
Make haste , lest mine be about your ears ere it be out .
制作 匆忙 , 免得 矿 是 关于 你的 耳朵 埃雷 它 是 出去 .

快点，免得我的还没出来就已经堵住你的耳朵了。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtəʊ] [hæz; həz] ['skæbəd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] ['pɪltʃər] , [ə; eɪ] [wɜːd]
" The first quarto has scabbard , all the later editions have pilcher , a word
" 这 第一的 四开本 有 刀鞘 , 全部 这 之后 版本 有 皮尔彻 , 一个 单词
[ə'kɜːrɪŋ] ['nəʊweə(r)] [els] .
occurring nowhere else .
发生 无处 别的 .

“第一版四开本有 scabbard，所有后来的版本都有 pilcher，这个词在其他任何地方都没有出现过。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪltʃər] ['sɪgnɪfaɪ] [ə; eɪ] ['leðən] [ʃiːθ] ,
There has been a vain attempt to make pilcher signify a leathern sheath ,
那里 有 到过 一个 徒劳 试图 到 制作 皮尔彻 表示 一个 皮革 鞘 ,

有人曾徒劳地试图让 pilcher 指代皮革鞘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [pɪltʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɔː(r)] [pelt] .
because a pilch was a garment of leather or pelt .
因为 一个 皮尔奇 曾是 一个 服装 的 皮革 或者 毛皮 .

因为皮尔奇（pilch）是一种皮革或毛皮制成的衣服。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['pɪltʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
To me it is quite evident that pilcher is a mere typographical error for
到 我 它 是 相当 明显 那 皮尔彻 是 一个 仅仅 印刷 错误 为了
['pɪtʃə(r)] ,
pitcher ,
投手 ,

在我看来，pilcher 显然只是 pitcher 的拼写错误。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [dʒə'kəʊs] , ['bæntərɪŋ] [spiːtʃ] , [mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['skæbəd] , [els]
which , in this jocose , bantering speech , Mercutio substitutes for scabbard , else
哪个 , 在 这 滑稽的 , 玩笑 演讲 , 墨丘西奥 替代品 为了 刀鞘 , 别的
[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] ['menʃ(ə)nd] ?
why are the ears mentioned ?
为什么 是 这 耳朵 提及 ?

在这段诙谐幽默的演讲中，墨丘西奥用“它”代替了“剑鞘”，否则为什么会提到耳朵呢？

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] " ['pɪtʃər] [hæv; həv] [ɪəz] ,
The poet was familiar with the proverb " Pitchers have ears ,
这 诗人 曾是 熟悉的 和 这 谚语 " 投手 有 耳朵 ,

诗人熟知这句谚语：“水罐有耳朵，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌels'weə(r)] [twaɪs] [ə'veil] [hɪm'self] .
" of which he has elsewhere twice availed himself .
" 的 哪个 他 有 别处 两次 已利用 他自己 .

他在其他地方曾两次利用过这一点。

[ðə; ði] [ɪəz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn]
The ears , as every one knows , are the handles , which have since been
这 耳朵 , 作为 每一个 一 知道 , 是 这 把手 , 哪个 有 自从 到过
[kɔːld] [ðə; ði] [lʌgz] .
called the lugs .
称为 这 凸耳 .

众所周知，耳朵就是把手，后来人们称之为耳片。

['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Shakspeare would hardly have substituted a word of his own creation for
莎士比亚 会 几乎 有 替代 一个 单词 的 他的 自己的 创建 为了
['skæbəd] ;
scabbard ;
刀鞘 ;

莎士比亚不太可能用自己创造的词来代替"scabbard"(剑鞘)；

[bʌt; bət] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [-]
but pitcher was suggested by the play [477]
但 投手 曾是 建议 经过 这 玩 [-]

但投手是根据比赛情况推荐的[477]

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɪəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪlt] [ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] ,
upon the word ears , which is used for hilts in the plural ,
之上 这 单词 耳朵 , 哪个 是 用过的 为了 剑柄 在 这 复数 ,

以"耳朵"一词为例，该词用于指代复数形式的柄部。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [taɪm] .
according to the universal usage of the poet's time .
根据 到 这 普遍的 用法 的 这 诗人的 时间 .

根据诗人时代的普遍用法。

[ðə; ði] [ɪəz] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leðən] [kəʊt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃiːθ] , [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]
The ears , applied to a leathern coat , or even a sheath , would be quite
这 耳朵 , 应用 到 一个 皮革 外套 , 或者 甚至 一个 鞘 , 会 是 相当
[ʌn'miːnɪŋ] ,
unmeaning ,
无意义的 ,

把耳朵图案用在皮衣上，甚至是刀鞘上，都毫无意义。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] [sə'steɪnd] ['luːdɪkrəs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] " [plʌk] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but there is a well sustained ludicrous image in " pluck your sword out of his
但 那里 是 一个 出色地 持续 荒谬 图像 在 " 采摘 你的 剑 出去 的 他的
['pɪtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
pitcher by the ears .
投手 经过 这 耳朵 .

但"揪着他的耳朵，把他的剑从他的水罐里拔出来"这句话却营造出一种持续而滑稽的意象。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
" S . W . Singer .
" S . W . 歌手 .

"SW Singer。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['tæblət][ɪn] ['lɪmərɪk] [kə'θiːdrəl] . —
Inscription on a Tablet in Limerick Cathedral . —
题词 在 一个 药片 在 利默里克 大教堂 . —

利默里克大教堂石碑上的铭文。

" - ['mɔːri] .
" Mementi Mory .
" - 莫里 .

"Mementi Mory。

" [hɪə(r)] [liːθ] [lɪtəl] ['sæmjuːl] - , [ðæt] [greɪt] ['ʌndə(r)]['teɪkə(r)] , [ɒv; əv] - - [klɒk]
" Here lieth Littele Samuell Barinton , that great Under Taker , of Famious Cittis Clock
" 这里 谎言 小 萨缪尔 - , 那 伟大的 在下面 接受者 , 的 - - 钟
[ænd; ənd] [tʃaɪm] ['meɪkə(r)] ;
and Chime Maker ;
和 钟声 制造商 ;

“这里安葬着小塞缪尔·巴林顿，他是著名的城市钟表匠和钟铃制造商，一位伟大的殡葬师；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][wʌn] [taɪm] [gəʊi] ['ɜːli] [ænd; ənd]['lætə(r)] ,
He made his one Time goe Early and Latter ,
他 制成 他的 一 时间 去 早期的 和 后者 ,

他曾有过一次早晚两次的经历，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [gɒd] [hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .
But now He is returned to God his Creator .
但 现在 他 是 返回 到 上帝 他的 创作者 .

但现在他已回归造物主上帝身边。

" [ðə; ði] - [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [ðen] [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri]
" The 19 of November Then He Seest , And for His Memory
" 这 - 的 十一月 然后 他 西斯特 , 和 为了 他的 记忆

“11月19日，他看见了，为了纪念他。”

[ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] - , [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ben] - .
This Here is Pleast , By His Son Ben 1693 .
这 这里 是 - , 经过 他的 儿子 本 - .

这是普莱斯特，由他的儿子本于1693年创作。

" [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒpi] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .
" The correctness of this copy , in every respect , may be relied upon .
" 这 正确性 的 这 复制 , 在 每一个 尊重 , 可能 是 依赖 之上 .

“本副本在各方面都完全正确，可以信赖。”

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
R . J . R .
拉 . J . 拉 .

RJR

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

[prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [weɪlz] .
PRINCESSES OF WALES .
公主们 的 威尔士 .

威尔士亲王。

['blækˌstoʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteriz] , [vɒl] .
Blackstone , in his Commentaries , vol .
黑石 , 在 他的 评论 , 卷 .

布莱克斯通在其《评注》卷中写道：

[ai] . [piː] . - . , [sez] ,
i . p . 224 . , says ,
我 . p . - . , 说道 ,

IP地址224显示：

[ðə; ði][eə(r)] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ɜːl]
the heir apparent to the crown is usually made Prince of Wales and Earl
这 继承人 明显 到 这 王冠 是 通常 制成 王子 的 威尔士 和 伯爵
[ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ;
of Chester ;
的 切斯特 ;

王位继承人通常会被册封为威尔士亲王兼切斯特伯爵;

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['krɪstʃən] [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] [rɪ'mɑːrks] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [hjuːm] ,
upon which Mr . Christian in a note remarks , upon the authority of Hume ,
之上 哪个 先生 . 基督教 在 一个 笔记 评论 , 之上 这 权威 的 休谟 ,

克里斯蒂安先生在一份笔记中援引休谟的话说:

[ðæt] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [biːn] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [ə'pærənt] ,
that this creation has not been confined to the heir apparent ,
那 这 创建 有 不是 到过 受限 到 这 继承人 明显 ,

这项创造并非仅限于王位继承人,

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [kwiːn] ['meəri][ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
for both Queen Mary and Queen Elizabeth were created by their father ,
为了 两个都 女王 玛丽 和 女王 伊丽莎白 是 创建 经过 他们的 父亲 ,
['henri] [eɪtθ] . , [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
Henry VIII . , Princesses of Wales ,
亨利 八 . , 公主们 的 威尔士 ,

玛丽王后和伊丽莎白王后都是由她们的父亲亨利八世册封的威尔士王妃。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ([ðə; ði]['lætə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɪˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['meəri])
each of them at the time (the latter after the legitimation of Mary)
每个 的 他们 在 这 时间 (这 后者 后 这 合法化 的 玛丽)
['biːɪŋ] [eə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
being heir presumptive to the crown .
存在 继承人 推定 到 这 王冠 .

当时他们两人(后者是在玛丽王位合法化之后)都是王位推定继承人。

[kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ðɪs] ['steɪtmənt]
Can any of your correspondents inform me upon what authority this statement
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 之上 什么 权威 这 陈述
[ɒv; əv] [hjuːm] [rests] ?
of Hume rests ?
的 休谟 休息 ?

请问贵刊的哪位读者能告诉我休谟的这一说法是基于什么依据吗?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts]['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [krɪ'eʃən] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ?
or whether there exists any evidence of such creations having been made ?
或者 无论 那里 存在 任何 证据 的 这样的 作品 拥有 到过 制成 ?

或者是否存在此类造物存在的证据?

[duː; də]['eni] [sʌtʃ] [krɪ'eʃən] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][rəʊlz] ?
Do any such creations appear upon the Patent Rolls ?
做 任何 这样的 作品 出现 之上 这 专利 卷 ?

专利卷宗中是否有此类发明?

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz][nɒt] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['eni]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
The statement is not supported by any writer of authority upon such subjects ,
这 陈述 是 不是 有 经过 任何 作家 的 权威 之上 这样的 主题 ,

该说法并未得到任何该领域权威人士的支持。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prəˈsiːdid] , [siːm]
and , as far as your Querist's investigation has proceeded , seems
和 , 作为 远的 作为 你的 - 调查 有 继续 , 似乎
[wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
without foundation .
没有 基础 .

就提问者的调查而言，这似乎毫无根据。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] , [haʊˈevə(r)] , [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ˈrɔɪəl] [ˈtaɪtlz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
It is one , however , too important in connexion with royal titles to remain
它 是 一 , 然而 , 也 重要的 在 连接 和 皇家 标题 到 保持
[ˈʌnˌkɔntrəˈdiktid] ,
uncontradicted ,
无可辩驳 ,

然而，这件事与王室头衔密切相关，重要性不容忽视。

[ɪf] [ðə; ði][fækt][biː; bi][nɒt][səʊ] .
if the fact be not so .
如果 这 事实 是 不是 所以 .

如果事实并非如此。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[ˈmaɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

[ˈleɪdi] [ˈmeəri] [ˈkævəndɪʃ] .
Lady Mary Cavendish .
女士 玛丽 卡文迪什 .

玛丽·卡文迪什夫人。

— [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈkwestɪd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsestri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeəri] [ˈkævəndɪʃ] , [huː]
— Information is requested respecting the ancestry of the Lady Mary Cavendish , who
— 信息 是 请求 尊重 这 祖先 的 这 女士 玛丽 卡文迪什 , WHO
[ˈmærid] [ə; eɪ] [lefˈtenənt] - ,
married a Lieutenant Maudesley ,
已婚 一个 中尉 - ,

—现请求提供有关嫁给莫兹利中尉的玛丽·卡文迪什夫人的祖先信息。

[ɔː(r)] [ˈmoʊzli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
or Mosley , of the Guards .
或者 莫斯利 , 的 这 卫兵 .

或者卫队的莫斯利。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] [æn] .
She is thought to have been maid of honour to Queen Anne .
她 是 想法 到 有 到过 女佣 的 荣誉 到 女王 安妮 .

据信她曾是安妮女王的侍女。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈkævəndɪʃ] , [huː] [wɒz; wəz][ˈtelə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] [ɪn][ˈaɪələnd]
And a Sir Henry Cavendish , who was teller of the Exchequer in Ireland
和 一个 先生 亨利 卡文迪什 , WHO 曾是 出纳员 的 这 国库 在 爱尔兰
[sʌm; səm][ˈsɪksti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
some sixty years ago ,
一些 六十 年 前 ,

还有一位名叫亨利·卡文迪什的爵士，他大约六十年前曾担任爱尔兰财政部出纳员。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
was of the same family .
曾是 的 这 相同的 家庭 .

是同一家族的人。

- .
Cavendo .
- .

卡文多。

['kʌvi] .
Covey .
科维 .

科维。

— [wen] [ðə; ði] [witʃiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] ,
— When the witches in this country were very numerous ,
— 什么时候 这 女巫 在 这 国家 是 非常 很多的 ,

——当这个国家的女巫数量非常多的时候，

['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ([wʌn]['riːz(ə)n]
Satan for convenience divided them into companies of thirteen (one reason
撒但 为了 方便 分割 他们 进入 公司 的 十三 (一 原因
[waɪ] [ˌθɜː'tiːn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nʌmbə(r)]) ,
why thirteen has always been considered an unlucky number) ,
为什么 十三 有 总是 到过 经过考虑的 一个 倒霉 数字) ,

为了方便起见，撒旦将他们分成十三人一组（这也是十三一直被认为是不吉利数字的原因之一）。

[ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['kʌvɪn] .
and called each company a covine .
和 称为 每个 公司 一个 绵羊 .

并称每家公司为一家小母鸡。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['kʌvi] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [bɝdz] ?
Is that the etymology of the word covey , as applied to birds ?
是 那 这 词源 的 这 单词 蜂群 , 作为 应用 到 鸟类 ?

这就是"covey"（鸟群）一词的词源吗？

[el] . [em] . [em] . [ɑː(r)] .
L . M . M . R .
L . M . M . 拉 .

LMMR

[bʊk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
Book wanted to purchase .
书 通缉 到 购买 .

想买这本书。

— [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn] " ['spekjələtɪv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]
— Can any one help me to find a little book on " Speculative Difficulties in
— 能 任何 一 帮助 我 到 寻找 一个 小的 书 在 " 推测性的 困难 在
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ?
the Christian Religion ?
这 基督教 宗教 ?

—请问有人能帮我找到一本关于"基督教中的思辨难题"的小册子吗？

" [ai] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" I read such a book about four years ago ,
" 我 读 这样的 一个 书 关于 四 年 前 ,

"我大约四年前读过这样一本书，

[ænd; ənd][hæv; həv][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɪts]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
and have quite forgotten its title and its author .
和 有 相当 被遗忘的 它是 标题 和 它是 作者 .

我已经完全忘记了它的标题和作者。

[ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] " ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
The last chapter in the book was on the " Origin of Evil .
这 最后的 章 在 这 书 曾是 在 这 " 起源 的 邪恶的 .

本书最后一章的主题是"邪恶的起源"。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] ['spekjələtɪv] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][wʌn][ai]
" There is a little book called Speculative Difficulties , but that is not the one I
" 那里 是 一个 小的 书 称为 推测性的 困难 , 但 那 是 不是 这 一 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

"有一本叫做《推测的困难》的小册子，但那不是我指的那本。"

[el] . [em] . [em] . [ɑː(r)] .
L . M . M . R .
L . M . M . 拉 .

LMMR

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [bɪt] .
The Devil's Bit .
这 魔鬼的 少量 .

魔鬼之咬。

— [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntənz] , [nɪə(r)] ['tɛmpəl,mɔːr] , ['aɪələnd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dent] [ɔː(r)]
— In the Barnane Mountains , near Templemore , Ireland , there is a large dent or
— 在 这 - 山脉 , 靠近 坦普尔莫尔 , 爱尔兰 , 那里 是 一个 大的 凹痕 或者
['hɒləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

—在爱尔兰坦普尔莫尔附近的巴纳内山脉，有一个很大的凹陷或洼地，

['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
visible at the distance of twenty miles , and known by the name of the
可见的 在 这 距离 的 二十 英里 , 和 已知 经过 这 姓名 的 这
" ['dɛvəlz] [bɪt] .
" Devil's Bit .
" 魔鬼的 少量 .

在二十英里外都能看到，被称为"魔鬼之咬"。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] [ðɪs]
" Can any of your readers assist me in discovering the origins of this
" 能 任何 的 你的 读者 协助 我 在 发现 这 起源 的 这
['sɪŋgjələ(r)] [neɪm] ?
singular name ?
单数 姓名 ?

"请问各位读者能否帮我查明这个独特名称的由来？"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
There is a foolish tradition that the Devil was obliged , by one of the saints ,
那里 是 一个 愚蠢 传统 那 这 魔鬼 曾是 有义务 , 经过 一 的 这 圣徒 ,

有一种愚蠢的说法，认为魔鬼曾受一位圣人的胁迫。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ə'krɒs] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [bɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

to make a road for his Reverence across an extensive bog in the neighbourhood ,

到 制作 一个 路 为了 他的 尊敬 穿过 一个 广泛的 沼泽 在 这 邻里 ,

为他的教皇在附近一片广阔的沼泽地里修建一条道路，

[ænd; ənd] [səʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and so taking a piece of the mountain in his mouth ,

和 所以 采取 一个 片 的 这 山 在 他的 嘴 ,

于是，他叼起一块山体碎片，

[hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɒg] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] !

he strode over the bog and deposited a road behind him !

他 大步走 超过 这 沼泽 和 已存 一个 路 在后面 他 !

他大步走过沼泽，身后留下了一条路！

[sɪŋ] .

Sing .

唱歌 .

唱歌。

[kɔːps] ['pɑːsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .

Corpse passing makes a Right of Way .

尸体 通过 制作 一个 正确的 的 方式 .

尸体通过即构成通行权。

— [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [lænd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] ,

— What is the origin of the supposed custom of land becoming public property ,

— 什么 是 这 起源 的 这 据称 风俗 的 土地 成为 民众 财产 ,

—土地归于公共财产的所谓习俗起源于何处？

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

after a funeral has passed over it ?

后 一个 葬礼 有 通过了 超过 它 ?

葬礼结束后呢？

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːd] ([ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld]) [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [æt; ət] ['bætəsi] .

An instance of this occurred (I am told) a short time since at Battersea .

一个 实例 的 这 发生 (我 是 讲述) 一个 短的 时间 自从 在 巴特西 .

据说不久前在巴特西也发生过类似的事情。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] .

R . W . E .

拉 . W . E .

真实世界证据

[ˌen eɪ 'əʊ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Nao , a Ship .

奈绪 , 一个 船 .

Nao，一艘船。

— ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['steɪtɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ef] . - [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ,

— Seeing it twice stated in Mr . G . F . Angas's Australia and New Zealand ,

— 看到 它 两次 声明 在 先生 . G . F . - 澳大利亚 和 新的 新西兰 ,

——在GF Angas先生的《澳大利亚和新西兰》一书中，我两次看到这句话。

[ðæt] " [ɪn][ðə; ði] ['keltɪk] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] , [ˌen eɪ 'əʊ] ([ɪz]) [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
that " in the Celtic dialect of the Welsh , Nao (is) a ship ,
那 " 在 这 凯尔特人 方言 的 这 威尔士语 , 奈绪 (是) 一个 船 ,

在威尔士语凯尔特方言中，"Nao"指的是一艘船。

" [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [wɒt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,
" I am desirous to learn in what author of that language ,
" 我 是 渴望 到 学习 在 什么 作者 的 那 语言 ,

"我很想知道这种语言的作者是谁，

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɔː(r)] ['glɒsəri] [ˌðeər'ɒv] , ['eni] [sʌtʃ] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] .
or in what dictionary or glossary thereof , any such word is to be met with .
或者 在 什么 字典 或者 词汇表 其中 , 任何 这样的 单词 是 到 是 遇见 和 .

或者，该词应在哪本词典或词汇表中查找。

([siː] [vɒl] .
(See vol .
(看 卷 .

（参见卷）

[ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
ii . , pp . 274 . 278 .)
二、 . , pp . - . - .)

ii，第 274、278 页。）

[ai] [daʊt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌdɪsbɪ'liːv] , [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
I doubt , or even disbelieve , the Britons having had any name for a ship ,
我 怀疑 , 或者 甚至 怀疑 , 这 英国人 拥有 有 任何 姓名 为了 一个 船 ,

我怀疑，甚至不相信，英国人曾经给船只起过名字。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊziə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['bɑːskɪt] , ['kʌvəd] [wɪð] [rɔː] [haɪdz] .
though they had a name for an osier floating basket , covered with raw hides .
尽管 他们 有 一个 姓名 为了 一个 柳条 漂浮的 篮子 , 涵盖 和 生的 隐藏 .

虽然他们给一种用生皮覆盖的柳条编织的漂浮篮子起了个名字。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['neɪvɪs]['lɔːŋgə][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
And when they became familiar with the navis longa of the Romans ,
和 什么时候 他们 成为 熟悉的 和 这 航海 长 的 这 罗马书 ,

当他们熟悉了罗马人的长船之后，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['gælɪk; 'geɪlɪk] ['neɪbɜːrz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] , [ænd; ənd] [nɒt][ðə; ði] [səb'stæntɪv] .
they and their Gaelic neighbours adopted the adjective , and not the substantive .
他们 和 他们的 盖尔语 邻居 已采用 这 形容词 , 和 不是 这 实质性 .

他们和他们的盖尔语邻居采用了形容词，而不是名词。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌen eɪ 'əʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][fækt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
But the question of nao is one of fact ; and having got the assertion ,
但 这 问题 的 娜奥 是 一 的 事实 ; 和 拥有 得到 这 断言 ,

但nao的问题是一个事实问题；既然已经得到了断言，

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .
I want the authority .
我 想 这 权威 .

我想要权力。

[ə; eɪ] . [en] .
A . N .
一个 . N .

一个

['wɪljəm] [həʊn] .
William Hone .
威廉 磨练 .

威廉·霍恩。

— [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n]
— I wish to meet with the interesting and touching account of the conversion
— 我 希望 到 见面 和 这 有趣的 和 接触 帐户 的 这 转换
[ɒv; əv] ['wɪljəm] [həʊn] ,
of William Hone ,
的 威廉 磨练 ,

——我想了解威廉·霍恩皈依基督教的有趣而感人的记述，

[ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['evri] [deɪ] [bʊk] ,
the compiler of the Every Day Book ,
这 编译器 的 这 每一个 天 书 ,

《每日记事本》的编纂者，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
and should be obliged to any one who would tell me where it is to be
和 应该 是 有义务 到 任何 一 WHO 会 告诉 我 在哪里 它 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

如果有人能告诉我它在哪里，我将感激不尽。

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

[hænd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .
Hand giving the Blessing .
手 给予 这 祝福 .

伸出手给予祝福。

— [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tu:] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] ,
— What is the origin of holding up the two forefingers and thumb ,
— 什么 是 这 起源 的 保持 向上 这 二 食指 和 拇指 ,

—竖起两根食指和拇指的动作起源于哪里？

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪn] ['gɪvɪŋ] "
and pressing down the third and little fingers of the right hand in giving "
和 紧迫 向下 这 第三 和 小的 手指 的 这 正确的 手 在 给予 "
[ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
the blessing ,
这 祝福 ,

在给予"祝福"时，用右手的第三根手指和小指按压，

" [æz; əz][wi:; wi] [siː] [ɪn] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] , & [siː] . ?
" as we see in figures of bishops , & c . ?
" 作为 我们 看 在 数据 的 主教们 , & c . ?

"正如我们在主教等人物身上看到的那样？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ə'luːʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['trɪnəti] ?
Is it a mystic allusion to the Trinity ?
是 它 一个 神秘 典故 到 这 三位一体 ?

这是对三位一体的神秘暗示吗？

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . [fɔːr] .
A . A . D . 4 .
一个 . 一个 . D . 4 .

AAD4。

[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [pleɪs] , ['bɜːkənˌhed] .
Moray Place , Birkenhead .
莫雷 地方 , 伯肯黑德 .

莫雷广场，伯肯黑德。

- , [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] .
Tinsell , a Meaning of .
- , 一个 意义 的 .

Tinsell，其含义。

— [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [stɪl] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kaunti] ,
— I wish to know if this word is still used by the country - people in the midland counties ,
— 我 希望 到 知道 如果 这 单词 是 仍然 用过的 经过 这 国家 - 人们 在 这 米德兰 县 ,

我想知道中部各县的农村居民是否还在使用这个词。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] , [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] ['faɪə(r)] - [wʊd] .
and on the borders of North Wales , to denote fire - wood .
和 在 这 边界 的 北 威尔士 , 到 表示 火 - 木头 .

在北威尔士边境，它表示柴火。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['deɪtɪd] [ɪn] - , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [-]
In a Report dated in 1620 , from a surveyor to the owner of an estate in [478]
在 一个 报告 日期 在 - , 从 一个 测量员 到 这 所有者 的 一个 财产 在 [-]

1620 年的一份报告中，一位测量员向[478]某庄园的所有者报告说

[weɪlz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['ʃrɒpʃə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] :
Wales , near the borders of Shropshire , the following mention of it occurs :
威尔士 , 靠近 这 边界 的 什罗普郡 , 这 下列的 提到 的 它 发生 :

在威尔士，靠近什罗普郡边界的地方，有如下提及：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [wʊd] [nɔː(r)] ['ʌndəwʊd] [ɒn] [ðə; ði] [sed] [lændz] ,
" There is neither wood nor underwood on the said lands ,
" 那里 是 两者都不 木头 也不 安德伍德 在 这 说 土地 ,

“上述土地上既没有树木也没有灌木丛。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌndəwʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] , ['ɔːldə(r)] , - , [ænd; ənd] [θɔːrnz] ,
but a few underwoods in the park of hasell , alders , withie , and thornes ,
但 一个 很少 林下 在 这 公园 的 哈塞尔 , 桤木 , - , 和 荆棘 ,

但公园里有一些灌木丛，包括野芝麻、桤木、柳树和荆棘。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenənts] [dəʊ] [teɪk] [ænd; ənd] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪnsl] [æz; əz] [niːd] [rɪ'kwaɪəz] .
and such like , which the tenants doe take and use for Tinsel as need requires .
和 这样的 喜欢 , 哪个 这 租户 雌鹿 拿 和 使用 为了 箔 作为 需要 需要 .

诸如此类，租户会根据需要将其用于装饰。

" [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] [ænd; ənd] ['stæfədʃiə] [stɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [taɪn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]
" The working people in Shropshire and Staffordshire still speak of tining a fire
" 这 在职的 人们 在 什罗普郡 和 斯塔福德郡 仍然 说话 的 镀锡 一个 火
([prə'naʊnst]) .
(pronounced teening) .
(发音 青少年) .

"什罗普郡和斯塔福德郡的劳动人民仍然会说用火生火（发音为teening）。

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɜːd] ['taɪnən] , [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
This is but a slight change in the Anglo - Saxon word tynan , to light a fire .
这 是 但 一个 轻微 改变 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 单词 蒂南 , 到 光 一个 火 .

这只是盎格鲁-撒克逊语单词 tynan（点火）的一个细微变化。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['pɛləˌgɑː] .
Arches of Pelaga .
拱门 的 佩拉加 .

佩拉加拱门。

— [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] [tuː; tə] - , ['menʃnz] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
— A young sailor , in his passage from Alexandria to Trinadas , mentions a place under this designation .
— 一个 年轻的 水手 , 在 他的 通道 从 亚历山大 到 - , 提及 一个 地方 在下面 这 指定 .

—一位年轻的水手在从亚历山大港到特里纳达斯的航程中，提到了一个以此命名的地方。

['kwɪəri] , [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [kə'rektli] [səʊ] [kɔːld] ,
Query , Is there a place correctly so called ,
询问 , 是 那里 一个 地方 正确 所以 称为 ,

请问，是否存在一个真正意义上的......地方?

[ɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmis'nəumə] [nɒt] [ʌn'friːkwənt] [ə'mʌŋ] ['siːmən] ?
or is this one of the misnomers not unfrequent among seamen ?
或者 是 这 一 的 这 误称 不是 不频繁 之中 海员 ?

或者，这只是海员中常见的误称之一?

[em] . [ə; eɪ] . ['ləʊə(r)] .
M . A . Lower .
M . 一个 . 降低 .

MA 走低。

- [ɑːmz] .
Emiott Arms .
- 武器 .

埃米奥特武器。

— [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [kent] ?
— What are the arms of the family of Emiott of Kent ?
— 什么 是 这 武器 的 这 家庭 的 - 的 肯特 ?

—肯特郡埃米奥特家族的纹章是什么?

[iː] . [eɪtʃ] . [waɪ] .
E . H . Y .
E . H . 是 .

EHY

[wel] ['tʃæpəl] .
Well Chapels .
出色地 小教堂 .

井教堂。

— [wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] ['ridər] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]
— Will any of your learned readers be kind enough to direct me to the
— 将要 任何 的 你的 学习 读者 是 种类 足够的 到 直接的 我 到 这
[best] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?
best sources of information on this subject ?
最好的 来源 的 信息 在 这 主题 ?

——请问各位博学的读者能否好心指点一下，关于这个主题，哪里能找到最好的信息来源?

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

['deɪvi] [dʒoʊnzɪz] ['lɒkə(r)] .
Davy Jones's Locker .
戴维 琼斯 储物柜 .

戴维·琼斯的宝库。

— [ɪf] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɪz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] - ['skɜːmɪʃ] , [ɔː(r)] [fɔːls] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [ɪz] ['draʊnd] ,
— If a sailor is killed in a sea - skirmish , or falls overboard and is drowned ,
— 如果 一个 水手 是 被杀 在 一个 海 - 小规模冲突 , 或者 瀑布 落水 和 是 溺水 ,

—如果一名水手在海上冲突中丧生，或者落水溺亡，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fə'tæləti] [ə'kɜːz] [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz]
or any other fatality occurs which necessitates the consignment of his remains
或者 任何 其他 死亡 发生 哪个 需要 这 寄售 的 他的 遗迹
[tuː; tə] [ðə; ði] " [greɪt] [diːp] ,
to the " great deep ,
到 这 " 伟大的 深的 ,

或者发生其他任何需要将其遗体送往“深海”的死亡事件

" [hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['mesmeɪt] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] " ['deɪvi]
" his surviving messmates speak of him as one who has been sent to " Davy
" 他的 幸存 同伴 说话 的 他 作为 一 WHO 有 到过 发送 到 " 戴维
[dʒoʊnzɪz] ['lɒkə(r)] .
Jones's Locker .
琼斯 储物柜 .

“他幸存的战友们都说他已经被送进了‘戴维·琼斯的宝库’。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]
" Who was the important individual whose name has become so powerful a
" WHO 曾是 这 重要的 个人 谁 姓名 有 变得 所以 强大的 一个
[mɪθ] ?
myth ?
神话 ?

“这位名字已成为如此强大的传奇人物的重要人物是谁? ”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ɒv; əv]
And what occasioned the identification of the ocean itself with the locker of
和 什么 引发 这 鉴别 的 这 海洋 本身 和 这 储物柜 的
[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['deɪvi] [dʒəunz] ?
this mysterious Davy Jones ?
这 神秘 戴维 琼斯 ?

是什么原因导致人们将海洋本身与神秘的戴维·琼斯的宝库联系起来呢?

['henri] [kæmpkɪn] .
Henry Campkin .
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

- - .
Æsopus Epulans .
- - .

Æsopus Epulans.

— [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θəʃɪp] [ænd; ənd]
— I shall be much obliged by information respecting the authorship and
— 我 将 是 很多 有义务 经过 信息 尊重 这 作者身份 和
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] ,
history of this work ,
历史 的 这 工作 ,

—如果您能提供有关这部作品的作者和创作历史的信息，我将不胜感激。

['prɪntɪd] [æt; ət] [vi'enə] , - , 4to .
printed at Vienna , 1749 , 4to .
打印 在 维也纳 , - , 4to .

1749 年维也纳印刷，4 开本。

[en] . [bi:] .
N . B .
N . B .

注意：

['rɪt(ə)n] ['sɜ:rmən] .
Written Sermons .
书面 布道 .

讲道稿。

— [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [frɒm; frəm]
— Information is requested as to when the custom of preaching from
— 信息 是 请求 作为 到 什么时候 这 风俗 的 布道 从
['rɪt(ə)n] ['sɜ:rmən] [wɒz; wəz][fɜ:st] [ˌɪntrə'dju:st] ,
written sermons was first introduced ,
书面 布道 曾是 第一的 介绍 ,

—请问根据书面讲道稿进行布道的习俗最早是什么时候出现的？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and the circumstances which gave rise to it .
和 这 情况 哪个 给予 上升 到 它 .

以及导致这种情况发生的具体情况。

[em] . [si:] . [el] .
M . C . L .
M . C . L .

肌层

[ˌpæləvɪ'tʃi:noʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊnt] - .
Pallavicino and the Conte d'Olivares .
帕拉维奇诺 和 这 孔特 - .

帕拉维奇诺和奥利瓦雷斯伯爵。

— [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [æn; ən][əʊld][ɪ'tæliən] [ˌem 'es] . , - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['fu:lskæp]
— I have in my possession an old Italian MS . , 27 pages of large foolscap
— 我 有 在 我的 拥有 一个 老的 意大利语 多发性硬化症 . , - 页面 的 大的 活页纸
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

—我手头有一份古老的意大利手稿，共 27 页大号纸张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hedɪd] " [kɑːduːtə][del] [kəʊnt] - ,
It is headed " Caduta del Conte d'Olivares ,
它 是 标题 " 卡杜塔 del 孔特 - ,

它的标题是"Caduta del Conte d'Olivares，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɪz] [saɪnd] " [skrɪtə] [ˌdiː 'eɪ][fə'rɑːnteɪ][ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ] , " [ænd; ənd]['deɪtɪd] "
" and at the end is signed " Scritta da Ferrante Pallavicino , " and dated "
" 和 在 这 结尾 是 签名 " scritta 达 费兰特 帕拉维奇诺 , " 和 日期 "
- [dʒɛ'nɑːroʊ] , - .
28 Genaro , 1643 .
- 杰纳罗 , - .

结尾处署名"Scritta da Ferrante Pallavicino"，日期为"28 Genaro, 1643"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [kaʊnt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv]
" Of course this Count d'Olivares was the great favourite of Philip IV . of
" 的 课程 这 数数 - 曾是 这 伟大的 最喜欢的 的 菲利普 第四 . 的
[speɪn] ;
Spain ;
西班牙 ;

"当然，这位奥利瓦雷斯伯爵是西班牙国王腓力四世的宠臣；

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ] ?
but who was Pallavicino ?
但 WHO 曾是 帕拉维奇诺 ?

但帕拉维奇诺是谁?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] - [huː] [wɒz; wəz] [kɔːt] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [θriː] .
Could it have been the Paravicino who was court chaplain to Philip III .
可以 它 有 到过 这 - WHO 曾是 法庭 牧师 到 菲利普 三、 .
[ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . ?
and IV . ?
和 第四 . ?

会不会是菲利普三世和四世的宫廷牧师帕拉维奇诺?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz]['fæməli][ɒv; əv][ˌpæləvɪ'tʃiːni] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [liː] [hʌnt] (
or was he of the Genoese family of Pallavicini mentioned by Leigh Hunt (
或者 曾是 他 的 这 热那亚 家庭 的 帕拉维奇尼 提及 经过 莉 打猎 (
[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [vɒl] .
Autobiography , vol .
自传 , 卷 .

或者他是否是利·亨特（Leigh Hunt）在《自传》（Autobiography, vol. 1）中提到的热那亚帕拉维奇尼家族的成员?

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 177 .)
p . - .)

第177页。）

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['krɒmwel] ['fæməli] ?
as having been connected with the Cromwell family ?
作为 拥有 到过 连接 和 这 克伦威尔 家庭 ?

是否与克伦威尔家族有关联?

[wɒt] ['feɪvəz] [ðə; ði]['lætə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ,
What favours the latter presumption is ,
什么 恩惠 这 后者 假定 是 ,

支持后一种假设的理由是:

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ai] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [sed] [æt; ət][wʌns] , " [ðæt] [ɪz]
that a gentleman to whom I showed the MS . said at once , " That is
那 一个 绅士 到 谁 我 显示 这 多发性硬化症 . 说 在 一次 , " 那 是
['dʒenəʊə]['peɪpə(r)] ,
Genoa paper ,
热那亚 纸 ,

我把手稿拿给一位先生看，他立刻说："这是热那亚纸。"

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ai][ɡɒt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rʌf] ['kɒpiz] ;
just the same I got there for rough copies ;
只是 这 相同的 我 得到 那里 为了 粗糙的 副本 ;

不过我还是去那里拿了草稿；

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dʒenəʊə]
" and he also told me that the water - mark was a well - known Genoa
" 和 他 还 讲述 我 那 这 水 - 标记 曾是 一个 出色地 - 已知 热那亚
[mɑːk] :
mark :
标记 :

他还告诉我，这个水印是热那亚著名的标志：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ['stændɪŋ] [ɒn][æn; ən] [eɪt] ['pɔɪntɪd] ['stɑːlaɪk] ['flaʊə(r)] .
it consists of a bird standing on an eight pointed starlike flower .
它 由 的 一个 鸟 常设 在 一个 八 尖 星状 花 .

它由一只站在八角星状花朵上的鸟组成。

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['laɪkli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ] ,
If any one can give me any likely account of this Pallavicino ,
如果 任何 一 能 给 我 任何 可能 帐户 的 这 帕拉维奇诺 ,

如果有人能给我提供关于帕拉维奇诺的任何可信的说法，

[ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz][æt; ət][ɔːl]['væljuəb(ə)l][ɪn]['eni] [wei] ,
or tell me whether the MS . is at all valuable in any way ,
或者 告诉 我 无论 这 多发性硬化症 . 是 在 全部 有价值的 在 任何 方式 ,

或者告诉我这份手稿是否有任何价值。

[ai][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [hɪm] ['meni] [θæŋks] .
I shall owe him many thanks .
我 将 欠 他 许多 谢谢 .

我将对他感激不尽。

[tʃɑːlz] [əʊ] . [suːli] .
Charles O . Souley .
查尔斯 哦 . 苏利 .

查尔斯·O·苏利。

['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] , [meɪ] - . - .
Broadway , New York , May 10 . 1851 .
百老汇 , 新的 约克 , 可能 - . - .

纽约百老汇，1851年5月10日。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

['æθəlˌneɪ] ['kɑːs(ə)l] , ['sɪtəsetˌʃɪr] .
Athelney Castle , Somersetshire .
阿瑟尔尼 城堡 , 萨默塞特郡 .

阿瑟尔尼城堡，萨默塞特郡。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , ['weðə(r)] ['æθəlˌneɪ] ['kɑːs(ə)l] , [bɪlt] [baɪ]
— Can any of your readers inform me , whether Athelney Castle , built by
— 能 任何 的 你的 读者 通知 我 ， 无论 阿瑟尔尼 城堡 ， 建造 经过
[kɪŋ] ['ælfrɪd] ,
King Alfred ,
国王 阿尔弗雷德 ，

——请问各位读者，是否有人知道，由阿尔弗雷德大帝建造的阿瑟尔尼城堡，是否……

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] , [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
as a monastery , in token of his gratitude to God for his preservation ,
作为 一个 修道院 ， 在 令牌 的 他的 感激 到 上帝 为了 他的 保存 ，

为了感谢上帝保佑他平安，他将自己建成了一座修道院。

[wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ɪz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
when compelled to fly from his throne , is in existence ;
什么时候 被迫 到 飞 从 他的 王座 ， 是 在 存在 ；

当被迫离开王位时，他仍然存在；

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] ,
or if any remains of it can be traced ,
或者 如果 任何 遗迹 的 它 能 是 追踪 ，

或者如果还能找到它的任何遗迹的话，

[æz; əz] [ai] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['sevrəl] [mæps] , [ˌgæzə'tɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃənrɪz] ?
as I do not find it mentioned either in several maps , gazetteers , or topographical dictionaries ?
作为 我 做 不是 寻找 它 提及 任何一个 在 一些 地图 ， 地名词典 ， 或者 地形 字典 ？

因为我在几张地图、地名词典或地形词典中都没有找到相关信息？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bridʒˌwɔtə] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflʌks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['pærət] [ænd; ənd] [təʊn] ?
It was situated about four miles from Bridgewater , near the conflux of the rivers Parrot and Tone ?
它 曾是 位于 关于 四 英里 从 布里奇沃特 ， 靠近 这 合流 的 这 河流 鹦鹉 和 语气 ？

它位于距离布里奇沃特约四英里的地方，靠近帕罗特河和托恩河的交汇处？

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

['ɪzlɪŋtən] , [meɪ] - . - .
Islington , May 15 . 1851 .
伊斯灵顿 ， 可能 - . - .

伊斯灵顿，1851年5月15日。

['æθəlˌneɪ] . — [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ai] ['riːs(ə)ntli] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['sɛdʒˌmʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['æθəlˌneɪ] [ɪn] ['sɪtəsetˌʃɪr] ,
Athelney . — In a visit which I recently paid to the field of Sedgemoor and the Isle of Athelney in Somersetshire ,
阿瑟尔尼 . — 在 一个 访问 哪个 我 最近 有薪酬的 到 这 场地 的 塞奇穆尔 和 这 小岛 的 阿瑟尔尼 在 萨默塞特郡 ，

阿瑟尔尼——我最近参观了萨默塞特郡的塞奇穆尔原野和阿瑟尔尼岛，

[ai] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ['pɪlə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,
I found on the latter a stone pillar , inclosed by an iron railing ,
我 成立 在 这 后者 一个 石头 支柱 , 封闭 经过 一个 铁 栏杆 ,

我在后者发现了一根石柱，周围环绕着铁栏杆。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['trævələrz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] , [səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
designed to point the traveller's eye to the spot , so closely associated
设计 到 观点 这 旅行者的 眼睛 到 这 点 , 所以 密切 联系
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜ:liɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,
with his earliest historical studies ,
和 他的 最早 历史 研究 ,

旨在引导旅行者的目光聚焦于与他早期历史研究密切相关的地点。

[wɪð] [ðə; ði] [bɜ:nt] [keɪks] , [ðə; ði]['æŋgri] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæstigeit] [kɪŋ] .
with the burnt cakes , the angry housewife , and the castigated king .
和 这 烧焦的 蛋糕 , 这 生气的 家庭主妇 , 和 这 受惩罚的 国王 .

还有烤焦的蛋糕、愤怒的家庭主妇和受责罚的国王。

[ðə; ði]['pɪlə(r)] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
The pillar bears the following inscription ,
这 支柱 熊 这 下列的 题词 ,

石柱上刻有如下铭文：

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ju:sf(ə)l]['peɪdʒɪz] : —
which you may think perhaps worthy of preservation in your useful pages : —
哪个 你 可能 思考 也许 值得 的 保存 在 你的 有用 页面 : —

您或许认为这些内容值得在您的书页中保存：——

" [kɪŋ] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] - , ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]
" King Alfred the Great , in the year of our Lord 879 , having been defeated by
" 国王 阿尔弗雷德 这 伟大的 , 在 这 年 的 我们的 主 - , 拥有 到过 战败 经过
[ðə; ði] [deɪnz] ,
the Danes ,
这 丹麦人 ,

“公元879年，阿尔弗雷德大帝被丹麦人击败后，

[fled] [fɔ:(r); fə(r)]['refju:dʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['æθəlˌneɪ] ,
fled for refuge to the forest of Athelney ,
逃亡 为了 避难所 到 这 森林 的 阿瑟尔尼 ,

他们逃往阿瑟尔尼森林避难。

[weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl]
where he lay concealed from his enemies for the space of a whole
在哪里 他 躺 暗 从 他的 敌人 为了 这 空间 的 一个 所有的
[jɪə(r)] .
year .
年 .

他躲藏在那里，躲过了敌人一整年。

[hi:; hi] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ri'gein, ri:-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
He soon after regained possession of his throne ,
他 很快 后 恢复 拥有 的 他的 王座 ,

他不久后便重新夺回了王位。

[ænd; ənd][ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and in grateful remembrance of the protection he had received , under the
和 在 感激的 纪念 的 这 保护 他 有 已收到 , 在下面 这
['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
favour of Heaven ,
偏爱 的 天堂 ,

他怀着感恩之心，铭记上天的庇佑，

[hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz]
he erected a monastery on this spot and endowed it with all the lands
他 竖立 一个 修道院 在 这 点 和 捐赠 它 和 全部 这 土地

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['æθəlˌneɪ] .
contained in the Isle of Athelney .
包含 在 这 小岛 的 阿瑟尔尼 .

他在此地建造了一座修道院，并将阿瑟尔尼岛上的所有土地都捐赠给了它。

[tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt]
To perpetuate the memorial of so remarkable an incident in the life of that
到 延续 这 纪念馆 的 所以 卓越 一个 事件 在 这 生活 的 那

[ɪ'lʌstriəs] [prɪns] ,
illustrious prince ,
杰出 王子 ,

为了纪念这位杰出王子生平中如此非凡的事件，

[ðɪs] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [dʒɒn] [sleɪd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['mænsəl] ,
this edifice was founded by John Slade , Esq . , of Mansell ,
这 大厦 曾是 创立 经过 约翰 斯莱德 , 先生 . , 的 曼塞尔 ,

这座建筑是由曼塞尔的约翰·斯莱德先生创建。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] ['æθəlˌneɪ] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['pɛθərtən] ,
the proprietor of Athelney and Lord of the Manor of North Petherton ,
这 业主 的 阿瑟尔尼 和 主 的 这 庄园 的 北 佩瑟顿 ,

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1801 .
一个 . D . - .

1801 年，阿瑟尔尼庄园的主人兼北佩瑟顿庄园的领主。

" [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
" J . R . W .
" J . 拉 . W .

“JRW

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['ledʒənd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) .
Legend of St . Molaisse (Vol . ii . , p . 79 .) .
传奇 的 英石 . - (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

圣莫莱斯传说（第二卷，第 79 页）。

— [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd] [ɪn] [huːz]
— Can you tell me anything more about this MS . , and in whose
— 能 你 告诉 我 任何事物 更多的 关于 这 多发性硬化症 . , 和 在 谁

[pə'zeʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ?
possession it now is ?
拥有 它 现在 是 ?

—您能否告诉我更多关于这份手稿的信息，以及它现在由谁保管?

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 85 期，(Notes and Queries, Number 85, June 14,) 第2/4页

[" [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - " [wɒz; wəz][səʊld][ɪn][ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsənz] ,
[" The Legend of St . Molaisse " was sold in a sale at Puttick and Simpson's ,
[" 这 传奇 的 英石 . - " 曾是 卖 在 一个 销售 在 普蒂克 和 辛普森一家 ,

《圣莫莱斯传说》在普蒂克和辛普森拍卖行的一次拍卖会上售出。

[dʒʊ'laɪ][θriː] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £8 . 15s .]
July 3 , 1850 , for the sum of £8 . 15s .]
七月 3 , - , 为了 这 和 的 £8 . 15s .]

1850年7月3日，金额为8英镑15先令。

- .
Bogatzky .
- .

博加茨基。

— [huː] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['gəʊldən] ['treʒəri] ?
— Who was Bogatzky , the author of the well - known Golden Treasury ?
— WHO 曾是 - , 这 作者 的 这 出色地 - 已知 金的 财政部 ?

—博加茨基是谁？他是著名著作《黄金宝库》的作者。

['eni] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
Any particulars of his life will be acceptable .
任何 细节 的 他的 生活 将要 是 可接受 .

他生活中的任何细节都可以接受。

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

[- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['nəʊblmən] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] [fræŋk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
[Bogatzky was a Polish nobleman , the pupil of the great Professor Francke , and of a kindred spirit .
[- 曾是 一个 抛光 贵族 , 这 瞳孔 的 这 伟大的 教授 弗兰克 , 和 的 一个 亲属 精神 .

[博加茨基是波兰贵族，是伟大的弗兰克教授的学生，也是弗兰克教授的志同道合者。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ɪn] - .
He died at an advanced age in 1768 .
他 死亡 在 一个 先进的 年龄 在 - .

他于 1768 年去世，享年高寿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['treʒəri] ,
It is not generally known that Bogatzky published a Second Volume of his Golden Treasury ,
它 是 不是 一般来说 已知 那 - 已发布 一个 第二 体积 的 他的 金的 财政部 ,

鲜为人知的是，博加茨基还出版过《黄金宝库》第二卷。

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . - [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ɪn] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['priːfɪkst]
which Dr . Steinkopff revised and edited in 1812 , to which he prefixed
哪个 博士 . - 修改 和 编辑 在 - , 到 哪个 他 前缀
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [-]
a short but interesting [479]
一个 短的 但 有趣的 [-]

斯坦科普夫博士于 1812 年对其进行了修订和编辑，并在前面加了一段简短但有趣的[479]

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
account of the author .
帐户 的 这 作者 .

作者的叙述。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ˌɑːlgə'maɪnə] - [vɒn] - [ˌjuː en 'diː] ['gruːbər] , [es] . [viː] .]
See also Allgemeine Enyclopädie von Ersch und Gruber , s . v .]
看 还 普遍 - 冯 - 和 格鲁伯 , s . v .]

另请参见 Allgemeine Enyclopädie von Ersch und Gruber, sv]

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[griːnz] " ['groʊtswɜːrθ] [ɒv; əv] ['wɪtə] .
GREENE'S " GROATSWORTH OF WITTE .
格林 " 格罗茨沃斯 的 维特 .

格林的"智慧之格罗茨沃斯"。

" ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
" (Vol . iii . , p . 140 .)
" (沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第 3 卷，第 140 页。）

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛlz] ['kwɪəri] ,
In answer to Mr . Halliwell's Query ,
在 回答 到 先生 . 哈利韦尔的 询问 ,

针对哈利韦尔先生的询问，

" ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd]
" whether the remarkable passage respecting Shakspeare in this work has descended
" 无论 这 卓越 通道 尊重 莎士比亚 在 这 工作 有 下降
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [steɪt] ,
to us in its genuine state ,
到 我们 在 它是 真的 状态 ,

"这部作品中关于莎士比亚的非凡段落是否以其原貌流传至今，尚待考证。"

" [ai] [beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ai] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
" I beg to inform him that I possess a copy of the edition of 1596 ,
" 我 求 到 通知 他 那 我 具有 一个 复制 的 这 版 的 - ,

"我谨告知他，我拥有一份1596年版本的副本。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
as well as of those of 1617 and 1621 ,
作为 出色地 作为 的 那些 的 - 和 - ,

以及1617年和1621年的那些，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [baɪ] [sɜː(r)] ['ɛgərtən] ['brɪdʒɪz] [wɒz; wəz]
from the latter of which the reprint by Sir Egerton Brydges was
从 这 后者 的 哪个 这 重印 经过 先生 埃格顿 桥 曾是
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

埃格顿·布里奇斯爵士的重印本即取自后者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] .
and that the passage in question is exactly the same in all the three editions .
和 那 这 通道 在 问题 是 确切地 这 相同的 在 全部 这 三 版本 .

而且，这三个版本中的这段文字完全相同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [griːnz] [wɜːks] , [ai] [beg][tuː; tə] [steɪt] ,
For the general information of your readers interested in Greene's works , I beg to state ,
为了 这 一般的 信息 的 你的 读者 感兴趣的 在 格林 作品 ，我 求 到 状态 ，

为了让对格林作品感兴趣的读者了解相关信息，我谨说明如下：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
that the variations in the edition of 1596 from the other two ,
那 这 变体 在 这 版 的 - 从 这 其他 二 ，

1596 年版与其他两个版本存在差异，

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] " ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] ,
consist of the words " written before his death , and published at his dying request ,
由 的 这 字 " 书面 前 他的 死亡 ， 和 已发布 在 他的 垂死 要求 ，

由以下文字组成：“写于他去世前，并应其临终遗愿出版”

" [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres] " [tuː; tə] ['wɪti] ['poʊəts] ,
" on the title ; and instead of the introductory address " To Wittie Poets ,
" 在 这 标题 ； 和 反而 的 这 引言 地址 " 到 维蒂 诗人 ，

标题改为“致机智诗人”，而开篇致辞改为“致机智诗人”。

[ɔː(r)] - ['wɪtɪz] , " [saɪnd] [ai] . [eɪtʃ] . , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] ,
or Poeticall Wittes , " signed I . H . , there are a few lines on A 2 ,
或者 - 维特斯 ， " 签名 我 . H . ， 那里 是 一个 很少 线条 在 一个 2 ，

或者 Poeticall Wittes，署名 IH，A 2 上有几行字，

" [ðə; ði]['prɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ridər] : "
" The Printer to the Gentle Readers : "
" 这 打印机 到 这 温和的 读者 ： "

致各位读者：

" [ai] [haʊ] ['pʌblɪʃt] ['hɪərə] , ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] , [griːnz] - [ɒv; əv] [wɪt] .
" I haue published heere , Gentlemen , for your mirth and benefit , Greene's Groateswoorth of Wit .
" 我 豪厄 已发布 这里 ， 先生们 ， 为了 你的 欢笑 和 益处 ， 格林 - 的 有 .

“先生们，为了博君一笑，我在此刊登了格林的《妙语连珠》。”

[wɪð] ['sʌndri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['diskɔːsiz] [jiː; ji] [haʊ] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] :
With sundry of his pleasant discourses ye haue beene before delighted :
和 杂项 的 他的 令人愉快的 论述 是的 豪厄 蜜蜂 前 高兴极了 ：

你们以前一定听过他许多令人愉快的讲话：

[bʌt; bət] [naʊ] [hæθ] [deθ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] ,
But now hath death giuen a period to his pen ,
但 现在 有 死亡 giuen 一个 时期 到 他的 笔 ，

但如今死亡为他的笔画上了句号。

['oʊnli] [ðɪs] ['hæpənd] ['ɪntuː][maɪ][hændz] [wɪtʃ] [ai] [haʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] :
onely this happened into my hands which I haue published for your pleasures :
仅 这 发生 进入 我的 双手 哪个 我 豪厄 已发布 为了 你的 快乐 ：

这件事恰巧落到了我手中，我把它发表出来供大家欣赏：

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [bɜːθ] , [ænd; ənd][nɒt] [liːst] [wɜːθ] ,
Accept it fauourably because it was his last birth , and not least worth ,
接受 它 - 因为 它 曾是 他的 最后的 出生 , 和 不是 至少 值得 ,
[ɪn][maɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] .
in my poore opinion .
在 我的 贫穷 观点 .

勉强接受吧，因为这是他的最后一次出生，而且在我看来，也并非毫无价值。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [preɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [kən'siːt] ,
But I will cease to praise that which is aboue my conceit ,
但 我 将要 停止 到 称赞 那 哪个 是 以上 我的 自负 ,

但我将不再赞美那些超越我自负的事物。

[ænd; ənd] [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['self] : [ænd; ənd][səʊ][ə'baɪd][jɔː(r); jə(r)]
and leaue it selfe to speake for it selfe : and so abide your
和 联盟 它 自 到 说话 为了 它 自 : 和 所以 遵守 你的
['lɜːnɪd] ['senʃərɪŋ] .
learned censuring .
学习 谴责 .

让它自己说话吧；就这样接受你们的批评吧。

" [jɔːz] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
" Yours , W . W .
" 此致 , W . W .

此致，WW

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [ə'dres] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ridər] , " [baɪ] [griːn]
" Then follows another short address , " To the Gentlemen Readers , " by Greene
" 然后 跟随 其他 短的 地址 , " 到 这 先生们 读者 , " 经过 格林
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

接下来是格林本人发表的另一篇简短讲话《致各位绅士读者》;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ][reə(r)] , ['əʊnli] [tuː] ['kɒpiz] ['biːɪŋ] [nəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and as this edition is so rare , only two copies being known , and the
和 作为 这 版 是 所以 稀有的 , 仅有的 二 副本 存在 已知 , 和 这
[ə'dres] [ɪz] [ʃɔːt] ,
address is short ,
地址 是 短的 ,

而且由于这个版本非常稀有，目前已知仅存两册，地址也很短，

[ai][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sɜːʃn] :
I transcribe it entire for your insertion :
我 录制 它 全部的 为了 你的 插入 :

我将其全文转录，供您插入：

" ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [swɒn] [sɪŋz] [mə'ləʊdiəsli] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] ,
" Gentlemen , The Swan sings melodiously before death ,
" 先生们 , 这 天鹅 唱歌 悦耳地 前 死亡 ,

“先生们，天鹅在临终前会发出婉转的歌声。”

[ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [taɪm] - [bʌt; bət][ə; eɪ] - [saʊnd] .
that in all his life time vseth but a iarring sound .
那 在 全部 他的 生活 时间 - 但 一个 - 声音 .

在他的一生中，他只发出过一声刺耳的声音。

[griːn] , [ðəʊ] ['eɪb(ə)l] - [tuː; tə] [raɪt] , [jet] - [sɜːrtʃt] [wɪð] [ðæn; ðən]
Greene , though able inough to write , yet deeplyer searched with sicknesse than
格林 , 尽管 有能力的 - 到 写 , 然而 - 搜索 和 疾病 比
['juːər] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
euer heretofore ,
欧尔 此前 ,

格林虽然有能力写作，但他的病情却比以往任何时候都更加严重。

- [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [swɑːn] - [laɪk] [sɒŋ] ,
sendes you his swanne - like song ,
- 你 他的 天鹅 - 喜欢 歌曲 ,

向你发送他天鹅般的歌声，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nɔɪər] [ə'gɛn] ['kærəl] [tuː; tə][juː; jʊ] - [luː] ,
for that he feares he shall neuer againe carroll to you woonted loue layes ,
为了 那 他 恐惧 他 将 诺伊尔 再次 卡罗尔 到 你 - 路易 层 ,

因为他害怕他将再也无法向你倾诉衷肠了。

['nɔɪər] [ə'gɛn] - [tuː; tə][juː; jʊ] [juːθs] ['pleʒəz] .
neuer againe discouer to you youth's pleasures .
诺伊尔 再次 - 到 你 青年的 快乐 .

再次发现青春的乐趣。

- [jet] , ['raɪət] , [ɪn'kɒntɪnəns] , [haʊ] [æt; ət][wʌns] [ʃəʊn] [ðeə(r)] - , [jet]
Howeuer yet sicknesse , riot , incontinence , haue at once shown their extremitie , yet
- 然而 疾病 , 暴动 , 失禁 , 豪厄 在 一次 所示 他们的 - , 然而
[ɪf] [ai] ,
if I recouer ,
如果 我 回收 ,

然而，疾病、骚乱、失禁，都立刻显露出它们的极端，但如果我康复，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [mɔː(r)] [freʃ] [sprɪŋz] [ðen] ['juːər] [spræŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [daɪ'rektɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ]
you shall all see more fresh springs then euer sprang from me , directing you how
你 将 全部 看 更多的 新鲜的 弹簧 然后 欧尔 弹簧 从 我 , 导演 你 如何
[tuː; tə] ,
to liue ,
到 刘 ,

你们将会看到比以往从我这里涌出的更多清新泉水，指引你们如何生活。

[jet] [nɒt] - [juː; jʊ][frɒm; frəm] [luː] .
yet not diswading you from loue .
然而 不是 - 你 从 路易 .

但这并不会阻止你爱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ai] [haʊ] [rɪt] , [ænd; ənd][ai] [fɪr] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] .
This is the last I haue writ , and I feare me the last I shall write .
这 是 这 最后的 我 豪厄 写 , 和 我 恐惧 我 这 最后的 我 将 写 .

这是我写的最后一篇文章，恐怕也是我将来写的最后一篇文章。

[ænd; ənd] [haʊ] ['juːər][ai] [haʊ] [biːn] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] ['bʊkiz] ,
And how euer I haue beene censured for some of my former bookes ,
和 如何 欧尔 我 豪厄 蜜蜂 受谴责 为了 一些 的 我的 以前的 书籍 ,

我曾因我以前的一些书而受到谴责，

[jet] , ['dʒentlmən] , [ai]['prəʊtest] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
yet , Gentlemen , I protest , they were as I had special information .
然而 , 先生们 , 我 反对 , 他们 是 作为 我 有 特别的 信息 .

然而，先生们，我抗议，他们就好像我掌握了特殊情报一样。

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ai] [kə'mend] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - ['senʃə] , [ænd; ənd][laɪk]
But passing them , I commend this to your fauourable censures , and like
但 通过 他们 , 我 表彰 这 到 你的 - 谴责 , 和 喜欢
[æn; ən][ɛmbriːən] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪp] ,
an Embrion without shape ,
一个 胚胎 没有 形状 ,

但恕我直言，我将此托付于你们的批评，就像一个没有形状的胚胎，

[ai] [fɪr] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
I feare me will bee thrust into the world .
我 恐惧 我 将要 蜜蜂 推力 进入 这 世界 .

我害怕自己会被推入这个世界。

[ɪf] [ai] [tuː; tə][ɛn'diː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] : [ɪf] [nɒt] ,
If I liue to ende it , it shall be otherwise : if not ,
如果 我 刘 到 结束 它 , 它 将 是 否则 : 如果 不是 ,

如果我能活着结束这一切，情况就会有所不同；否则，

[jet] [wɪl] [ai] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kəːtisiz] ,
yet will I commend it to your courtesies ,
然而 将要 我 表彰 它 到 你的 礼貌 ,

但我会出于礼貌向你推荐它。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wɛl] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'pentənt] [deθ] ,
that you may as wel be acquainted with my repentant death ,
那 你 可能 作为 嗯 是 熟人 和 我的 悔改的 死亡 ,

这样，你们也就能亲眼目睹我忏悔后的死亡了。

[æz; əz][juː; jʊ] [haʊ] [lə'mentɪd] [maɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] .
as you haue lamented my carelesse course of life .
作为 你 豪厄 哀叹 我的 粗心大意 课程 的 生活 .

正如你曾感叹我漫不经心的人生轨迹。

[bʌt; bət][æz; əz]['niːməʊ]['ænti] - ['fiːlɪks] , [səʊ]['æktə]['eksɪtəs][proʊbæt] :
But as Nemo ante obitum felix , so Acta exitus probat :
但 作为 尼莫 赌注 - 菲利克斯 , 所以 Acta 退出 遗嘱认证 :

但正如 Nemo ante obitum felix 一样，Acta exitus probat 也如此：

[bɪ'siːtʃɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [biː] [diːmd] [ˌhɪər'ɒv][æz; əz][ai] - , [ai] [loʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə]
Beseeching therefore to bee deemed hereof as I deserue , I leaue the worke to
恳求 所以 到 蜜蜂 被认为 此 作为 我 - , 我 联盟 这 工作 到
[jɔː(r); jə(r)]['laɪkɪŋ] ,
your liking ,
你的 喜欢 ,

因此，恳请您按我应得的方式看待此事，我将作品留给您评判。

[ænd; ənd] [loʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪts] .
and leaue you to your delights .
和 联盟 你 到 你的 美味 .

让你尽情享受吧。

" [griːn] [daɪd][ɪn][sep'tembə(r)] , - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['kjʊəriəs] ,
" Greene died in September , 1592 ; and this is curious ,
" 格林 死亡 在 九月 , - ; 和 这 是 好奇的 ,

格林于1592年9月去世；这很奇怪，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .
as being probably the last thing that ever came from his pen .
作为 存在 大概 这 最后的 事物 那 曾经 来了 从 他的 笔 .

这很可能是他笔下写出的最后一篇文章。

[ðə; ði] [wɜːk] [kə'mensɪz] [ɒn][sɪg] .
The work commences on sig .
这 工作 开始 在 签名 .

工作于 sig 开始。

[ə; eɪ][fɔːr] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [liːvz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'dresɪz] .
A 4 , the other three leaves being occupied with the title and the two addresses .
一个 4 , 这 其他 三 树叶 存在 占领 和 这 标题 和 这 二 地址 .

4，其余三页分别印有标题和两个地址。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] [wɪð] [griːnz] " ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] " [griːnz] ['epɪtɑːf] :
It concludes with Greene's " letter written to his wife , " and has not " Greene's Epitaph :
它 结束 和 格林 " 信 书面 到 他的 妻子 , " 和 有 不是 " 格林 墓志铭 :

它以格林写给妻子的信结尾，但没有"格林的墓志铭"。

['diskɔːs, dis'kɔːs] ['daɪəlɒg] - [waɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , " [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
Discoursed Dialogue - wise betweene Life and Death , " which is in the two later editions .
谈论的 对话 - 明智的 之间 生活 和 死亡 , " 哪个 是 在 这 二 之后 版本 .

《生命与死亡之间的对话》"出现在后来的两个版本中。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [reə(r)] [wɜːk] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['rɒbət] [griːn] ,
I may here mention that I possess a copy of an extremely rare work relating to Robert Greene ,
我 可能 这里 提到 那 我 具有 一个 复制 的 一个 极其 稀有的 工作 相关 到 罗伯特 格林 ,

我在此提及，我拥有一本与罗伯特·格林有关的极其罕见的作品。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['əʊnli] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [nəʊn] , [vɪz] . :
which has only lately become known , viz . :
哪个 有 仅有的 最近 变得 已知 , 即 . :

这一点直到最近才为人所知，即：

" [griːnz] [nuːz] [bəuθ][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
" Greene's Newes both from Heaven and Hell .
" 格林 新闻 两个都 从 天堂 和 地狱 .

"格林的《天堂与地狱》新闻。"

[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊkiz] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɒv; əv] - .
Prohibited the first for writing of Bookes , and banished out of the last for displaying of Connycatchers .
禁止 这 第一的 为了 写作 的 书籍 , 和 被放逐 出去 的 这 最后的 为了 显示 的 - .

禁止第一人写作书籍，并将最后一人驱逐出境，因为他展示了捕蝇草。

[kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [prɛs] [baɪ][biː] . [ɑː(r)] . " (- [rɪtʃ]) 4to .
Commended to the Presse by B . R . " (Barnabee Rich) 4to .
赞扬 到 这 按下 经过 B . 拉 . " (- 富有的) 4to .

由 BR"（Barnabee Rich）推荐给出版社 4to。

[ˌbiː 'el] .
bl **.**
bl .

bl。

[let] .
lett **.**
致 .

字母。

[lɑːnd] . - .
Lond **.** **1593** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1593年。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['reərəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [trækt] ,
Concerning **the** **great** **rarity** **of** **this** **interesting** **tract** **,**
有关 这 伟大的 稀有性 的 这 有趣的 通道 ,

鉴于这本有趣的小册子极其罕见，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] [wen] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
which **was** **unknown** **to** **the** **Rev** **.** **A** **.** **Dyce** **when** **publishing** **his** **edition** **of**
哪个 曾是 未知 到 这 牧师 . 一个 . 戴斯 什么时候 出版 他的 版 的
[griːnz] [wɜːks] ,
Greene's **works** **,**
格林 作品 ,

戴斯牧师在出版格林作品集时并不知道这一点。

[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ekstrækts; ɪk'strækts]
your **readers** **may** **see** **a** **notice** **by** **Mr** **.** **Collier** **in** **his** **Extracts**
你的 读者 可能 看 一个 注意 经过 先生 . 科利尔 在 他的 提取物
[frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstri][ɒv; əv][ðə; ði] [stæt] .
from **the** **Registry** **of** **the** **Stat** **.**
从 这 注册表 的 这 统计数据 .

读者可能会在科利尔先生的《州注册摘录》中看到他的一则通知。

[kɒmp] . , [vɒl] .
Comp **.** **,** **vol** **.**
计算机 . , 卷 .

汇编，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . , [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɒpi] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊn] .
p **.** **233** **.** **,** **apparently** **from** **the** **present** **copy** **,** **no** **other** **being** **known** **.**
p . - . , 显然 从 这 展示 复制 , 不 其他 存在 已知 .

第 233 页，显然出自本副本，目前尚无其他副本。

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

['kɔːrsər] .
Corser **.**
科瑟 .

科瑟。

[stænd] ['rektəri] .
Stand Rectory .
站立 牧师住宅 .

斯坦德教区长官邸。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] .
THE DUTCH MARTYROLOGY .
这 荷兰语 殉道录 .

荷兰殉道录。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 443 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第443页。）

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [tiː] . ,
Besides the copy of the above work mentioned by your correspondent J . H . T . ,
除了 这 复制 的 这 多于 工作 提及 经过 你的 通讯员 J . H . T . ,

除了你们的通讯员JHT提到的上述作品副本之外，

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
several others are known to exist in this country .
一些 其他的 是 已知 到 存在 在 这 国家 .

据了解，该国还存在其他几种类似的情况。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['kɒlɪdʒ] , ['brɪstl] .
Among them I may mention one in the library of the Baptist College , Bristol .
之中 他们 我 可能 提到 一 在 这 图书馆 的 这 浸信会 大学 , 布里斯托尔 .

其中我可以提一下布里斯托尔浸信会学院图书馆里的一本。

[maɪ] [əʊn] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkselə(r)] ,
My own copy was supplied by a London bookseller ,
我的 自己的 复制 曾是 供应 经过 一个 伦敦 书商 ,

我这本是从伦敦一家书店买的。

[huː] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,
who has likewise imported several other copies from Holland ,
WHO 有 同样地 进口 一些 其他 副本 从 荷兰 ,

此外，他还从荷兰进口了其他几份拷贝。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [skeəs] [wɜːk] .
where it is by no means a scarce work .
在哪里 它 是 经过 不 方法 一个 稀少 工作 .

它绝非一部稀有作品。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv] [væn] - .
The second illustrated edition was published twenty years after the decease of Van Braght .
这 第二 插图 版 曾是 已发布 二十 年 后 这 死亡 的 范 - .

第二版插图本在范·布拉赫特去世二十年后出版。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ə'pɪəd] [ɪn] - ,
The first edition , without engravings , now before me , appeared in 1660 ,
这 第一的 版 , 没有 雕刻 , 现在 前 我 , 出现 在 - ,

我面前这本没有雕版的第一版出版于1660年。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [juːst] [baɪ] ['dænvɜːz] .
which was the edition used by Danvers .
哪个 曾是 这 版 用过的 经过 丹弗斯 .

这是丹弗斯使用的版本。

[bʌt; bət] ['dænvɜːz] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
But Danvers does not appear to have known its existence ,
但 丹弗斯 做 不是 出现 到 有 已知 它是 存在 ,

但丹弗斯似乎并不知道它的存在。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - .
when the first edition of his treatise came out in 1673 .
什么时候 这 第一的 版 的 他的 论文 来了 出去 在 - .

他的论文第一版于 1673 年出版。

[ðə; ði] " [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] " [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,
The " large additions " of his second edition in 1674 ,
这 " 大的 新增内容 " 的 他的 第二 版 在 - ,

他在1674年出版的第二版中"大量增补"

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [væn] - .
are chiefly made from the work of Van Braght .
是 主要 制成 从 这 工作 的 范 - .

主要取材于范·布拉赫特的作品。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [væn] - [wɜːk] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .
The original portion of Van Braght's work is , however , confined to the first part .
这 原来的 部分 的 范 - 工作 是 , 然而 , 受限 到 这 第一的 部分 .

然而，范·布拉赫特作品的原始部分仅限于第一部分。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] , [ðə; ði] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] , ['strɪktli] [səʊ] [kɔːld] , [ɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .
The second part , The Martyrology , strictly so called , is of much earlier date .
这 第二 部分 , 这 殉道录 , 严格 所以 称为 , 是 的 很多 早些时候 日期 .

第二部分，即严格意义上的《殉道录》，成书时间要早得多。

['meni] ['sɪŋg(ə)l] ['nærətɪvz] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [meɪd] .
Many single narratives appeared at the time , and collections of these were early made .
许多 单身的 叙事 出现 在 这 时间 , 和 收藏 的 这些 是 早期的 制成 .

当时出现了许多独立叙事作品，这些作品也很快被汇编成集。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - .
The earliest collection of martyrdoms bears the date of 1542 .
这 最早 收藏 的 殉难 熊 这 日期 的 - .

最早的殉道者名录可追溯至 1542 年。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] - .
This was enlarged in 1562 , 1578 , 1580 , and 1595 .
这 曾是 放大 在 - , - , - , 和 - .

该建筑分别于 1562 年、1578 年、1580 年和 1595 年进行了扩建。

[ðɪs] [fækt] [ai] [gɪv] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['mylər] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]
This fact I give on the authority of Professor Müller of Amsterdam , from the [480]
这 事实 我 给 在 这 权威 的 教授 穆勒 的 阿姆斯特丹 , 从 这 [-]

这一事实是我根据阿姆斯特丹的穆勒教授的说法提供的，出自[480]

- [vɔːr] [diː] - [dʒəmiːntən] [ɪn][diː]['neɪdər,lændən] , - [ɪn] - , [ˌpiː 'piː] . -
Jaarboekje voor de Doopsgezinde Gemeenten in de Nederlanden , 1838 en 1839 , pp . 102
- 前 德 - 市镇 在 德 荷兰 , - 英文 - , pp . -
, - .
, 103 .
, - .

Jaarboekje voor de Doopsgezinde Gemeenten in de Nederlanden，1838 年和 1839 年，第 102、103 页。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['deɪtɪd] - , [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [reə(r)] [bʊks] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
An edition , dated 1599 , of these very rare books is now before me .
一个 版 , 日期 - , 的 这些 非常 稀有的 图书 是 现在 前 我 .

我面前的这本非常珍贵的书籍，版本出版于 1599 年。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
It has the following curious and affecting title :
它 有 这 下列的 好奇的 和 影响 标题 :

它的标题既奇特又引人深思：

" [dɪt] [bɛk] ['wɜːt] - : [het] ['ɒfə(r)] [dez] ['hiːrən] , [əʊm; ɒm] [het] - [væn] [sɑːmɪdʒ]
" Dit Boeck wort genaemt : Het Offer des Heeren , Om het inhout van sommige
" 迪特 博克 麦芽汁 - : 他的 提供 德斯 赫伦 , 唵 他的 - 货车 索米格
- ['kɪndərən] [gɒdz] ,
opgeofferde Kinderen Gods ,
- 儿童 神 ,

“Dit Boeck wort genaemt：Het Offer des Heeren，Om het inhout van sommige opgeofferde Kinderen Gods，

[diː] - [vɔːrt] - ['hɛbən] , [ˌdʌbljuː'tiː] [den] [-] [ʃɑːt] [hɑːɜːz] [hɜːtən] , - ,
de welcke voort gebrocht hebben , wt den goeden schat haers herten , Belijdinghen ,
德 - 沃特 - 赫本 , 重量 丹 戈登 聊天 海尔斯 赫尔滕 , - ,
- [ɛn'diː] - ,
Sentbrieuen ende Testamenten ,
- 结束 - ,

de welcke voort gebrocht hebben, wt den goeden schat haers herten, Belijdinghen, Sentbrieuen ende Testamenten,

---

[diː] - [saɪ] [met] [den] ['mɒnd] - , [ɛn'diː] [met] [den] [bloʊd] - ['hɛbən] , & [siː] . &
de welcke sy met den monde beleden , ende met den bloede bezeghelt hebben , & c . &
德 - sy 遇见 丹 世界 - , 结束 遇见 丹 布洛德 - 赫本 , & c . &
[siː] . [tɒt] - .
c . Tot Harlinghen .
c . 总计 - .

de wecke sy met den monde beleden, ende met den bloede bezeghelt hebben, &c.等。托特·哈林亨。

[baɪ] [maɪ] ['piːtə(r)] - , [ɪn'tɪərɪə(r)] - [ˌəʊ en 'es] ['hiːrən] - .
By my Peter Sebastiaenzoon , Int jaer ons Heeren mdxcix .
经过 我的 彼得 - , 国际 - ons 赫伦 - .

作者：Peter Sebastiaenzoon，Int jaer ons Heeren mdxcix。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪk] 12mo .
" It is a thick 12mo .
" 它 是 一个 厚的 12mo .

这是一本厚厚的 12 个月大的儿童读物。

[ɒv; əv] - ['fəʊliəʊz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] [p'ɜːsənz] ([ðə; ði]
of 229 folios , and contains the martyrdoms of thirty - three persons (the
的 - 对开本 , 和 包含 这 殉难 的 三十 - 三 人 (这
[fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['stiːvn]) ,
first of which is Stephen) ,
第一的 的 哪个 是 史蒂芬) ,

共229页，记载了33位殉道者的殉道事迹（其中第一位是斯蒂芬）。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ˌmɑːrtə'rɑːlədʒiz] .
which were subsequently embodied in the larger martyrologies .
哪个 是 随后 具身化的 在 这 更大的 殉道录 .

这些事迹后来被纳入了更宏大的殉道者名录中。

[iːtʃ] ['nærətɪv] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vəːsifai] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Each narrative is followed by a versified version of it .
每个 叙述 是 随后 经过 一个 诗体 版本 的 它 .

每个故事后面都附有它的诗歌版本。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪmz] [ɪz] ['ædɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːtəz] ;
A small book of hymns is added , some of them composed by the martyrs ;
一个 小的 书 的 赞美诗 是 额外 , 一些 的 他们 由 经过 这 殉道者 ;

另附一本赞美诗集，其中一些是由殉道者创作的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][dʒuːs][diː] - ,
and the letters and confession of one Joos de Tollenaer ,
和 这 信件 和 忏悔 的 一 乔斯 德 - ,

以及 Joos de Tollenaer 的信件和供词，

[huː] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [gent] [ɪn] - .
who was put to death at Ghent in 1589 .
WHO 曾是 放 到 死亡 在 根特 在 - .

他于 1589 年在根特被处死。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nærətɪvz] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['hɑːləm] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
In 1615 , a large collection of these narratives appeared at Haarlem in a thick
在 - , 一个 大的 收藏 的 这些 叙事 出现 在 哈勒姆 在 一个 厚的
4to .
4to .
4to .

1615年，这些故事的大合集以厚厚的四开本形式在哈勒姆出版。

['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

体积。

[ðə; ði] [kəmp'aɪləz] [wɜː(r); wə(r)][hæns][diː] [riːs] , ['dʒeɪkwɪz] - , [ænd; ənd] [jəʊst] - , [ɔːl]
The compilers were Hans de Ries , Jaques Outerman , and Joost Govertsoon , all
这 编译器 是 汉斯 德 里斯 , 雅克 - , 和 乔斯特 - , 全部
['emɪnənt] ['menənaɪt] ['mɪnɪstər] .
eminent Mennonite ministers .
杰出 门诺派 部长们 .

编纂者是汉斯·德·里斯、雅克·奥特曼和约斯特·戈弗松，他们都是著名的门诺派牧师。

[tuː] [ɪ'dɪʃnz] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ˌzækə'raɪəs][kɔːr'neɪlɪs][æt; ət] [hɔːrn] [ɪn] -
Two editions followed from the press of Zacharias Cornelis at Hoorn in 1617
二 版本 随后 从 这 按 的 扎卡里亚斯 科内利斯 在 霍恩 在 -
[ænd; ənd] - ,
and 1626 ,
和 - ,

随后，扎卡里亚斯·科内利斯在霍恩的印刷厂分别于 1617 年和 1626 年出版了两个版本。

[bəʊθ][ɪn] 4to . , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['edɪtəʃɪp] .
both in 4to . , but under different editorship .
两个都 在 4to . , 但 在下面 不同的 编辑部 .

均为四开本，但由不同的编辑出版。

[ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːləm] ['editəz] ,
The last edition was offensive to the Haarlem editors ,
这 最后的 版 曾是 进攻 到 这 哈勒姆 编辑 ,

上一版令哈勒姆的编辑们感到不满。

[huː] ['ðeəfɔː(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fɔːθ] [æt; ət] ['hɑːləm] [ɪn] - .
who therefore published a fourth at Haarlem in 1631 .
WHO 所以 已发布 一个 第四 在 哈勒姆 在 - .

因此，他于 1631 年在哈勒姆出版了第四部。

[æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz] [briːf] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] :
As its title is brief , I will give it from the copy in my library :
作为 它是 标题 是 简短的 , 我 将要 给 它 从 这 复制 在 我的 图书馆 :

由于书名简短，我将引用我图书馆藏书中的版本：

" - ['spiːgəl] [dɜːr] - - [tiː] - - [ə; eɪ] . [diː] . - .
" Martelaers Spiegel der Werelose Christenen t ' zedert a . d . 1524 .
" - 《明镜周刊》 德尔 - - t - - 一个 . d . - .

“Martelaers Spiegel der Werelose Christenen t' zedert 广告 1524 年。

[dʒəʊn] , ['ɛks'viː] . - .
Joan , xv . 20 .
琼 , 十五 . - .

Joan，第十五章，第20节。

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[eks] . - .
x . 28 .
x . - .

x. 28。

['ɛs'eɪˌaɪ] , [liː] . ['sɛvən] .
Esai , li . 7 .
esai , 李 . 7 .

Esai，li. 7.

[dʒəʊn][ˌɛks'viː'aɪ] .
Joan xvi .
琼 十六 .

琼十六世

[ˌtuː'tuː] . [wʌn][pet] .
2 . 1 Pet .
2 . 1 宠物 .

2. 1 只宠物。

[ˌaɪ 'viː] . - .
iv . 19 .
四 . - .

iv.19.

[[ɔːl] [kwəʊtid][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .]
[All quoted at length .]
[全部 引 在 长度 .]

[全部内容均引自原文。]

- [tɒt] ['hɑːləm] [biːʒ][hæns] - [væn] - .
Gedrukt tot Haarlem Bij Hans Passchiers van Wesbusch .
- 总计 哈勒姆 bij 汉斯 - 货车 - .

Gedrukt tot 哈勒姆 Bij Hans Passchiers van Wesbusch。

[ɪnt] - - ['hiːrən] , - .
In't Jaer onses Heeren , 1631 .
不 - - 赫伦 , - .

In't Jaer onses Heeren, 1631.

" [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [smɔːl] ['fəʊliəʊ] .
" This edition is in small folio .
" 这 版 是 在 小的 对开本 .

"本版本为小对开本。"

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒpəpleɪt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [eɪt] [smɔːl] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
The title - page is from a copperplate , and is adorned with eight small engravings ,
这 标题 - 页 是 从 一个 铜版 , 和 是 装饰 和 八 小的 雕刻 ,

扉页采用铜版印刷，并饰有八幅小型雕版画。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] .
representing scenes of suffering and persecution from scripture .
代表 场景 的 痛苦 和 迫害 从 圣经 .

描绘圣经中苦难和迫害的场景。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [ɪk'stendz; ek-] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
The narratives of martyrs extends from 1524 to 1624 .
这 叙事 的 殉道者 扩展 从 - 到 - .

殉道者的故事从 1524 年一直延续到 1624 年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [væn] - .
It is this work which forms the basis of Van Braght's .
它 是 这 工作 哪个 表格 这 基础 的 范 - .

正是这项工作构成了范·布拉赫特作品的基础。

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pɑːt] ,
He added to it the whole of his first part ,
他 额外 到 它 这 所有的 的 他的 第一的 部分 ,

他将第一部分的全部内容补充了进去。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nærətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .
and also some additional narratives in the second .
和 还 一些 额外的 叙事 在 这 第二 .

第二部分还有一些补充叙述。

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [hiː; hi] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [həʊl] .
To the best of his ability he verified the whole .
到 这 最好的 的 他的 能力 他 已验证 这 所有的 .

他尽其所能地核实了所有情况。

[ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænˌæliːz] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪtlz] " [ˌmɑːrtərə'loʊdʒiəm] - " [ænd; ənd] " [ˌmɑːrtərə'loʊdʒiəm] - .
These works are frequently referred to by Ottius in his Annales Anabaptistici under the titles " Martyrologium Harlemense " and " Martyrologium Hornanum .
这些 作品 是 频繁地 指 到 经过 - 在 他的 年鉴 - 在下面 这 标题 " 殉道录 - " 和 " 殉道录 - .

奥蒂斯在他的《重洗年鉴》中经常以"Martyrologium Harlemense"和"Martyrologium Hornanum"为标题提到这些作品。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [fʊr] ['kʊndi] - - ,
" From a paper in the Archivs für Kunde österreichischer Geschichtsquellen ,
" 从 一个 纸 在 这 - 毛皮 昆德 - - ,

"摘自《Archivs für Kunde österreichischer Geschichtsquellen》中的一篇论文，

[ai] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [hæmbɝg] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
I learn that a MS . exists in the City library of Hamburgh , with the following title :
我 学习 那 一个 多发性硬化症 . 存在 在 这 城市 图书馆 的 汉堡 , 和 这 下列的 标题 :

我了解到汉堡市立图书馆藏有一份手稿，标题如下：

" - ['əʊdə(r)] - - [ˌem aɪ 'tiː] - [bɛgrɪfɪn] , [wɒz; wəz] [zɪç] [viːˌoʊ'ɛm]
" Chronickel oder Denkbüechel darinnen mit kurtzen Begriffen , Was sich vom
" - 或 - - 密特 - 贝格里芬 , 曾是 sich 呕吐
- [dʒɑː(r)] , [bɪs] - - [zaɪt] ,
1524 Jar , Bis auff gegenwärtige Zeit ,
- 罐 , bis - - 时代 ,

"Chronickel oder Denkbüechel darinnen mit kurtzen Begriffen，Was sich vom 1524 Jar，Bis auff gegenwärtige Zeit，

[ɪn][dɜːr] - - ,
in der gemain zuegetragen ,
在 德尔 - - ,

in der gemain zuegetragen,

[ˌviːˈɛnˈdiː][waɪ] [viːl] - [zɔɪgən] ['dʒiːzjuː] - [daɪ] [wɔrhaɪt] ['gɑːtɪs] [səʊ] - [ˌem aɪ 'tiː]['aɪrəm]
vnd wie viel trewer Zeugen Jesu Christij die warheit Gottes so riterlich mit irem
vnd 维 维尔 - 泽根 耶稣 - 死 战争 戈特斯 所以 - 密特 艾瑞姆
['bluːɪt] - . - .
bluet bezeugt . 1637 .
蓝宝石 - . - .

vnd wie viel trewer Zeugen Jesu Christij die warheit Gottes so riterlich mit irem bluet bezeugt. 1637.

" [ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɪəz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][mə'reɪvjən]
" The work appears chiefly confined to a history of the Moravian
" 这 工作 出现 主要 受限 到 一个 历史 的 这 摩拉维亚
[ˌænə'bæpˌtɪsts] :
Anabaptists :
重洗派 :

"这部作品似乎主要局限于摩拉维亚重洗派的历史：

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [p'æsɪdʒɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [her] ['greɪgər] ['vɔlni] ,
but from passages given by the writer , Herr Gregor Wolny ,
但 从 段落 给定 经过 这 作家 , 先生 格雷戈尔 沃尔尼 ,

但根据作者格雷戈尔·沃尔尼先生提供的段落，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] ['gɪv(ə)n][baɪ][væn] - .
it is evident that it contains many of the narratives given by Van Braght .
它 是 明显 那 它 包含 许多 的 这 叙事 给定 经过 范 - .

很明显，它包含了范·布拉赫特的许多叙述。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə] - , [wen] [ɪts]
The earlier portion of the MS . was written previous to 1592 , when its
这 早些时候 部分 的 这 多发性硬化症 . 曾是 书面 以前的 到 - , 什么时候它是
['raɪtə(r)][ɔː(r)][kəm'paɪlə(r)][daɪd] .
writer or compiler died .
作家 或者 编译器 死亡 .

手稿的前半部分写于 1592 年之前，当时它的作者或编纂者已经去世。

[θriː] [kəntɪnjuːeɪtɚz] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [nə'reɪʃnz] [tuː; tə] - .
Three continuators carried on the narrations to 1654 .
三 延续者 携带 在 这 叙述 到 - .

三位续写者将这些叙述延续到 1654 年。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒuːn]['sɛvən] , - ; [wen] ['dænjəl] ['zwɪkər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
The last date in it is June 7 , 1654 ; when Daniel Zwicker , in his own
这 最后的 日期 在 它 是 六月 7 , - ; 什么时候 丹尼尔 茨威克 , 在 他的 自己的
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

其中最后一个日期是1654年6月7日；丹尼尔·兹威克亲笔写道：

['rekɔːdz] [hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [æz; əz]['pɑːstə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] .
records his settlement as pastor over a Baptist church .
记录 他的 沉降 作为 牧师 超过 一个 浸信会 教会 .

记录显示他曾担任浸信会牧师。

['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . [baɪ] - , [ænd; ənd][baɪ] ['fɪʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] - -
Mention is made of this MS . by Ottius , and by Fischer in his Tauben -
提到 是 制成 的 这 多发性硬化症 . 经过 - , 和 经过 费舍尔 在 他的 - -
[-] , [piː] . - . , & [siː] .
kobel , p . 33 . , & c .
科贝尔 , p . - . , & c .

奥提乌斯和费舍尔在他的《陶本·科贝尔》第 33 页等中都提到了这份手稿。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] .
For any additional particulars respecting it , I should feel greatly obliged .
为了 任何 额外的 细节 尊重 它 , 我 应该 感觉 非常 有义务 .

如有任何相关详情，我将不胜感激。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]
It does not appear to be known to your correspondent that a translation
它 做 不是 出现 到 是 已知 到 你的 通讯员 那 一个 翻译
[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][væn] - [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [kə'menst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of the second part of Van Braght's work has been commenced in this country ,
的 这 第二 部分 的 范 - 工作 有 到过 开始 在 这 国家 ,

你的来信似乎并不知道，我国已经开始翻译范·布拉赫特著作的第二部分。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] - ['noʊliz] [sə'saɪəti][lɑːst] [jɪə(r)] .
of which the first volume was issued by the Hanserd Knollys Society last year .
的 哪个 这 第一的 体积 曾是 发布 经过 这 - 诺利斯 社会 最后的 年 .

其中第一卷由汉瑟德·诺利斯协会于去年出版。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [juː] . [es] . ,
A translation of the entire work appeared in 1837 , in Pennsylvania , U . S . ,
一个 翻译 的 这 全部的 工作 出现 在 - , 在 宾夕法尼亚州 , U . S . ,

该作品的全译本于1837年在美国宾夕法尼亚州出版。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['menənaɪt] [tʃɜːtʃɪz] ,
for the use of the Mennonite churches ,
为了 这 使用 的 这 门诺派 教堂 ,

供门诺教会使用，

['eməgrənt] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv]
emigrants from Holland and Germany to whom the language of their native
移民 从 荷兰 和 德国 到 谁 这 语言 的 他们的 本国的
[lænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
land had become a strange tongue .
土地 有 变得 一个 奇怪的 舌头 .

来自荷兰和德国的移民，他们的母语对他们来说已经变成了陌生的语言。

[iː] . [biː] . [juː] . - .
E . B . U . 33 .
E . B . U . - .

EBU33。

['mʊrˌgeɪt] [striːt] , ['lʌndən] .
Moorgate Street , London .
穆尔盖特 街道 , 伦敦 .

伦敦穆尔盖特街。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kwɪəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[spɪk] [ænd; ənd][spæn] [njuː] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Spick and Span New (Vol . iii . , p . 330 .) .
斯皮克 和 跨度 新的 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

崭新如初（第 3 卷，第 330 页）。

— [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['dʒɜːmən] [wɜːd] [ɪz] [spæn] - ['neɪgəl] - [njuː] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtɪd]
— The corresponding German word is Spann - nagel - neu , which may be translated
— 这 相应的 德语 单词 是 跨度 - 纳格尔 - 纽 , 哪个 可能 是 翻译
[æz; əz] " [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] ['niːd(ə)l] ;
as " New from the stretching needle ;
作为 " 新的 从 这 伸展 针 ;

—对应的德语单词是 Spann-nagel-neu，可以翻译为“用拉伸针制成的新物”；

" [ænd; ənd] [kə'rɒbə,reit] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][juː; jʊ] .
" and corroborates the meaning given by you .
" 和 证实 这 意义 给定 经过 你 .

并证实了你给出的含义。

[ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [freɪz] .
I may remark the French have no equivalent phrase .
我 可能 评论 这 法语 有 不 相等的 短语 .

我想指出的是，法语中没有类似的短语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ə'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɔθmeɪkɝz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
It is evidently a familiar allusion of the clothmakers of England and
它 是 显然 一个 熟悉的 典故 的 这 布商 的 英格兰 和
['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

这显然是英国和德国布商们熟知的一种典故。

['benˌboʊ] .
Benbow .
本博 .

本博。

['bɜːmɪŋəm] .
Birmingham .
伯明翰 .

伯明翰。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - .) .
Under the Rose (Vol . iii . , pp . 300 .) .
在下面 这 玫瑰 (沃尔 . 三、 . , pp . - .) .

玫瑰之下（第 3 卷，第 300 页）。

— [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [klʌb] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] (['bɜːmɪŋəm]) [kɔːld] [ðə; ði] " [beə(r)] [klʌb] ,
— There is an old Club in this town (Birmingham) called the " Bear Club ,
— 那里 是 一个 老的 俱乐部 在 这 镇 (伯明翰) 称为 这 " 熊 俱乐部 ,

—在这个城镇（伯明翰）有一家名为“熊俱乐部”的老俱乐部，

" [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ([ʌt] [dɪk] .)
" and established (ut dic .)
" 和 已确立的 (ut dic .)

并已建立（ut dic.）

['sɜːkə] - , ['fɔːməli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] .
circa 1738 , formerly of some repute .
大约 - , 以前 的 一些 声誉 .

约1738年，曾小有名气。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ɪz][wʌn] ,
Among other legends of the Club , is one ,
之中 其他 传说 的 这 俱乐部 , 是 一 ,

俱乐部众多传奇人物中，有一位是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɑːrvd] [rəʊz] ,
that in the centre of the ceiling of their dining - room was once a carved rose ,
那 在 这 中心 的 这 天花板 的 他们的 用餐 - 房间 曾是 一次 一个 雕刻 玫瑰 ,

他们餐厅天花板中央曾经雕刻着一朵玫瑰花，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] ['ɔːlweɪz] [dræŋk][æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [təʊst] , [tuː; tə] " [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and that the members always drank as a first toast , to " The health of the King ,
和 那 这 成员 总是 喝 作为 一个 第一的 吐司 , 到 " 这 健康 的 这 国王 ,

而且，成员们总是以一杯酒作为第一杯祝酒词，祝愿"国王身体健康"。

" [['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz]] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] .
" [under the rose] , meaning the Pretender .
" [在下面 这 玫瑰] , 意义 这 冒名顶替者 .

"[在玫瑰花下]，意思是冒名顶替者。

['benˌboʊ] .
Benbow .
本博 .

本博。

['hændəlz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɒrə'tɔːriəʊ] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Handel's Occasional Oratorio (Vol . iii . , p . 426 .) .
亨德尔的 偶然 清唱剧 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

亨德尔的临时清唱剧（第 3 卷，第 426 页）。

— [ðə; ði] " [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɒrə'tɔːriəʊ] " [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)] , - [ˌresɪtə'tiːv] , - [eəz] ,
— The " Occasional Oratorio " is a separate composition , containing an overture , 10 recitatives , 21 airs ,
— 这 " 偶然 清唱剧 " 是 一个 分离 作品 , 包含 一个 序曲 , - 宣叙调 , - 播出 ,

—《临时清唱剧》是一部独立的乐曲，包含序曲、10首宣叙调、21首咏叹调，

[wʌn][dju'et] , [ænd; ənd] - ['kɔːrəs] .
1 duet , and 15 choruses .
1 二重唱 , 和 - 合唱 .

1 首二重唱，15 首合唱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
It was produced in the year 1745 .
它 曾是 生产 在 这 年 - .

它制作于1745年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ai] [nəʊ] [nɒt][ɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] ,
It is reported , I know not on what authority ,
它 是 据报道 , 我 知道 不是 在 什么 权威 ,

据报道（但我不知道消息来源如何），

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] ['hændl] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɒrə'tɔːriəʊ][ɒn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪ] ,
that the King having ordered Handel to produce a new oratorio on a given day ,
那 这 国王 拥有 订购 亨德尔 到 生产 一个 新的 清唱剧 在 一个 给定 天 ,

国王命令亨德尔在指定日期创作一部新的清唱剧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
and the artist having answered that it was impossible to do it in the
和 这 艺术家 拥有 回答 那 它 曾是 不可能的 到 做 它 在 这
[taɪm] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'riːznəbli] [ʃɔːt] ,
time (which must have been unreasonably short ,
时间 (哪个 必须 有 到过 不合理地 短的 ,

而这位艺术家回答说，在如此短的时间内（时间肯定短得不合理），这是不可能的。

[tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðæt] [prə'djuːst] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪn] [θriː]
to extort such a reply from the intellect that produced The Messiah in three
到 勒索 这样的 一个 回复 从 这 智力 那 生产 这 弥赛亚 在 三
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

竟然要从仅用三周时间就创作出《弥赛亚》的智者那里套出这样的回答，

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪn][fɔː(r)]) ,
and Israel in Egypt in four) ,
和 以色列 在 埃及 在 四) ,

（以色列在埃及待了四天）

[hɪz; ɪz] [-]
his [481]
他的 [-]

他的[481]

['mædʒəsti] [dein] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Majesty deigned no other answer than that done it must and should be ,
威严 设计 不 其他 回答 比 那 完毕 它 必须 和 应该 是 ,

陛下不屑给出其他答案，只表示事情必须而且应该完成。

['weðə(r)] ['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)][nɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒv; əv]
whether possible or not , and that the result was the putting forward of
无论 可能的 或者 不是 , 和 那 这 结果 曾是 这 推杆 向前 的
[ðə; ði] " [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɒrə'tɔːriəʊ] .
the " Occasional Oratorio .
这 " 偶然 清唱剧 .

无论是否可能，结果就是提出了"临时清唱剧"。

" [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒrə'tɔːriəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌrid]
" The structure of the oratorio , which was evidently a very hurried
" 这 结构 的 这 清唱剧 , 哪个 曾是 显然 一个 非常 慌忙
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

"这部清唱剧的结构显然是一部非常仓促创作的作品，

[gɪvz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] .
gives a strong air of probability to the anecdote .
给予 一个 强的 空气 的 可能性 到 这 轶事 .

这使得这则轶事听起来颇具可信度。

['evɪdəntli] [nəʊ] [lɪ'bretəʊ][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [tel] [nəʊ] [teɪl] , [ɑː(r); ə(r)]
Evidently no libretto was written for it ; the words tell no tale , are
显然 不 唱词 曾是 书面 为了 它 ; 这 字 告诉 不 故事 , 是
['təʊtəli] [ˌʌnkə'nektɪd] ,
totally unconnected ,
完全 未连接 ,

显然，这部歌剧没有剧本；歌词毫无意义，完全没有关联。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['tɒlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['kɔːrəs] ([piː] . - .
and not even always tolerable English , a fine chorus (p . 39 .
和 不是 甚至 总是 可容忍的 英语 , 一个 美好的 合唱 (p . - .

即使英语有时并不令人满意，但合唱团表现出色（第 39 页）。

['ɑːnəld]) ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] " [hɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gɒd] [wiː; wi] [nəʊ] [fɪə(r)] .
Arnold) going to the words " Him or his God we no fear .
阿诺德) 去 到 这 字 " 他 或者 他的 上帝 我们 不 害怕 .

阿诺德）接着说：“我们不惧怕他或他的神。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['piːsɪz] ,
" It is rather a collection of sacred pieces ,
" 它 是 相当 一个 收藏 的 神圣 件 ,

它更像是一系列神圣作品的合集，

[strʌŋ] [tə'geðə(r)] ['lɪtərəli] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒrə'tɔːriəʊ] [fɔːm] , [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌɒrə'tɔːriəʊ] .
strung together literally without rhyme or reason in the oratorio form , than one oratorio .
串 一起 字面上地 没有 韵 或者 原因 在 这 清唱剧 形式 , 比 一 清唱剧 .

以清唱剧的形式，毫无韵律或逻辑地串联起来，比一部清唱剧还要糟糕。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
The examination of it leads one to the conclusion ,
这 考试 的 它 线索 一 到 这 结论 ,

对此进行考察后，人们会得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔːt'fəʊliəʊ] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [hænd] ,
that the composer took from his portfolio such pieces as he happened to have at hand ,
那 这 作曲家 采取 从 他的 文件夹 这样的 件 作为 他 发生 到 有 在 手 ,

作曲家从他的作品集中挑选了他碰巧手边有的乐曲。

[strʌŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] ,
strung them together as he best could ,
串 他们 一起 作为 他 最好的 可以 ,

他尽力将它们串联起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwɒntəti] [baɪ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .
and made up the necessary quantity by selections from his other works .
和 制成 向上 这 必要的 数量 经过 选择 从 他的 其他 作品 .

他从自己的其他作品中选取部分内容，补足了所需的数量。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['piːsɪz] " [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] , "
Accordingly we find in it the pieces " The Horse and his Rider , "
因此 我们 寻找 在 它 这 件 " 这 马 和 他的 骑士 , "

因此，我们可以在其中找到《马和骑手》这几篇作品。

" [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] , "
" Thou shalt bring them in , "
" 你 应 带来 他们 在 , "

“你要把他们带进来，”

" [huː] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ? "
" Who is like unto Thee ? "
" WHO 是 喜欢 到 汝 ? "

谁能与你相比？

" [ðə; ði] ['heɪlstəʊn] ['kɔːrəs] , "
" The Hailstone Chorus , "
" 这 冰雹 合唱 , "

《冰雹合唱团》

" [ðə; ði] ['enəmi] [sed] [ai] [wɪl] [pə'sjuː] , " [frɒm; frəm] ['ɪzreɪl] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
" The Enemy said I will pursue , " from Israel in Egypt ,
" 这 敌人 说 我 将要 追求 , " 从 以色列 在 埃及 ,

“敌人说，我将追击以色列，从埃及追击。”

['rɪt(ə)n] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['kɔːrəs] " [meɪ] [gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['məːsi] [sprɪŋ] , " [frɒm; frəm] [ə'θeɪliə] (-) ;
written in 1738 ; the chorus " May God from whom all Mercies spring , " from Athaliah (1733) ;
书面 在 - ; 这 合唱 " 可能 上帝 从 谁 全部 怜悯 春天 , " 从 阿塔利亚 (-) ;

创作于 1738 年；合唱“愿一切慈悲的源泉来自上帝”，出自《阿塔利亚》（1733 年）；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and the chorus " God save the King , long live the King ,
和 这 合唱 " 上帝 节省 这 国王 , 长的 居住 这 国王 ,

合唱部分是“上帝保佑国王，国王万岁”，

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['ænθəm] [ɒv; əv] - .
" from the Coronation Anthem of 1727 .
" 从 这 加冕礼 国歌 的 - .

出自 1727 年加冕颂歌。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][eə(r)] " [əʊ] ! ['lɪbəti] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ([ɪn] -) [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dʒuːdəs] - .
There is also the air " O ! Liberty , " which he afterwards (in 1746) employed in Judas Maccabæus .
那里 是 还 这 空气 " 哦 ! 自由 , " 哪个 他 然后 (在 -) 受雇 在 犹大 - .

还有《哦！自由》这首曲子，他后来（在 1746 年）在《犹大·马加比》中也使用了这首曲子。

['pɒsəbli] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprə'tɔːriəʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] ['hændəlz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] ,
Possibly some other pieces of this oratorio may be found also in some of Handel's other works ,
可能 一些 其他 件 的 这 清唱剧 可能 是 成立 还 在 一些 的 亨德尔的 其他 作品 ,

这部清唱剧的其他一些片段可能也出现在亨德尔的其他作品中。

[nɒt] [sə'fɪʃntli] [stæmpt] [ɒn][maɪ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ;
not sufficiently stamped on my memory for me to recognise them ;
不是 足够 盖章 在 我的 记忆 为了 我 到 认出 他们 ;

没有在我记忆中留下足够深刻的印象，以至于我无法认出它们；

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn]['iːdʒɪpt] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps]
but I may remark that the quantity of Israel in Egypt found in it may perhaps
但 我 可能 评论 那 这 数量 的 以色列 在 埃及 成立 在 它 可能 也许
[hæv; həv][səʊ] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][maɪndz] [wɪð] [ðæt] ['glɔːriəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
have so connected it in some minds with that glorious composition as to
有 所以 连接 它 在 一些 思想 和 那 辉煌 作品 作为 到
[hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɒv; əv] ['priːfɪksɪŋ] [ɪn] [pə'fɔːməns] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)]
have led to the practice referred to of prefixing in performance the overture
有 引领 到 这 实践 指 到 的 前缀 在 表现 这 序曲
[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] ,
to the latter work ,
到 这 后者 工作 ,

但我可以指出，其中所描绘的以色列在埃及的篇幅，或许在某些人心中将它与那部辉煌的作品联系起来，从而导致了在演出中先演奏后者的序曲的做法。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [faɪn] [ə'dɑːdʒiəʊ] , [ænd; ənd][grænd]
to which , although the introductory movement , the fine adagio , and grand
到 哪个 , 虽然 这 引言 移动 , 这 美好的 柔板 , 和 盛大
[mɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɪt] [ɪ'nʌf] ,
march are fit enough ,
行进 是 合身 足够的 ,

虽然引子乐章、优美的慢板乐章和宏伟的进行曲都相当合适，

[ðə; ði] [lait] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːg] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['sɪŋgjələli]
the light character of the fugue is , it must be confessed , singularly
这 光 特点 的 这 赋格曲 是 , 它 必须 是 坦白 , 单独地
[ˌɪnə'prəʊpriət] .
inappropriate .
不当 .

必须承认，赋格曲的轻快风格非常不合适。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] " [ə'keɪʒ(ə)n] " [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] ,
I am not aware of any other " occasion " than that of the King's will ,
我 是 不是 意识到的 的 任何 其他 " 场合 " 比 那 的 这 国王学院 将要 ,

除了国王的旨意之外，我不知道还有什么其他“场合”。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒrə'tɔːriəʊ] .
which led to the composition of this oratorio .
哪个 引领 到 这 作品 的 这 清唱剧 .

这促成了这部清唱剧的创作。

[diː] . [eks] .
D . X .
D . X .

DX

[stəʊn] ['tʃælɪs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) .
Stone Chalice (Vol . ii . , p . 120 .) .
石头 圣杯 (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

石圣杯（第二卷，第 120 页）。

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]['aɪələnd] ,
— They are found in the ancient churches in Ireland ,
— 他们 是 成立 在 这 古老的 教堂 在 爱尔兰 ,

—它们在爱尔兰的古老教堂中被发现，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,
and some are preserved in the Museum of the Royal Irish Academy ,
和 一些 是 保存完好 在 这 博物馆 的 这 皇家 爱尔兰 学院 ,
[ænd; ənd][ɪn]['praɪvət] [kə'lekʃn] .
and in private collections .
和 在 私人的 收藏 .

其中一些保存在爱尔兰皇家学院博物馆和私人收藏中。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [weɪkmənz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ænt'ɪkwɪtiz] , [piː] . -
A beautiful specimen is engraved in Wakeman's Handbook of Irish Antiquities , p . 161
一个 美丽的 标本 是 刻 在 韦克曼的 手册 的 爱尔兰 古董 , p . -
.
:
.

韦克曼的《爱尔兰古物手册》第 161 页上刻有一件精美的标本。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bʊk] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Thanksgiving Book (Vol . iii . , p . 328 .) .
感恩 书 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

感恩节手册（第 3 卷，第 328 页）。

— [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bʊk] , " ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] ,
— The charge for a " Thanksgiving Book , " mentioned by A Churchwarden ,
— 这 收费 为了 一个 " 感恩 书 , " 提及 经过 一个 教堂执事 ,

——一位教堂执事提到的"感恩节纪念册"的费用，

[wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)z] , & [siː] . , [ɒn][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]
was no doubt for a Book of Prayers , & c . , on some general
曾是 不 怀疑 为了 一个 书 的 祈祷 , & c . , 在 一些 一般的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,
thanksgiving day ,
感恩 天 ,

毫无疑问，这是一本祈祷书，等等，用于某个普遍的感恩节。

['prɒbəbli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['blenɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,
probably after the battle of Blenheim and the taking of Gibraltar ,
大概 后 这 战斗 的 布伦海姆 和 这 采取 的 直布罗陀 ,

可能是在布伦海姆战役和攻占直布罗陀之后，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
which would be about the month of November .
哪个 会 是 关于 这 月 的 十一月 .

大概是十一月份。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
A similar charge appears in the Churchwardens ' accounts for the parish of
一个 相似的 收费 出现 在 这 教堂执事 - 账户 为了 这 教区 的
[aɪ] ,
Eye ,
眼睛 ,

类似的费用也出现在艾伊教区的教堂执事账目中。

['sʌfək] , [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] , [vɪz] .
Suffolk , at a much earlier period , viz .
萨福克 , 在 一个 很多 早些时候 时期 , 即 .

萨福克郡，在更早的时期，即

- , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['prɒbəbli] [diːm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] :
1684 , which you may probably deem worthy of insertion in your pages :
- , 哪个 你 可能 大概 认为 值得 的 插入 在 你的 页面 :

1684 年，您或许认为值得将其收录到您的页面中：

[el] . [es] . [diː] .
l . s . d .
我 . s . d .

迷幻药

" ['peɪmənts]
" Payments
" 付款

付款

" [ˌaɪ 'tiː] .
" It .
" 它 .

“它。

[tuː; tə] [fleg] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] - [ɒv; əv]
To Flegg for sweepinge and dressinge upp the church the nynth of
到 弗莱格 为了 - 和 - 上 这 教会 这 - 的
[sep'tembə(r)] [bɪndʒ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [θæŋks] - [gɪvɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪti] - [frɒm; frəm]
September beeinge A day of Thanks - giving for his Maties delivañce from
九月 成为 一个 天 的 谢谢 - 给予 为了 他的 马蒂斯 - 从
[ðə; ði] - [plɒt] } - - -
the Newkett Plot } 00 03 00
这 - 阴谋 } - - -

感谢弗莱格在九月九日清扫和装饰教堂，那天是感恩节，感谢他的朋友们从纽凯特墓地获救。 00 03 00

" [ˌaɪ 'tiː] .
" It .
" 它 .

“它。

[fɔː(r); fə(r)] - ['bʊkiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ə'fɔːsed] } - - -
For twoe Bookes for the 9th of September aforesaid } 00 01 00
为了 - 书籍 为了 这 9th 的 九月 上述 } - - -

上述9月9日的两本书} 00 01 00

[dʒeɪ] . [biː] . ['kəʊlmən] .
J . B . Colman .
J . B . 科尔曼 .

JB 科尔曼。

[aɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Eye , April 29 , 1851 .
眼睛 , 四月 - , - .

眼，1851年4月29日。

[kɑːrvd] ['siːlɪŋ] [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Carved Ceiling in Dorsetshire (Vol . iii . , p . 424 .) .
雕刻 天花板 在 多塞特郡 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

多塞特郡的雕花天花板（第 3 卷，第 424 页）。

— ['fɪlɪp] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] (['fɑːðə(r)][tuː; tə] [tʃɑːlz] [viː] .) , [wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ][faʊl] ['weðə(r)]
— Philip , King of Castile (father to Charles V .) , was forced by foul weather
— 菲利普 , 国王 的 卡斯蒂利亚 (父亲 到 查尔斯 V .) , 曾是 强制 经过 犯规 天气
['ɪntuː] ['weɪməθ] ['hɑːbə(r)] .
into Weymouth Harbour .
进入 韦茅斯 港口 .

—卡斯蒂利亚国王菲利普（查理五世的父亲）因恶劣天气被迫进入韦茅斯港。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['trentʃərd] ,
He was hospitably entertained by Sir Thomas Trenchard ,
他 曾是 热情好客 娱乐 经过 先生 托马斯 特伦查德 ,

他受到了托马斯·特伦查德爵士的热情款待。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] ['rʌsəl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
who invited Mr . Russell of Kingston Russell to meet him .
WHO 受邀 先生 . 罗素 的 金斯顿 罗素 到 见面 他 .

他邀请了金斯顿·罗素先生与他见面。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi]
King Philip took such delight in his company that at his departure he
国王 菲利普 采取 这样的 喜 在 他的 公司 那 在 他的 离开 他

[ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [sevn] .
recommended him to King Henry VII .
受到推崇的 他 到 国王 亨利 七 .

菲利普国王非常喜欢他，临行前还特意向亨利七世国王推荐了他。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] " [fɪt][tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [miːn]
as a person of spirit " fit to stand before princes , and not before mean
作为 一个 人 的 精神 " 合身 到 站立 前 王子们 , 和 不是 前 意思是

[men] .
men .
男人 .

作为一个有精神的人，"配得上站在君王面前，而不是站在卑鄙的人面前。"

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedfəd] ['fæməli] .
" He died in 1554 , and was the ancestor of the Bedford family .
" 他 死亡 在 - , 和 曾是 这 祖先 的 这 贝德福德 家庭 .

"他于 1554 年去世，是贝德福德家族的祖先。"

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['trentʃərd] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Sir Thomas Trenchard probably had the ceiling .
先生 托马斯 特伦查德 大概 有 这 天花板 .

托马斯·特伦查德爵士可能拥有天花板。

[siː] ['fʊlərz] ['wəːði] (['dɔːsɪtʃɪə]) , [vɒl] .
See Fuller's Worthies (Dorsetshire) , vol .
看 富勒 值得尊敬的人 (多塞特郡) , 卷 .

参见富勒的《名人录》(多塞特郡)，第1卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 313 .
我 . p . - .

IP地址313。

[ə; eɪ] . [həʊlt] [waɪt] .
A . Holt White .
一个 . 霍尔特 白色的 .

A.霍尔特·怀特。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [hɜːd] [hɪz; ɪz][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɜːt(ə)nli]
The house of which your correspondent has heard his tradition is certainly
这 房子 的 哪个 你的 通讯员 有 听到 他的 传统 是 当然

['wʊlvərtən] [haʊs] ,
Woolverton House ,
伍尔弗顿 房子 ,

你的通讯员所听到的传说中的那座房子，肯定就是伍尔弗顿庄园。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃɑːrmɪnstər] , [nɪə(r)] [ðɪs] [taʊn] .
in the parish of Charminster , near this town .
在 这 教区 的 查明斯特 , 靠近 这 镇 .

在查明斯特教区，靠近这个城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['trɛntʃərd] , [huː] [daɪd] - [hen] . [eɪtθ] . ; [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n]
It was built by Sir Thomas Trenchard , who died 20 Hen . VIII . ; and tradition
它 曾是 建造 经过 先生 托马斯 特伦查德 , WHO 死亡 - 母鸡 . 八 . ; 和 传统
[həʊldz] ,
holds ,
持有 ,

它由托马斯·特伦查德爵士建造，他于亨利八世二十年去世；据传，

[æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['fɪlɪp] , [ˌɑːtʃ'djuːk] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv]
as history tells us , that Phillip , Archduke of Austria , and King of
作为 历史 讲述 我们 , 那 菲利普 , 大公 的 奥地利 , 和 国王 的
[kæ'stiːl] ,
Castile ,
卡斯蒂利亚 ,

历史告诉我们，奥地利大公兼卡斯蒂利亚国王菲利普，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ['hwɑːnɑː] , [ɔː(r)][dʒəʊ'ænə] , [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] ['weðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]
with his queen Juana , or Joanna , were driven by weather into the port of
和 他的 女王 胡安娜 , 或者 乔安娜 , 是 驱动 经过 天气 进入 这 港口 的
['weɪməθ] :
Weymouth :
韦茅斯 :

和他的王后胡安娜（或乔安娜）一起，因天气原因被驱赶到韦茅斯港：

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['trɛntʃərd] , [ðen] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
and that Sir Thomas Trenchard , then the High Sheriff of the county ,
和 那 先生 托马斯 特伦查德 , 然后 这 高的 警长 的 这 县 ,

而当时的郡长是托马斯·特伦查德爵士。

[ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)]['mædʒistiz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt]
invited their majesties to his house , and afforded them entertainment that
受邀 他们的 陛下 到 他的 房子 , 和 提供 他们 娱乐 那
[wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['taɪmli] .
was no less gratifying than timely .
曾是 不 较少的 可喜 比 及时 .

他邀请国王和王后到他家做客，款待他们，既令人满意又恰逢其时。

['wʊlvərtən] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['henɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Woolverton now belongs to James Henning , Esq .
伍尔弗顿 现在 属于 到 詹姆斯 亨宁 , 先生 .

伍尔弗顿现在属于詹姆斯·亨宁先生所有。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][faɪn] ['kɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðæt] [ɪz]
There is some fine carving in the house , though it is not the ceiling that is
那里 是 一些 美好的 雕刻 在 这 房子 , 尽管 它 是 不是 这 天花板 那 是
['mɑːkˌwɜːðɪ] ;
markworthy ;
值得关注 ;

房子里有一些精美的雕刻，但最引人注目的不是天花板；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [hænd] .
and it is thought by some to be the work of a foreign hand .
和 它 是 想法 经过 一些 到 是 这 工作 的 一个 外国的 手 .

有人认为这是外国人所为。

[æt; ət] ['wʊlvərtən] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
At Woolverton House were founded the high fortunes of the House of
在 伍尔弗顿 房子 是 创立 这 高的 财富 的 这 房子 的
['bedfəd] .
Bedford .
贝德福德 .

伍尔弗顿庄园是贝德福德家族财富的发源地。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['trɛntʃərd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['spæniʃ]
Sir Thomas Trenchard , feeling the need of an interpreter with their Spanish
先生 托马斯 特伦查德 , 感觉 这 需要 的 一个 翻译 和 他们的 西班牙语
['mædʒistiz] ,
Majesties ,
陛下 ,

托马斯·特伦查德爵士感到需要一位翻译与西班牙国王陛下沟通,

['hæpɪli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒn] ['rʌsəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['berik] , [huː] [hæd; həd]
happily bethought himself of a John Russell , Esq . , of Berwick , who had
快乐地 思考 他自己 的 一个 约翰 罗素 , 先生 . , 的 贝里克 , WHO 有
[lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [speɪn] ,
lived some years in Spain ,
居住地 一些 年 在 西班牙 ,

他欣喜地想起了伯威克的约翰·罗素先生，这位先生曾在西班牙生活过几年。

[ænd; ənd] [spəʊk] [kæ'stɪliən] ; [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['spæniʃ] - ['ɪŋglɪʃ] [maʊθ] , [tuː; tə]
and spoke Castilian ; and invited him , as a Spanish - English mouth , to
和 辐 卡斯蒂利亚语 ; 和 受邀 他 , 作为 一个 西班牙语 - 英语 嘴 , 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] :
his house :
他的 房子 :

并说着卡斯蒂利亚语；还邀请这位会说西班牙语和英语的人到他家去：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
and it is said he accompanied the king and queen to London ,
和 它 是 说 他 伴随 这 国王 和 女王 到 伦敦 ,

据说他还陪同国王和王后前往伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hen] . [sevn] . ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
where he was recommended to the favour of Hen . VII . ; and after
在哪里 他 曾是 受到推崇的 到 这 偏爱 的 母鸡 . 七 . ; 和 后
['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] ['ɒfɪs] ,
rising to high office ,
上升 到 高的 办公室 ,

他被推荐给亨利七世，并最终晋升到高位。

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hen] . [eɪtθ] .
received from Hen . VIII .
已收到 从 母鸡 . 八 .

亨利八世所赐。

[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [lændz] .
a share of the monastic lands .
一个 分享 的 这 修道院 土地 .

一部分修道院土地。

[siː] [hʌtʃɪns] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] .
See Hutchins's History of Dorset .
看 哈钦斯 历史 的 多塞特郡 .

参见哈钦斯的《多塞特郡历史》。

['dʌbljuː] . [bɑːnz] .
W . Barnes .
W . 巴恩斯 .

W. 巴恩斯。

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] . [-]
Dorchester . [482]
多切斯特 . [-]

多切斯特。[482]

" ['fiːlɪks] [kɛm] [feɪʃənt] , " & [siː] . ([vɒl] . [θriː] . . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
" Felix quem faciunt , " & c . (Vol . iii . . , pp . 373 . 431 .) .
" 菲利克斯 quem 面部 , " & c . (沃尔 . 三、 . . , pp . - . - .) .

"Felix quem faciunt"等。（第三卷，第 373. 431 页。）。

— [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd][baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [piː] . [æz; əz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['plɔːtəs] ,
— The passage cited by C . H . P . as assigned to Plautus ,
— 这 通道 引用 经过 C . H . P . 作为 分配 到 普劳图斯 ,

—CHP引用的、归于普劳图斯名下的段落，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd][ɪn] [ðæt] ['ɔːθə(r)] ,
and which he says he cannot find in that author ,
和 哪个 他 说道 他 不能 寻找 在 那 作者 ,

他说他在那位作者的作品中找不到这一点。

[ə'kɜːz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][mɜː'keɪtə(r)] ,
occurs in one of the interpolated scenes in the Mercator ,
发生 在 一 的 这 插值 场景 在 这 墨卡托投影 ,

出现在墨卡托投影的插值场景之一中，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪ'dɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th
which are placed in some of the old editions between the 5th and 6th
哪个 是 放置 在 一些 的 这 老的 版本 之间 这 5th 和 6th
[siːnz] [ɒv; əv][ækt][ˌaɪ 'viː] .
Scenes of Act IV .
场景 的 行为 第四 .

在一些旧版本中，它们被放在第四幕第五场和第六场之间。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['pɑːreɪˌuː] , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['nɔɪˌʃtæt] ([ni'æpəlɪs] -) [ɪn] - , 4to . ,
In the edition by Pareus , printed at Neustadt (Neapolis Nemetum) in 1619 , 4to . ,
在 这 版 经过 帕雷乌斯 , 打印 在 新城 (那不勒斯 -) 在 - , 4to . ,
[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ðʌs] :
it stands thus :
它 站立 因此 :

帕雷乌斯于 1619 年在诺伊施塔特（尼阿波利斯·内梅图姆）印刷的四开本版本中，原文如下：

" ['vɪrəm] [ˌaɪ 'diː] ['dɪktəm] [ˌiː es 'tiː] : - [ɪz]['sæpɪt] , [ˌkjuː juː 'aɪ][pɝiːkuːloʊ][ɑːliːeɪnoʊ]['sæpɪt] .
" Verum id dictum est : Feliciter is sapit , qui periculo alieno sapit .
" 真理 ID 格言 est : - 是 萨皮特 , qui 危险 外星人 萨皮特 .

"Verum id dictum est：Feliciter is sapit，qui periculo Alino sapit。

" [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['plɔːtəs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [kɔːld]
" I was wrong in attributing it to Plautus , and should rather have called
" 我 曾是 错误的 在 归因 它 到 普劳图斯 , 和 应该 相当 有 称为
[ˌaɪ 'tiː] ['plɔːtain] .
it Plautine .
它 普劳廷 .

"我之前把它归于普劳图斯是错误的，我应该称它为普劳图斯式的作品。"

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði][pen][ɔː(r)][ðə; ði] [pres] ,
By a strange slip of the pen or the press ,
经过 一个 奇怪的 滑 的 这 笔 或者 这 按 ,

由于笔误或印刷错误，

[pə'rɪkjələm][ɪz][pʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][pɝiːkuːloʊ][ɪn][maɪ][nəʊt] .
periculum is put instead of periculo in my note .
围 是 放 反而 的 危险 在 我的 笔记 .

在我的笔记中，用 periculum 代替了 periculo。

['niːˌbʊr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [siːnz] [ɪn] ['plɔːtəs] ,
Niebuhr has a very interesting essay on the interpolated scenes in Plautus ,
尼布尔 有 一个 非常 有趣的 散文 在 这 插值 场景 在 普劳图斯 ,

尼布尔有一篇非常有趣的文章，探讨了普劳图斯作品中插入的场景。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪnə] [hɪ'stɔːrɪʃə] [ˌjuː en 'diː] - ['ʃrɪftən] ,
in the first volume of his Kleine Historische und Philologische Schriften ,
在 这 第一的 体积 的 他的 克莱因 历史 和 - 施里夫滕 ,

在他的《小历史与哲学史》第一卷中，

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [waɪ] [ðiːz] [siːnz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] , [mɑːkt] [æz; əz] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [ɪn]
which will show why these scenes and passages , marked as supposititious in
哪个 将要 展示 为什么 这些 场景 和 段落 , 标记 作为 假想的 在
[sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əʊ'mɪtɪd] .
some editions , are now omitted .
一些 版本 , 是 现在 省略 .

这将解释为什么这些在某些版本中被标记为虚构的场景和段落现在被省略了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] - ['bɑːrbərəs] .
It appears that they were made in the fifteenth century by Hermolaus Barbarus .
它 出现 那 他们 是 制成 在 这 第十五 世纪 经过 - 野蛮人 .

看来它们是十五世纪由赫尔莫劳斯·巴巴鲁斯制作的。

[siː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['senjiː] , [ɪn]['ændʒəˌlaɪ] - - ,
See a letter from him to the Bishop of Segni , in Angeli Politiani Epistolæ ,
看 一个 信 从 他 到 这 主教 的 塞尼 , 在 安吉莉 - - ,
[lɪb] .
lib .
库 .

请参阅他写给塞尼主教的一封信，载于 Angeli Politiani Epistollæ，lib。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ə'pɪst] . - .
xii . epist . 25 .
十二 . 埃皮斯特 . - .

xii. epist.25.

[tuː; tə][ðə; ði] ['pærəlel] [θɔːts] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
To the parallel thoughts already cited may be added the following :
到 这 平行线 想法 已经 引用 可能 是 额外 这 下列的 :

除了前面提到的类似观点之外，还可以补充以下几点：

" [ˌaɪ 'aɪ][ˌkjuː juː 'aɪ] - , [kwɪd]['ɑːliːz] - , ['fæsaɪl][eks] - [ɪ'vɛntuː] , [swiː] -
" Ii qui sciunt , quid aliis acciderit , facile ex aliorum eventu , suis rationibus
" 二 qui - , 英镑 外甥 - , 容易的 前任 - 事件 , 苏伊斯 -
[pɑːsənt] - .
possunt providere .
possunt - .

“Ii qui sciunt，quid aliis acciderit，facile ex aliorum eventu，suis Rationibus possunt Providere。

" ['retərɪk] .
" Rhetoric .
" 修辞 .

“修辞。

[æd] [hɪ'rɛniəm] , [el] . [fɔːr] .
ad Herennium , L . 4 .
广告 赫伦尼姆 , L . 4 .

ad Herennium，L. 4。

[siː] . [naɪn] .
c . 9 .
c . 9 .

c. 9.

" [ai] - ['priːzi][ɪsɛmpiːoʊ][diː] - [lɔː(r)]['steɪtaɪ] [riː] ,
" I ' presi esempio de ' lor stati rei ,
" 我 - 总统 示例 德 - 洛尔 状态 雷 ,

“我'presi esemio de' lor stati rei，

- [proʊfɪtoʊ][el] - [ɑːltruːi] [meɪl]
Facendomi profitto l ' altrui male
- 利润 我 - 奥特鲁伊 男性

Facendomiprofitto l'altrui 男性

[ɪn][kɑnsoʊlɚ][ai]['kɑːzi][iː] ['dɒlə] [miː'eɪ] .
In consolar i casi e dolor miei .
在 控制台 我 卡西 e 疼痛 美 .

In consolar i casi e dolor miei.

" [pɛ'trɑːrkə] , [tri'ɒnfoʊ]['dɛlla] - .
" Petrarca , Trionfo della Castità .
" 彼得拉卡 , 特里翁福 德拉 - .

"佩特拉卡，卡斯蒂塔的胜利。

" [ben] - [ɛ] [fə'liːs] [kwɛl] , [dʌn] [ˌɛmˌaɪ'iː][keə(r)] ,
" Ben ' è felice quel , donne mie care ,
" 本 - è 费利斯 克尔 , 唐恩 米 关心 ,

"Ben'è felice quel，donne mie 关心，

[tʃeɪtʃ] - ['ɛsərə] [ɑːkɔrtoʊ][ɔːl] - [ɑːltruːi] [spiːz] [ɪmpɛr] .
Ch ' essere accorto all ' altrui spese impare .
ch - essere 缩短 全部 - 奥特鲁伊 特殊 伊普雷 .

Ch' essere Accorto all' altrui spese impare。

" [ˌɑːri'ɒstoʊ] , [ɔːl] .
" Ariosto , Orl .
" 阿里奥斯托 , 或 .

"阿里奥斯托，奥尔。"

[fɜː(r)] . , ['kæntəʊ][eks] .
Fur . , canto X .
毛皮 . , 坎托 X .

毛皮，第十章

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . Singer .
S . W . 歌手 .

SW歌手。

[ðə; ði] [seɪnt] [grɑːl] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
The Saint Graal (Vol . iii . , p . 413 .) .
这 圣 圣杯 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

圣杯（第三卷，第 413 页）。

— [ai] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['stiːvnz] [steɪts] , [ðæt] [mɒnz] .
— I see that Mr . G . Stephens states , that Mons .
— 我 看 那 先生 . G . 斯蒂芬斯 各州 , 那 蒙斯 .

—我看到G. Stephens先生声明，蒙席。

- [naɪn] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪsɪv] [ɒv; əv] [seɪnt] [grɑːl] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['sæŋktə]
Roquefort's nine columns are decisive of Saint Graal being derived from Sancta
- 九 列 是 决定性 的 圣 圣杯 存在 衍生的 从 圣徒

- .
Cratera .
- .

罗克福奶酪的九根柱子可以确定圣杯源自圣克拉特拉。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] - , [ən'les] [ɪn] - , [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .
I am unacquainted with the word cratera , unless in Ducange , as meaning a basket .
我 是 不熟悉的 和 这 单词 - , 除非 在 - , 作为 意义 一个 篮子 .

除非在杜康语中，cratera 指的是篮子，否则我不熟悉这个词。

[bʌt; bət]['kreɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['gɒblət] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ment] [baɪ] ['rɒkfɔː] .
But crater , a goblet , is the word meant by Roquefort .
但 火山口 , 一个 高脚杯 , 是 这 单词 意思是 经过 罗克福尔 .

但洛克福奶酪所指的词是“火山口”、“高脚杯”。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [grɑːl] [ɔː(r)] - [kʌm] [frɒm; frəm]['kreɪtə(r)] ?
How should graal or greal come from crater ?
如何 应该 圣杯 或者 - 来 从 火山口 ?

圣杯或圣物怎么会来自陨石坑呢?

[ai] ['kænɒt] [siː] ['kɒmən] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot see common sense in it .
我 不能 看 常见的 感觉 在 它 .

我觉得这完全不合常理。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['raɪtə(r)] , ['nɪəli] , [ɔː(r)] [kwaɪt] , [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði][rəʊ'mæns] ,
Surely that ancient writer , nearly , or quite , contemporary with the publication of the romance ,
一定 那 古老的 作家 , 几乎 , 或者 相当 , 当代的 和 这 发布 的 这 浪漫 ,

那位古代作家，很可能与这部浪漫小说的出版时间大致相同，或者几乎是同时代的人，

- - , [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [grɑːl] [wɒz; wəz] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [grədələs][ɔː(r)] [greɪdeɪl] ,
Helinandus Frigidimontanus , may be trusted for the fact that graal was French for " gradalis or gradale ,
- - , 可能 是 可信 为了 这 事实 那 圣杯 曾是 法语 为了 " 格拉达利斯 或者 格拉代尔 ,

Helinandus Frigidimontanus 的说法可信，因为 graal 在法语中是“gradalis 或 gradale”的意思。

" [wɪtʃ] [ment] " [skjuː'telə]['leɪtə][et] - [prə'fʌndə] [ɪn] - - -
" which meant " scutella lata et aliquantulum profunda in quâ preciosæ dapes
" 哪个 意思是 " 盾片 拉塔 等 - 深渊 在 - - -

” 的意思是“scutella lata et aliquantulum profunda in quâ preciosæ dapes

[kʌm] ['suːˌoʊ][dʒʊr] - ['səʊlənt] - .
cum suo jure divitibus solent apponi .
精液 苏 法尔 - 索伦特 - .

cum soo jure divitibus solent apponi。

" (['viːdeɪ] - .
" (Vide Helinand .
" (视频 - .

(参见 Helinand。

[ˌeɪ 'piː] .
ap .
ap .

ap。

- - , ['spekjələm] - , [lɪb] .
Vincentium Bellovacensem , Speculum Historiale , lib .
- - , 窥阴器 - , 库 .

Vincentium Bellovacensem，窥器历史，lib。

- . [kæp] . - .)
43 . cap . 147 .)
- . 帽 . - .)

43. 第147章。）

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːd] ,
Can there be a more apparent and palpable etymology of any word ,
能 那里 是 一个 更多的 明显 和 可感知的 词源 的 任何 单词 ,
[ðæn; ðən] [ðæt] [grɑːl] [ɪz] [greɪdeɪl] ?
than that graal is gradale ?
比 那 圣杯 是 格拉代尔 ?

还有比“graal”源自“gradale”更明显、更直观的词源解释吗?

[siː] - [ɪn] [greɪdeɪl] , [nəʊ] . [θriː] , [ænd; ənd] [ɪn] [grədələs] ,
See Ducange in Gradale , No . 3 , and in Gradalis ,
看 - 在 格拉代尔 , 不 . 3 , 和 在 格拉达利斯 ,

参见 Gradale 的 Ducange，No. 3，以及 Gradalis 的 Ducange，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɔː'θɒrətiz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ɪz] [nɒt] [wʌn]) ['saɪtɪd] [baɪ] [hɪm] .
and the three authorities (of which Helinand is not one) cited by him .
和 这 三 当局 (的 哪个 - 是 不是 一) 引用 经过 他 .

以及他引用的三位权威人士（其中不包括赫利南德）。

[ə; eɪ] . [en] .
A . N .
一个 . N .

一个

['skelətn] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] ['bæŋkwɪt] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Skeletons at Egyptian Banquet (Vol . iii . , p . 424 .) .
骷髅 在 埃及人 宴会 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

埃及宴会上的骷髅（第 3 卷，第 424 页）。

— [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [dʒɜr] .
— The interpretation of this is probably from Jer .
— 这 解释 的 这 是 大概 从 杰里 .

—这种解释可能出自耶利米书。

['teɪlərz] [əʊn] [hed] .
Taylor's own head .
泰勒的 自己的 头 .

泰勒自己的头。

[siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['sɜːmən]
See , for the history of the association in his mind , his sermon
看 , 为了 这 历史 的 这 协会 在 他的 头脑 , 他的 讲道
[ɒn] [ðə; ði] " ['mærɪdʒ] [rɪŋ] . "
on the " Marriage Ring . "
在 这 " 婚姻 戒指 . "

要了解他心中这种联系的历史，请参阅他关于“结婚戒指”的布道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fjuːz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [mɜː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ['gɒblət] ,
" It is fit that I should infuse a bunch of myrrh into the festival goblet ,
" 它 是 合身 那 我 应该 注入 一个 束 的 没药 进入 这 节日 高脚杯 ,

“我理应将一把没药放入节日的酒杯中，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mænə(r)] , [sɜːv] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [bəʊnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːst] .
and , after the Egyptian manner , serve up a dead man's bones as a feast .
和 , 后 这 埃及人 方式 , 服务 向上 一个 死的 男人的 骨头 作为 一个 盛宴 .

按照埃及人的习俗，将死者的骨头作为宴席上桌。

" [kjuː] . [kjuː] .
" Q . Q .
" 问 . 问 .

QQ

['suːəl] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Sewell (Vol . iii . , p . 391 .) .
塞维尔 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Sewell（第 3 卷，第 391 页）。

— [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] . [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] ,
— Allow me to refer H . C . K . to a passage in the Letters on the Suppression of the Monasteries ,
— 允许 我 到 参考 H . C . K . 到 一个 通道 在 这 信件 在 这 抑制 的 这 修道院 ,

—请允许我向HCK引用《解散修道院书信》中的一段话，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , [piː] . - . , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - .
published by the Camden Society , p . 71 . , for an example of the word sewelles .
已发布 经过 这 卡姆登 社会 , p . - . , 为了 一个 例子 的 这 单词 - .

参见 Camden Society 出版的《第 71 页》中关于 sewelles 一词的示例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - .
It is there said to be equivalent to blawnsherres .
它 是 那里 说 到 是 相等的 到 - .

据说它相当于 blawnsherres。

[ðə; ði] ['skætəd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [d'ʌnz] ['skəʊtəs][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [juːz] ,
The scattered pages of Duns Scotus were put to this use ,
这 疏散 页面 的 邓斯 斯科特斯 是 放 到 这 使用 ,

邓斯·司各脱的著作残页被用于此用途。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] .
after he was banished from Oxford by the Royal Commissioners .
后 他 曾是 被放逐 从 牛津 经过 这 皇家 委员 .

在被皇家委员会驱逐出牛津大学之后。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [pə'hæps] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['lætɪn] - , ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] [frentʃ] - ,
The word is perhaps akin to the low Latin suellium , threshing - floor , or to the Norman French swele ,
这 单词 是 也许 类似的 到 这 低的 拉丁 - , 脱粒 - 地面 , 或者 到 这 诺曼 法语 - ,

这个词可能与低地拉丁语 suellium（打谷场）或诺曼法语 swele 有关。

['θreʃhəʊld] : [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [baʊndz] [ɔː(r)]['lɪmɪts] .
threshold : in which case the original meaning would be bounds or limits .
临界点 : 在 哪个 案件 这 原来的 意义 会 是 界限 或者 限制 .

阈值：在这种情况下，其原意为界限或限制。

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St . Catharine's Hall , Cambridge .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

[kɒl] - - ([vɒl] . [θriː]
Col - fabias (Vol . iii
上校 - - (沃尔 . 三、

Col-fabias（第三卷）

. , [piː] . - .) .
. , p . 390 .) .
. , p . - .) .

（第 390 页）。

— [ðɪs] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ]['lætɪˌnaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːdz] ['kʌl] - { [ef] } - { [es] } (['kʌl] - -) ,
— This word is a Latinised form of the Irish words Cul - { f } eabu { s } (cul - feabus) ,
— 这 单词 是 一个 拉丁化 形式 的 这 爱尔兰 字 库尔 - { f } - { s } (库尔 - -) ,

—这个词是爱尔兰语单词 Cul-{f}eabu{s} (cul-feabus) 的拉丁化形式，

[ai] . [iː] . " [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] " [ɔː(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .
i . e . " a closet of decency " or " for the sake of decency .
我 . e . " 一个 壁橱 的 体面 " 或者 " 为了 这 清酒 的 体面 .

即“一丝体面”或“为了体面”。

" [frɑː] . ['krɔːsli] .
" Fra . Crossley .
" 弗拉 . 克罗斯利 .

“弗拉·克罗斯利。

['pəʊɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪg.bi] [ˌem 'es] .
Poem from the Digby MS .
诗 从 这 迪格比 多发性硬化症 .

迪格比手稿中的一首诗。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
(Vol . iii . , p . 367 .) .
(沃尔 . 三、 . , p . - .) .

（第 3 卷，第 367 页）。

— [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [bɪ'gɪnɪŋ]
— Your correspondent H . A . B . will find the lines in his MS . beginning
— 你的 通讯员 H . 一个 . B . 将要 寻找 这 线条 在 他的 多发性硬化症 . 开始

——您的通讯员HAB会在他的手稿中找到这些文字。

" [juː; jʊ] [wərmz] , [maɪ] ['raɪvlz] , " & [siː] . ,
" You worms , my rivals , " & c . ,
" 你 蠕虫 , 我的 竞争对手 , " & c . ,

“你们这些虫子，我的对手们，”等等

['prɪntɪd] , [wɪð] ['veri] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] , [ə'mʌŋst] ['boʊˌmɑːnts] ['poʊəmz] ,
printed , with very slight variations , amongst Beaumont's poems ,
打印 , 和 非常 轻微 变体 , 在 博蒙特的 诗歌 ,

印制于博蒙特的诗作之中，略有不同。

[ɪn] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] , - .
in Moxon's edition of the Works of Beaumont and Fletcher , 1840 .
在 - 版 的 这 作品 的 博蒙特 和 弗莱彻 , - .

出自 Moxon 编辑的 Beaumont 和 Fletcher 作品集，1840 年。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] " [æn; ən]['elədʒi][ɒn][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːkəm] .
They are the concluding lines of " An Elegy on the Lady Markham .
他们 是 这 总结 线条 的 " 一个 挽歌 在 这 女士 马卡姆 .

这是《悼念马卡姆夫人》的结尾几行。

" ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['bɜ:rn,hɑ:rd] [smɪθ] .
" W . J . Bernhard Smith .
" W . J . 伯恩哈德 史密斯 .

WJ Bernhard Smith。

[ʌm'brelə] ([vɒl] . [θri:] . , [,pi: 'pi:] . - . - .) .
Umbrella (Vol . iii . , pp . 37 . 126 .) .
伞 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

雨伞（第 3 卷，第 37、126 页）。

— [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blaʊnts] - ,
— I find the following passage in the fourth edition of Blount's Glossographia ,
— 我 寻找 这 下列的 通道 在 这 第四 版 的 布朗特的 - ,

—我在布朗特《词汇表》第四版中找到了以下段落：

['pʌblɪʃt] [æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] - .
published as far back as 1674 .
已发布 作为 远的 后退 作为 - .

最早可追溯至1674年。

" (['ɪtæl] .) , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:d] [fænz] ,
" Umbrello (Ital . Ombrella) , a fashion of round and broad Fans ,
" 雨伞 (意大利 . 伞) , 一个 时尚 的 圆形的 和 广阔 粉丝 ,

"Umbrello（意大利语：Ombrella），一种圆形宽扇的时尚款式，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ([ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['aʊə(r)] [greɪt] [wʌnz]) [prɪ'zɜ:v]
wherewith the Indians (and from them our great ones) preserve
以及 这 印度人 (和 从 他们 我们的 伟大的 一个) 保存
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:(r)]['faɪə(r)] ;
themselves from the heat of the sun or fire ;
他们自己 从 这 热 的 这 太阳 或者 火 ;

印第安人（以及我们伟大的先民）用以保护自己免受烈日或烈火的炙烤；

[ænd; ənd] [hens] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] , [fæn] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
and hence any little shadow , Fan , or other thing ,
和 因此 任何 小的 阴影 , 扇子 , 或者 其他 事物 ,

因此，任何小影子、扇子或其他东西，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɑ:d] [ðeə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
wherewith the women guard their faces from the sun .
以及 这 女性 警卫 他们的 面孔 从 这 太阳 .

妇女们用以保护脸部免受阳光照射。

" [ɪn] - - ['æŋgləʊ] - - , - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['nəʊtɪst] —
" In Kersey's Dictionarium Anglo - Britannicum , 1708 , it is thus noticed —
" 在 - - 盎格鲁 - - , - , 它 是 因此 注意到 —

"在克西 1708 年出版的英英词典中，我们注意到——

" [ʌm'brelə] , [ɔ:(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [brɔ:d] [fæn][ɔ:(r)] ,
" Umbrella , or Umbrello , a kind of broad Fan or Skreen ,
" 伞 , 或者 雨伞 , 一个 种类 的 广阔 扇子 或者 屏幕 ,

"Umbrella，或称 Umbrello，是一种宽大的扇形或伞状物，

['kɒmənli] [ʌsd] [baɪ] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [reɪn] :
commonly us'd by women to shelter them from Rain :
通常 我们 经过 女性 到 庇护所 他们 从 雨 :

女性常用来遮雨的：

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] [kʌvɚd] [wɪð] [klɒθ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
also a Wooden Frame cover'd with cloth to keep off the sun from a window .
还 一个 木制的 框架 覆盖 和 布 到 保持 离开 这 太阳 从 一个 窗户 .
"
"
"

还有一种用布盖住的木框，用来遮挡窗户上的阳光。

" ['pærəsɒl] ([ef] .) , [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kænəpi] [ɔː(r)] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['kæri] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
" Parasol (F .) , a small sort of canopy or umbrello , which women carry over their heads .
" 阳伞 (F .) , 一个 小的 种类 的 树冠 或者 雨伞 , 哪个 女性 携带 超过 他们的 头部 .

“阳伞（法语），一种小型天篷或雨伞，女性将其举过头顶。

" [ænd; ənd] [ɪn] ['fɪlɪpsɪz] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɜːdz] , 7th [ed] . , - —
" And in Phillips's New World of Words , 7th ed . , 1720 —
" 和 在 菲利普斯 新的 世界 的 字 , 7th 编辑 . , - —

“在菲利普斯的《新世界词汇》第7版，1720年——

" [ʌm'brelə] [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [brɔːd] [fæn] [ɔː(r)] ,
" Umbrella or Umbrello , a kind of broad Fan or Skreen ,
" 伞 或者 雨伞 , 一个 种类 的 广阔 扇子 或者 屏幕 ,

“Umbrella 或 Umbrello，一种宽大的扇子或伞，

[wɪtʃ] [ɪn] [hɒt] ['kʌntriz] ['piːp(ə)l] [həʊld] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [-]
which in hot countries People hold over their [483]
哪个 在 热的 国家 人们 抓住 超过 他们的 [-]

在炎热的国家，人们会把[483]

[hedz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
heads to keep off the Heat of the Sun ;
头部 到 保持 离开 这 热 的 这 太阳 ;

用头遮挡阳光；

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['kɒmənli] [ʌsd] [baɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [reɪn] :
or such as are here commonly us'd by women to shelter them from Rain :
或者 这样的 作为 是 这里 通常 我们 经过 女性 到 庇护所 他们 从 雨 :

或者像这里妇女们常用来遮雨的那种：

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] [kʌvɚd] [wɪð] [klɒθ] [ɔː(r)] [stʌf] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] . "
Also , a wooden Frame cover'd with cloth or stuff , to keep off the sun from a window . "
还 , 一个 木制的 框架 覆盖 和 布 或者 东西 , 到 保持 离开 这 太阳 从 一个 窗户 . "

此外，还有一种用布或织物覆盖的木框，用来遮挡窗户上的阳光。

" ['pærəsɒl] ([ef ɑːr] .) , [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kænəpi] [ɔː(r)] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['kæri] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
" Parasol (Fr .) , a small sort of canopy or umbrello , which women carry over their Heads ,
" 阳伞 (弗朗西斯 .) , 一个 小的 种类 的 树冠 或者 雨伞 , 哪个 女性 携带 超过 他们的 头部 ,

“阳伞（法语），一种小型天篷或雨伞，女性将其举过头顶，

[tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [reɪn] , " & [siː] .
to shelter themselves from Rain , " & c .
到 庇护所 他们自己 从 雨 , " & c .

为了躲避雨水，等等。

[tiː] . [siː] . [tiː] .
T . C . T .
T . C . T .

治疗性心律失常

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
The Curse of Scotland (Vol . iii . , p . 22 .) .
这 诅咒 的 苏格兰 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

苏格兰的诅咒（第 3 卷，第 22 页）。

— [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [el] . [sez] ,
— Your correspondent L . says ,
— 你的 通讯员 L . 说道 ,

——您的通讯员L.报道，

[ðə; ði] [truː] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] [ˈbiːɪŋ]
the true explanation of the circumstance of the nine of diamonds being
这 真的 解释 的 这 环境 的 这 九 的 钻石 存在
[kɔːld] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [pəʊp] [dʒəʊn] ;
called the curse of Scotland is to be found in the game of Pope Joan ;
称为 这 诅咒 的 苏格兰 是 到 是 成立 在 这 游戏 的 教皇 琼 ;

关于方块九被称为苏格兰诅咒的真正原因，可以在教皇琼游戏中找到；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [mʌst; məst] [beg] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [dɪˈsent] [frɒm; frəm]
but with all due deference to him , I must beg entirely to dissent from
但 和 全部到期的 尊重 到 他 , 我 必须 求 完全 到 异议 从
[ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
this opinion ,
这 观点 ,

但恕我直言，我必须完全不同意他的观点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ədˈhɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈɒrɪdʒɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈtreɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
and to adhere to the notion of its origin being traceable to the
和 到 粘着 到 这 概念 的 它是 起源 存在 可追溯的 到 这
[heˈrældɪk] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [dælˈrɪmpl̩] ,
heraldic bearing of the family of Dalrymple ,
纹章学 轴承 的 这 家庭 的 达尔林普尔 ,

并坚持认为其起源可以追溯到达尔林普尔家族的纹章，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɔːltaɪə(r); ˈsæltaɪə(r)] [ˈæʒə(r)] , [naɪn] [ˈləʊzəndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
which are or , on a saltire azure , nine lozenges of the field .
哪个 是 或者 , 在 一个 圣安德鲁十字旗 蔚蓝 , 九 锭剂 的 这 场地 .

底纹为蓝色斜十字，其上绘有九个菱形图案。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɒn] [dælˈrɪmpl̩] , 2nd [ˈvaɪkaʊnt] [ænd; ənd] 1st [ɜːl] [ɒv; əv]
There can be no doubt that John Dalrymple , 2nd Viscount and 1st Earl of
那里 能 是 不 怀疑 那 约翰 达尔林普尔 , 2nd 子爵 和 1st 伯爵 的
[steə(r)] ,
Stair ,
楼梯 ,

毫无疑问，约翰·达尔林普尔，第二代子爵兼第一代斯泰尔伯爵，

[ˈdʒʌstli] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ,
justly merited the appellation of the " Curse of Scotland ,
公正地 值得 这 称谓 的 这 " 诅咒 的 苏格兰 ,

完全配得上“苏格兰的诅咒”这个称号，

" [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][glen'kəʊ] ,
" from the part which he took in the horrible massacre of Glencoe ,
" 从 这 部分 哪个 他 采取 在 这 可怕 屠杀 的 格伦科 ,

"从他在格伦科大屠杀中所扮演的角色来看，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][held][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and from the utter detestation in which he was held in consequence ,
和 从 这 说出 憎恶 在 哪个 他 曾是 握住 在 结果 ,

因此，他受到了人们的极度憎恨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][rɪ'zaɪn][ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɪn] - .
and which compelled him to resign the secretaryship in 1695 .
和 哪个 被迫 他 到 辞职 这 秘书 在 - .

这迫使他在 1695 年辞去秘书一职。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'kwaɪəri][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
After a deliberate inquiry by the commissioners had declared him to be
后 一个 商榷 询问 经过 这 专员 有 声明 他 到 是
['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)] ,
guilty of the massacre ,
有罪的 的 这 屠杀 ,

经过委员会的慎重调查，委员会认定他犯有屠杀罪。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][ʌp][tuː; tə] [skɔːn] [baɪ][ðə; ði][məʊst]
we cannot wonder that the man should be held up to scorn by the most
我们 不能 想知道 那 这 男人 应该 是 握住 向上 到 轻蔑 经过 这 最多
['pɒpjələ(r)] [miːnz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ;
popular means which presented themselves ;
受欢迎的 方法 哪个 呈现 他们自己 ;

我们不难理解，这个人会受到当时最流行的各种方式的嘲讽；

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn]['daɪəməndz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʊd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ɒv; əv]
and the nine diamonds in his shield would very naturally , being the insignia of
和 这 九 钻石 在 他的 盾 会 非常 自然 , 存在 这 徽章 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

而他盾牌上的九颗钻石，自然是他家族的徽章。

[biː; bi][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [məʊd][ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðæt] [ˌdiːte'steɪʃn]
be the best and most easily understood mode of perpetuating that detestation
是 这 最好的 和 最多 容易地 理解 模式 的 延续 那 憎恶
[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
in the minds of the people .
在 这 思想 的 这 人们 .

成为在人们心中延续这种憎恶的最佳且最容易理解的方式。

[el] . [dʒeɪ] .
L . J .
L . J .

LJ

[bɔːn] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - .) .
Bawn (Vol . i . , p . 440 . ; Vol . ii . , pp . 27 . 60 . 94 .) .
门 (沃尔 . 我 . , p . - . ; 沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - .) .

Bawn（第一卷，第 440 页；第二卷，第 27. 60. 94 页）。

— [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [wɜːd] [ɪn] -
— Your correspondents will find some information on this word in Ledwich's
— 你的 通讯员 将要 寻找 一些 信息 在 这 单词 在 -
[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , 2nd ['edɪt] .
Antiquities of Ireland , 2nd edit .
古董 的 爱尔兰 , 2nd 编辑 .

—您的通讯员可以在莱德维奇的《爱尔兰古迹》第二版中找到有关此词的一些信息。

[piː] . - . ; [ænd; ənd] [ɪn] [weɪkmənz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ænt'ɪkwɪtiz] , [piː] . - .
p . 279 . ; and in Wakeman's Handbook of Irish Antiquities , p . 141 .
p . - . ; 和 在 韦克曼的 手册 的 爱尔兰 古董 , p . - .

第 279 页；以及 Wakeman 的《爱尔兰古物手册》第 141 页。

[lɛdwɪt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] - ,
Ledwich seems to derive the word from the Teutonic Bawen ,
莱德维奇 似乎 到 派生 这 单词 从 这 条顿 - ,

Ledwich 这个词似乎源自条顿语 Bawen，

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] .
to construct and secure with branches of trees .
到 构造 和 安全的 和 分支 的 树木 .

用树枝搭建并固定。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

['kætəkuːmz] [ænd; ənd] [bəʊn] - ['haʊzɪz] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) .
Catacombs and Bone - houses (Vol . i . , p . 171 .) .
地下墓穴 和 骨 - 房屋 (沃尔 . 我 . , p . - .) .

地下墓穴和人骨屋（第一卷，第 171 页）。

— ['mɪstə(r)] .
— MR .
— 先生 .

-先生。

['gæti] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] - [haʊs] [æt; ət] [haiθ] , [ɪn] ['mɪstə(r)] .
Gatty will find a vivid description of the bone - house at Hythe , in Mr .
盖蒂 将要 寻找 一个 生动 描述 的 这 骨 - 房子 在 海斯 , 在 先生 .
- [lɑːvɛŋgroʊ] , [vɒl] .
Borrow's Lavengro , vol .
- 拉文格罗 , 卷 .

盖蒂可以在博罗先生的《拉文格罗》一书中找到对海斯骨屋的生动描述。

[ai] . [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [peɪdʒ] .
i . I have no reference to the exact page .
我 . 我 有 不 参考 到 这 精确的 页 .

i. 我没有确切的页码信息。

[siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
C . P . Ph * * * .
C . P . 菲尔 * * * .

CP Ph***。

['beɪkən] [ænd; ənd] ['feɪgən] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Bacon and Fagan (Vol . iii . , p . 106 .) .
熏肉 和 法根 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

培根和费根（第 3 卷，第 106 页）。

— [ðə; ði] ['lɛtəz] [biː][ænd; ənd][ef][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [kən'vɜːtəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['leɪbiəl] ['lɛtəz] ,
— The letters B and F are doubtless convertible , as they are both labial letters ,
— 这 信件 B 和 F 是 毫无疑问 敞篷车 , 作为 他们 是 两个都 唇 信件 ,

字母 B 和 F 无疑是可以互换的，因为它们都是唇音字母。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][biː][ænd; ənd][piː][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] . [wʌn] .
and can be changed as b and p are so frequently . 1 .
和 能 是 已更改 作为 b 和 p 是 所以 频繁地 . 1 .

并且可以像 b 和 p 一样频繁地更改。1.

[ðə; ði] [wɜːd] " ['bætn] " [ɪz] [juːst] [baɪ]['mɪlt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] " ['fæt(ə)n] . " [ˌtuː'tuː] .
The word " batten " is used by Milton in the same sense as the word " fatten . " 2 .
这 单词 " 板条 " 是 用过的 经过 米尔顿 在 这 相同的 感觉 作为 这 单词 " 催肥 . " 2 .

弥尔顿使用“batten”一词，其含义与“fatten”一词相同。2.

[ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] " [fləʊ] " [ɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " [tuː; tə] [bləʊ] . " [θriː] .
The Latin word " flo " is in English " to blow . " 3 .
这 拉丁 单词 " 流动 " 是 在 英语 " 到 吹 . " 3 .

拉丁语单词“flo”在英语中是“吹”的意思。3.

[ðə; ði] [wɜːd] " [flʌʃ] " [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [blʌʃ] . " [fɔːr] .
The word " flush " means much the same as " blush . " 4 .
这 单词 " 冲洗 " 方法 很多 这 相同的 作为 " 脸红 . " 4 .

“flush”一词的意思与“blush”非常相似。4.

[ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - . " [faɪv] .
The Greek word βρέμω is in the Latin changed to " fremo . " 5 .
这 希腊语 单词 - 是 在 这 拉丁 已更改 到 " - . " 5 .

希腊语单词 βρέμω 在拉丁语中变为“fremo”。5.

[ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - = [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " ['fɒrɪdʒ] . " [sɪks] .
The Greek word βορὰ = in English " forage . " 6 .
这 希腊语 单词 - = 在 英语 " 饲料 . " 6 .

希腊语单词βορὰ在英语中意为“觅食”。6.

['herəd] .
Herod .
希律王 .

希律王。

[sevn] . - .
vii . 73 .
七 . - .

七、73。

- [fɔː(r); fə(r)] - ; - [fɔː(r); fə(r)] - . ['sɛvən] .
Βίλιππος for Φίλιππος ; Βρύγες for Φρύγες . 7 .
- 为了 - ; - 为了 - . 7 .

Βίλιπος 为 Φίλιπος； Βρύγες 为 Φρύγες.7。

- [ɪn] [griːk] = " - " [ɪn]['lætɪn] = " - " [ɪn] [frentʃ] . [eit] .
Φάλαινα in Greek = " balæna " in Latin = " balène " in French . 8 .
- 在 希腊语 = " - " 在 拉丁 = " - " 在 法语 . 8 .

希腊语中的 Φάλαινα = 拉丁语中的“balæna” = 法语中的“balène”。8。

- [ɪn] [griːk] = " [tuː; tə][beə(r)] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . [naɪn] .
Φέρω in Greek = " to bear " in English . 9 .
- 在 希腊语 = " 到 熊 " 在 英语 . 9 .

希腊语中的Φέρω = 英语中的"to bear"。9.

" ['freɪtə(r)] " [ɪn]['lætɪn] = " ['brʌðə(r)] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Frater " in Latin = " brother " in English .
" 兄弟 " 在 拉丁 = " 兄弟 " 在 英语 .

拉丁语中的"Frater"相当于英语中的"brother"。

['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] .
Many other instances could probably be found .
许多 其他 实例 可以 大概 是 成立 .

可能还能找到许多其他例子。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbiəl] [piː] , [biː] , [ef] ,
I think that we may fairly imply that the labials p , b , f ,
我 思考 那 我们 可能 相当 意味着 那 这 唇音 p , b , f ,

我认为我们可以合理地推断唇音 p、b、f、

[viː] , [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['dent(ə)l] ['lɛtəz] [diː][ænd; ənd][tiː]
v , may be interchanged , in the same way as the dental letters d and t
v , 可能 是 互换 , 在 这 相同的 方式 作为 这 牙科 信件 d 和 t
[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ;
are constantly ;
是 不断地 ;

v 可以互换，就像齿音字母 d 和 t 可以互换一样；

[ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [left] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['beɪkən][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
and I see no reason left to doubt that the word Bacon is the same as the
和 我 看 不 原因 左边 到 怀疑 那 这 单词 熏肉 是 这 相同的 作为 这
[wɜːd] ['feɪgən] .
word Fagan .
单词 法根 .

我看不出还有什么理由怀疑 Bacon 这个词和 Fagan 这个词是同一个词。

- .
Φιλόλογος .
- .

Φιλόλογος.

[tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
To learn by Heart (Vol . iii . , p . 425 .) .
到 学习 经过 心 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

牢记于心（第 3 卷，第 425 页）。

— [wen] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
— When A Subscriber to your Journal asks for some account of the
— 什么时候 一个 订户 到 你的 杂志 问 为了 一些 帐户 的 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] ,
origin of the phrase " to learn by Heart ,
起源 的 这 短语 " 到 学习 经过 心 ,

—当一位期刊订阅者询问"背诵"这个短语的由来时，

" [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌes 'tiː] . [luːk] [ai] . - , [ˌaɪ 'aɪ] . - . - . ?
" may he not find it in St . Luke i . 66 , ii . 19 . 51 . ?
" 可能 他 不是 寻找 它 在 英石 . 卢克 我 . - , 二、 . - . - . ?

"难道他在《路加福音》1:66、2:19、51 中找不到吗？"

" [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] ['meməri] " ([ɔː(r)][baɪ] " [rəʊt] ") [kən'veɪz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ə; eɪ] ['veri]
" To learn by memory " (or by " rote ") conveys to my own mind a very
" 到 学习 经过 记忆 " (或者 经过 " 死记硬背 ") 传递 到 我的 自己的 头脑 一个 非常
['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] " [tuː; tə]
different notion from what I conceive to be expressed by the words " To
不同的 概念 从 什么 我 构想 到 是 表达 经过 这 字 " 到
[lɜːn] [baɪ] [hɑːt] .
learn by heart .
学习 经过 心 .

"通过记忆"（或"死记硬背"）在我看来与"用心学习"的含义截然不同。

" [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd]
" Just as there is an evident difference between a gentleman in heart and
" 只是 作为 那里 是 一个 明显 不同之处 之间 一个 绅士 在 心 和
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

"正如一位绅士的内心和情感之间存在着明显的差异一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['əʊnli] ;
and a gentleman in manners and education only ;
和 一个 绅士 在 礼仪 和 教育 仅有的 ;

只是举止和教养上像个绅士；

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][laɪk] ['dɪfrəns] ([æz; əz][ai] [kən'siːv]) [bɪ'twiːn] ['lɜːnɪŋ] [baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]
so there is a like difference (as I conceive) between learning by heart and
所以 那里 是 一个 喜欢 不同之处 (作为 我 构想) 之间 学习 经过 心 和
['lɜːnɪŋ] [baɪ] [rəʊt] ;
learning by rote ;
学习 经过 死记硬背 ;

所以，我认为死记硬背和机械记忆之间存在着类似的区别；

['neɪmli] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mɒrəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
namely , the difference between a moral , and a merely intellectual , operation
即 , 这 不同之处 之间 一个 道德 , 和 一个 仅仅 知识分子 , 手术
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
of the mind .
的 这 头脑 .

也就是说，道德思维活动与纯粹的智力思维活动之间的区别。

[tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] ['meməri] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [rəʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pærət] :
To learn by memory is to learn by rote , as a parrot :
到 学习 经过 记忆 是 到 学习 经过 死记硬背 , 作为 一个 鹦鹉 :

靠记忆学习就是死记硬背，像鹦鹉学舌一样：

[tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] ['mɒrəli] — ['præktɪkli] .
to learn by heart is to learn morally — practically .
到 学习 经过 心 是 到 学习 道德上 — 几乎 .

死记硬背就是学习道德——也就是实践。

[ðʌs] , [wiː; wi] [seɪ] , [wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'sjuːts] : [wiː; wi] " [lʌv] [gɒd] [wɪð] [ɔːl]
Thus , we say , we give our hearts to our pursuits : we " love God with all
因此 , 我们 说 , 我们 给 我们的 心 到 我们的 追求 : 我们 " 爱 上帝 和 全部
['aʊə(r)] [hɑːts] ,
our hearts ,
我们的 心 ,

因此，我们说，我们全心全意地投入到我们的追求中：我们"全心全意地爱上帝，

" [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] " [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
" pray to Him " with the spirit , and with the understanding ,
" 祈祷 到 他 " 和 这 精神 , 和 和 这 理解 ,

"用心灵和悟性向他祷告"，

" [ænd; ənd] " [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [bɪˈliːv] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈraɪtʃəsnəs] : " [wiː; wi] " [ˈpɒndə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] , "
" and " with the heart believe unto righteousness : " we " ponder in our hearts , "
" 和 " 和 这 心 相信 到 义 : " 我们 " 思考 在 我们的 心 , "

"并且"以心相信义："我们"在心中沉思"，

" [mjuːz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] , " [ænd; ənd] " [kiːp] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,
" muse in our hearts , " and " keep things in our hearts ,
" 沉思 在 我们的 心 , " 和 " 保持 事物 在 我们的 心 ,

"铭记于心"和"将事物珍藏于心"，

" [ai] . [iː] . " [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] .
" i . e . " learn by heart .
" 我 . e . " 学习 经过 心 .

即"死记硬背"。

" [dʒeɪ] . [iː] .
" J . E .
" J . E .

"JE

[ɔːˈraɪgə] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Auriga (Vol . iii . , p . 188 .) .
御夫座 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

御夫座（第 3 卷，第 188 页）。

— [ˈklɔːdiəs] [mənwɑː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmənteriz] [ɒn][ðə; ði] [ɒv; əv] - , [gɪvz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌetɪˈmɒlədʒi] [ɒv; əv] " [ɔːˈraɪgə] : " —
— Claudius Minois , in his Commentaries on the Emblemata of Alciatus , gives the following etymology of " Auriga : " —
— 克劳狄乌斯 米诺瓦 , 在 他的 评论 在 这 徽章 的 - , 给予 这 下列的 词源 的 " 御夫座 : " —

克劳狄乌斯·米诺伊斯在其《阿尔恰图斯纹章集评注》中，对"御夫座"（Auriga）一词的词源给出了如下解释：

" [ɔːˈraɪgə] [nɒn] [ˈdɪkɪˌtʊər] [ˌeɪ ˈbiː] [ˈɔːroʊ] , [ˌɛsˌiˈdiː] [ˌeɪ ˈbiː] - : [sʌnt] [ˈɛnɪm] - [ˈləʊrə] [sɪv] - ,
" Auriga non dicitur ab auro , sed ab aureis : sunt enim aureæ lora sive fræni ,
" 御夫座 非 迪西图尔 ab 奥罗 , sed ab - : 太阳 埃尼姆 - 劳拉 sive - ,

"Auriga non dicitur ab auro，sed ab aureis：sunt enim aureæ lora sive fræni，

[ˌkjuː juː ˈaɪ] [ˈiːkwɪ; ˈekwɪ] [æd] [ˈɔːris] - ; [ˈsaɪkʌt] - , [ˈkwaɪbəs] [ˈɔːrə] - . " — -
qui equis ad aures alligantur ; sicut oreæ , quibus ora coercentur . " — Alciati
qui 马 广告 奥雷斯 - ; sicut - , 奎布斯 奥拉 - . " — -

qui Equis ad aures alligantur； sicut oreæ, quibus ora coercentur。"——阿尔恰蒂

, [ɛmb] . [ˌaɪ ˈviː] .
Emblemata , Emb . iv .
徽章 , 包 . 四 .

Emblemata，Emb. iv.

[piː] . - .
p . 262 .
p . - .

第262页。

[ˈdʌbljuː] . [ɑː(r)] .
W . R .
W . 拉 .

WR

- - .
Hospitio Chelhamensi .
- - .

Hospitio Chelhamensi.

['vinjəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ; [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Vineyards in England (Vol . ii . , p . 392 . ; Vol . iii . , p . 341 .) .
葡萄园 在 英格兰 (沃尔 . 二、 . , p . - . ; 沃尔 . 三、 . , p . - .) .

英格兰的葡萄园（第二卷，第 392 页；第三卷，第 341 页）。

— [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['wɪnjɑːrd] , [səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] ['dʌrəm] .
— Add to the others Wynyard , so far north as Durham .
— 添加 到 这 其他的 温亚德 , 所以 远的 北 作为 达勒姆 .

—再加上温亚德，最北可达达勒姆。

[siː] .
C .
C .

C.

['bɑːkə(r)] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Barker (Vol . iii . , p . 406 .) .
巴克 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Barker（第 3 卷，第 406 页）。

— ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [west] [skweə(r)] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['fiːldz] , [ə; eɪ][skweə(r)] [də'rektli]
— Mr . Barker lived in West Square , St . George's Fields , a square directly
— 先生 . 巴克 居住地 在 西方 正方形 , 英石 . 乔治的 田野 , 一个 正方形 直接地
['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [sə'saɪɪtiz] ['tʃæp(ə)l] .
opposite the Philanthropic Society's chapel .
对面的 这 慈善 社会的 教堂 .

—巴克先生住在圣乔治广场西广场，该广场正对着慈善协会的教堂。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['bɑːkə(r)] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpænə'rɑːmə]['peɪntə(r)] . — ['mɪstə(r)] .
Barker , the original Panorama Painter . — Mr .
巴克 , 这 原来的 全景 画家 . — 先生 .

巴克，全景画的鼻祖。——先生

['kʌnɪŋəm] [ɪz][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] ['rɒbət] ['bɑːkə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv]
Cunningham is quite correct in stating Robert Barker to be the originator of
坎宁安 是 相当 正确的 在 声明 罗伯特 巴克 到 是 这 鼻祖 的
[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] .
the Panorama .
这 全景 .

坎宁安的说法完全正确，罗伯特·巴克是全景画的创始人。

[hɪz; ɪz] [-]
His [484]
他的 [-]

他的[484]

[fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti] ,
first work of the kind was a view of Edinburgh , of which city ,
第一的 工作 的 这 种类 曾是 一个 看法 的 爱丁堡 , 的 哪个 城市 ,

此类作品的第一幅是爱丁堡的风景画，描绘的是这座城市……

[ai] [bɪ'li:v] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
I believe , he was a native .
我 相信 , 他 曾是 一个 本国的 .

我相信，他是本地人。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɪstə(r)] . ['henri] ['æstən] ['bɑ:kə(r)] ,
On his death , in 1806 , he was succeeded by his son , Mr . Henry Aston Barker ,
在 他的 死亡 , 在 - , 他 曾是 成功了 经过 他的 儿子 , 先生 . 亨利 阿斯顿 巴克 ,

他于 1806 年去世，由其子亨利·阿斯顿·巴克先生继承。

[ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['bɑ:kə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] . [dʒi:] .
the Mr . Barker referred to by A . G .
这 先生 . 巴克 指 到 经过 一个 . G .

AG提到的巴克先生

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl] [blaɪ]) [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['lɪvɪŋ] ,
This gentleman and his wife (one of the daughters of the late Admiral Bligh) are both living ,
这 绅士 和 他的 妻子 (一 的 这 女儿们 的 这 晚的 上将 布莱) 是 两个都 活的 ,

这位先生和他的妻子（已故布莱海军上将的女儿之一）都健在。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['bɪtən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][bæθ.bɑ:θ] .
and reside at Bitton , a village lying midway between this city and Bath .
和 居住 在 比顿 , 一个 村庄 说谎 中途 之间 这 城市 和 洗澡 .

他们居住在比特顿村，该村位于这座城市和巴斯之间。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .
A Subscriber .
一个 订户 .

订阅用户。

['brɪstl] , [dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - .
Bristol , June 2 , 1851 .
布里斯托尔 , 六月 2 , - .

布里斯托尔，1851年6月2日。

[ðə; ði] - ([vɒl] . [θri:] . , [ˌpi: 'pi:] . - . - . - .) .
The Tanthony (Vol . iii . , pp . 105 . 229 . 308 .) .
这 - (沃尔 . 三、 . , pp . - . - . - .) .

《坦索尼》（第三卷，第 105. 229. 308 页）。

— [ə'ru:nz] ['kwɪəri] [ɪz] ['fʊli] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ledʒəndri] [ɑ:t] , [vɒl] .
— Arun's Query is fully answered by a reference to Mrs . Jameson's Sacred and Legendary Art , vol .
— 阿伦的 询问 是 完全 回答 经过 一个 参考 到 太太 . 詹姆逊 神圣 和 传奇 艺术 , 卷 .

—阿伦的疑问可以通过参考詹姆森夫人的《神圣与传奇艺术》第一卷得到充分解答。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - . ,
p . 379 . ,
p . - . ,

第379页。

[weə(r)] [ðə; ði] [bel] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌembləˈmætɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈeksɔːsaɪz] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
where the bell is shown to be emblematic of the saint's power to exorcise evil spirits ,
在哪里 这 钟 是 所示 到 是 象征性的 的 这 圣徒 力量 到 傩 邪恶的 烈酒 ,

其中，钟被描绘成圣人驱除邪灵力量的象征。

[ænd; ənd] [ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpeɪntɪŋz] ([ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn]) [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] .
and reference is made to several paintings (and an engraving given of one) in which it is represented .
和 参考 是 制成 到 一些 绘画 (和 一个 雕刻 给定 的 一) 在 哪个 它 是 代表 .

文中还提及了几幅描绘它的画作（并附上一幅版画）。

[ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ] [ˈtæntəni] [pɪɡ] " [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈspleɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [siː] [ˈfɜːðə(r)] [ˈhæliˌwɛlz] [dɪkt] . [ɒv; əv] [ɑːtʃ] .
The phrase " A Tantony Pig " is also explained , for which see further Halliwell's Dict . of Arch .
这 短语 " 一个 坦托尼 猪 " 是 还 解释 , 为了 哪个 看 更远 哈利韦尔的 词典 . 的 拱 .

还解释了“A Tantony Pig”这个短语，详情请参阅 Halliwell 的《建筑词典》。

[ænd; ənd] [prɑːv] .
and Prov .
和 省 .

和《箴言》

[wɜːdz] , [es] . [viː] . [ˈæntəni] .
Words , s . v . Anthony .
字 , s . v . 安东尼 .

Words，sv Anthony。

[siː] . [piː] . [ˌpiː ˈeɪtʃ] * * * .
C . P . Ph * * * .
C . P . 菲尔 * * * .

CP Ph***。

[ˈeseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪrəni] [ɒv; əv] [ˈsɒfəkliːz] , & [siː] . ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Essay on the Irony of Sophocles , & c . (Vol . iii . , p . 389 .) .
散文 在 这 讽刺 的 索福克勒斯 , & c . (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

论索福克勒斯的反讽等（第 3 卷，第 389 页）。

— [θriː] [kwˈiəɹɪz] [baɪ] [ˈniːməʊ] : [wʌn] .
— Three Queries by Nemo : 1 .
— 三 查询 经过 尼莫 : 1 .

—尼莫的三个问题：1.

[ðə; ði] [rev] . [kɑːnəp] [ˈθɜːrlˌwɔːl] , [naʊ] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] . [ˌtuːˈtuː] .
The Rev . Connop Thirlwall , now Bishop of St . David's , is the author of the essay in question . 2 .
这 牧师 . 康诺普 瑟尔沃尔 , 现在 主教 的 英石 . 大卫的 , 是 这 作者 的 这 散文 在 问题 . 2 .

康诺普·瑟尔沃尔牧师（现任圣大卫主教）是该文章的作者。2.

[ˈsɪsəˌrəʊ] , [tʌsk] . [dɪsp] . , [ai] . - .
Cicero , Tusc . Disp . , i . 15 .
西塞罗 , 塔斯克 . 调度 . , 我 . - .

西塞罗，《塔斯卡纳辩论录》，第一卷，第15页。

- . : — [ɜ·ɑreɪ] - ['meɪloʊ] [kʌm]
39 . : — Errare mehercule malo cum
- . : — 错误 - 坏 精液

39.：——错误的mehercule malo暨

[plətoʊn] . . .
Platone . . .
柏拉图 . . .

柏拉图……

[kwɑːm] [kʌm] [ɪstɪs] ['vɪərə] [sɛntaɪɜ·] ; ([ə'gen]) , ['sɪsəˌrəʊ] , [æd] ['ætɪk] . , [el] . [eɪtθ] .
quam cum istis vera sentire ; (again) , Cicero , ad Attic . , I . viii .
夸姆 精液 伊斯蒂斯 维拉 感觉 ; (再次) , 西塞罗 , 广告 阁楼 . , 我 . 八 .

quam cum istis vera sentire；（再次），西塞罗，ad Attic.，I。八.

['iː'piː] .
ep .
ep .

ep.

['sɛvən] . : — ['mæli] , [kwɒd] - , [ˌem 'iː] [kʌm] [poʊmpiːiːoʊ] ['vinsi] , [kwɑːm] [kʌm] [ɪstɪs] [vɪn'tʃriː] .
7 . : — Malle , quod dixerim , me cum Pompeio vinci , quam cum istis vincere .
7 . : — 马勒 , 狴 - , 我 精液 庞贝 文西 , 夸姆 精液 伊斯蒂斯 胜利 .
[θriː] .
3 .
3 .

7.: —Malle, quod dixerim, me cum Pompeio vinci, quam cum istis vincere.3.

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪz] ['ærɪˌstɑːtəlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [baɪ] ['pleɪtəʊ]
The remark is Aristotle's ; but the same had been said of Homer by Plato
这 评论 是 亚里士多德的 ; 但 这 相同的 有 到过 说 的 荷马 经过 柏拉图
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

这句话出自亚里士多德；但柏拉图本人也曾对荷马说过同样的话：

" - .
" Aristot .
" - .

"亚里士多德。"

[[eð] . - .
[Eth . Nicom .
[以太坊 . - .

[Eth. Nicom.

[el] . [ai] . [kæp] . [sɪks] . § [wʌn] .
I . i . cap . 6 . § 1 .
我 . 我 . 帽 . 6 . § 1 .

Ii cap.6.§ 1.

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['ɒksɒn] .] [ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['pleɪtoʊz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] , - - - -
Oxon .] is reluctant to criticise Plato's doctrine of Ideas , διὰ τὸ φίλους ἄνδρας
牛津 .] 是 不情愿的 到 批评 柏拉图的 教义 的 想法 , - - - -
- - - :
εἰσαγάγειν τὰ εἴδη :
- - - :

不愿意批评柏拉图的理念学说，διὰ τὸ φίλους ἄνδρας εἰσαγάγειν τὰ εἴδη：

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ædz] , [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [biː; bi]['spəʊkən] : — - - -
but , he adds , the truth must nevertheless be spoken : — ἀμφοῖν γὰρ ὄντοιν
但 , 他 添加 , 这 真相 必须 尽管如此 是 说 : — - - -

- , - - - .
φίλοιν , ὅσιον προτιμᾶν τὴν ἀλήθειαν .
- , - - - .

但是，他补充说，真相还是必须说出来：—ἀμφοῖν γὰρ ὄντοιν φίλοιν, ὅσιον προτιμᾶν τὴν ἀλήθειαν。

" ['pleɪtəʊ] [[diː] ['riːˌpʌb] . , [eks] . [kæp] . [wʌn] .
" Plato [de Repub . , X . cap . 1 .
" 柏拉图 [德 共和党 . , X . 帽 . 1 .

"柏拉图[《理想国》，第十章第一节

[piː] . -
p . 595
p . -

第595页

[biː] .] : — - -
b .] : — Φιλία τίς
b .] : — - -

b.]: —Φιλία τίς

- - - - -
με καὶ αἰδὼς ἐκ παιδὸς
- - - - -

με καὶ αἰδὼς ἐκ παιδὸς

- - - - - . . .
ἔχουσα περὶ Ὁμήρου ἀποκωλύει λέγειν . . .
- - - - - . . .

ἔχουσα περὶ Ὁμήρου ἀποκωλύει λέγειν ...

- - - - - - - - - - .
ἀλλ ' οὐ γὰρ πρό γε τῆς ἀληθείας τιμητέος ἄνηρ .
- - - - - - - - - - .

ἀλλ' οὐ γὰρ πρό γε τῆς ἀληθείας τιμητέος ἄνηρ。

" [siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
" C . P . Ph * * * .
" C . P . 菲尔 * * * .

"CP Ph***。

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) .
Achilles and the Tortoise (Vol . ii . , p . 154 .) .
阿喀琉斯 和 这 龟 (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

阿喀琉斯与乌龟（第二卷，第 154 页）。

— [es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['pærədɒks][ɪn][ðə; ði] [frend] , [vɒl] .
— S . T . Coleridge has explained this paradox in The Friend , vol .
— S . T . 柯尔律治 有 解释 这 悖论 在 这 朋友 , 卷 .

—S.T.柯勒律治在《朋友》一书中解释了这一悖论。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 88 .
p . - .

第 88 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 85 期，(Notes and Queries, Number 85, June 14,) 第3/4页

[ed] . - : [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪz] [ˌsəbˈdʒɔin] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈærɪˌstɑːtəlz] [əˈtemptɪd] [səˈluːʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]
ed . 1850 : a note is subjoined regarding Aristotle's attempted solution , with a
编辑 . - : 一个 笔记 是 并列 关于 亚里士多德的 尝试过 解决方案 , 和 一个
[kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [diː] [ˈkwɪnsi] ,
quotation from Mr . de Quincey ,
引述 从 先生 . 德 昆西 ,

1850 年版：附有一条关于亚里士多德尝试的解决方案的注释，并引用了德昆西先生的话。

[ɪn] [teɪts] [mæɡ] . , [sept] . - , [piː] . - .
in Tate's Mag . , Sept . 1834 , p . 514 .
在 泰特的 磁力 . , 九月 . - , p . - .

见《泰特杂志》，1834 年 9 月，第 514 页。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈlaibnits] [wɪtʃ] - [rɪˈkwaɪəz] , [ɪz] [ˈprɒbəbli] " [ˈɒprə] , [ai] . [piː] . - .
The passage in Leibnitz which Ἰδιώτης requires , is probably " Opera , i . p . 115 .
这 通道 在 莱布尼茨 哪个 - 需要 , 是 大概 " 歌剧 , 我 . p . - .

Ἰδιώτης 所要求的莱布尼茨的段落可能是"Opera, ip 115。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[ˈɜːrdmən] .
Erdmann .
埃尔德曼 .

埃德曼。

" [siː] . [piː] . [ˌpiː ˈeɪtʃ] * * * .
" C . P . Ph * * * .
" C . P . 菲尔 * * * .

"CP Ph***。

[ˈɜːli] [reɪn] [kɔːld] " [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] " ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - .) .
Early Rain called " Pride of the Morning " (Vol . ii . , p . 309 .) .
早期的 雨 称为 " 自豪 的 这 早晨 " (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

《早雨》被称为"晨曦之光"(第二卷，第 309 页)。

— [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ai] [wʊd] [kwəʊt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] - [ˈkrɪstʃən] [jɪə(r)] ,
— In connexion with this I would quote an expression in Keble's Christian Year ,
— 在 连接 和 这 我 会 引用 一个 表达 在 - 基督教 年 ,

—关于这一点，我想引用基布尔《基督教年鉴》中的一句话：

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] , " (25th [sʌn] .
" On the Rainbow , " (25th Sun .
" 在 这 彩虹 , " (25th 太阳 .

"在彩虹上,"(25日星期日)

[ˈɑːftə(r)] [trɪn] .) :
after Trin .) :
后 特林 .) :

(Trin 之后)：

" [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdjuːi] [ˈmɔːnɪŋ] !
" Pride of the dewy Morning !
" 自豪 的 这 露水 早晨 !

"晨露的骄傲！"

[ðə; ði] [sweɪnz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ]
The swain's experienced eye
这 斯温的 经验丰富的 眼睛

水手老练的目光

[frɒm; frəm] [ðiː] [teɪks] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] ,
From thee takes timely warning ,
从 你 需要 及时 警告 ,

你及时发出警告，

[nɔː(r)] [trʌsts] [els] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [skaɪ] .
Nor trusts else the gorgeous sky .
也不 信托 别的 这 华丽的 天空 .

也唯独不信任那片美丽的天空。

" [siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
" C . P . Ph * * * .
" C . P . 菲尔 * * * .

“CP Ph***。

[ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) .
The Lost Tribes (Vol . ii . , p . 130 .) .
这 丢失的 部落 (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

失落的部落（第二卷，第 130 页）。

— - [wɪl] [faɪnd][wʌn] ['θɪəri] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['æsəˌhɛl] [grænts] [bʊk] ,
— Jarltzberg will find one theory on this subject in Dr . Asahel Grant's book ,
— - 将要 寻找 一 理论 在 这 主题 在 博士 . 阿萨赫尔 格兰特 书 ,

——雅尔茨伯格会在阿萨赫尔·格兰特博士的书中找到关于这个主题的一种理论，

[ðə; ði] [nɛ'stɔːriənz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mʌri] ; 12mo .
The Nestorians ; or , the Lost Tribes , published by Murray ; 12mo .
这 聂斯托利派 ; 或者 , 这 丢失的 部落 , 已发布 经过 默里 ; 12mo .

《聂斯托利派；或失落的部落》，由 Murray 出版；12 开本。

[siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
C . P . Ph * * * .
C . P . 菲尔 * * * .

CP Ph***。

" ['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - .) .
" Noli me Tangere " (Vol . ii . , pp . 153 . 253 . 379 .) .
" 诺利 我 唐吉尔 " (沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - .) .

“Noli me Tangere”(第二卷，第 153.253.379 页)。

— [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['veəriəs] ['pentər] ,
— There is an exquisite criticism upon the treatment of this subject by various painters ,
— 那里 是 一个 精美的 批评 之上 这 治疗 的 这 主题 经过 各种各样的 画家 ,

—针对不同画家对这一题材的处理方式，存在着精辟的评论，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] ['etʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['tɪʃən] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ledʒəndri] [ɑːt] , [vɒl] .
accompanied by an etching from Titian , in that delightful book , Mrs . Jameson's Sacred and Legendary Art , vol .
伴随 经过 一个 蚀刻 从 提香 , 在 那 愉快 书 , 太太 . 詹姆逊 神圣 和 传奇 艺术 , 卷 .

书中还附有一幅提香的蚀刻版画，收录于詹姆森夫人那本令人愉悦的《神圣与传奇艺术》第一卷中。

[ai] . [ˌpiː ˈpiː] - .
i . pp 354 .
我 . pp - .

i. pp 354。

- . ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˈpentər] [huː] [hæv; həv] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ˌeɪ diː ˈdiː]
360 . ; and to the list of painters who have illustrated this subject , add
- . ; 和 到 这 列表 的 画家 WHO 有 插图 这 主题 , 添加
[ˈhɑːlˌbaɪn] ,
Holbein ,
荷尔拜因 ,

360.；此外，霍尔拜因也位列描绘过这一主题的画家名单中。

[ɪn][ðə; ði][ˈhæmptən] [kɔːt] [ˈɡæləri] .
in the Hampton Court Gallery .
在 这 汉普顿 法庭 画廊 .

在汉普顿宫画廊。

([siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪməsənz] [ˈhændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɡæləriz] , [ˌpiː ˈpiː] . - . - . , - .)
(See Mrs . Jameson's Handbook to the Public Galleries , pp . 172 . 353 . , 1845 .)
(看 太太 . 詹姆逊 手册 到 这 民众 画廊 , pp . - . - . , - .)

（参见詹姆森夫人《公共画廊手册》，第172-353页，1845年。）

[siː] . [piː] . [ˌpiː ˈeɪtʃ] * * * .
C . P . Ph * * * .
C . P . 菲尔 * * * .

CP Ph***。

" [ðə; ði] [siˈsiljən] [ˈvespəz] " ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - .) .
" The Sicilian Vespers " (Vol . ii . , p . 166 .) .
" 这 西西里 晚祷 " (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

《西西里晚祷》（第二卷，第 166 页）。

— [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][siˈsiljən] [ˈvespəz] , [baɪ][əˈmɑːri]
— Your correspondent is referred to The War of the Sicilian Vespers , by Amari
— 你的 通讯员 是 指 到 这 战争 的 这 西西里 晚祷 , 经过 阿玛里
,
,
,

—您的通讯员被推荐阅读阿玛里所著的《西西里晚祷之战》，

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈelzˌmɪr] , [ˈpʌblɪʃt] [ˈveri] [ˈleɪtli] [baɪ] [ˈmʌri] .
translated by the Earl of Ellesmere , published very lately by Murray .
翻译 经过 这 伯爵 的 埃尔斯米尔 , 已发布 非常 最近 经过 默里 .

由埃尔斯米尔伯爵翻译，最近由默里出版。

[siː] . [piː] . [ˌpiː ˈeɪtʃ] * * * .
C . P . Ph * * * .
C . P . 菲尔 * * * .

CP Ph***。

[ænˈtɪkwəti] [ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] ([vɒl] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˌpiː ˈpiː] . - . - .)
Antiquity of Smoking (Vol ii . , pp . 216 . 521 .)
古代 的 吸烟 (沃尔 二、 . , pp . - . - .)

吸烟的古老历史（第二卷，第216-521页。）

— [siː] . [biː] . [sez] , [əˈljuːd] [tuː; tə] - [ˈrefərənsɪz] , " [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈsɒlɪnəs] ; " [ai]
— C . B . says , alluding to Jarltzberg's references , " there is nothing in Solinus ; " I
— C . B . 说道 , 暗示 到 - 参考 , " 那里 是 没有什么 在 索利努斯 ; " 我
[riːd] ,
read ,
读 ,

——CB说，并提及雅尔茨伯格的引述，“索利努斯什么也没有；”我读到，

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['sɒlɪnəs] , [kæp] .
however , in Solinus , cap .
然而 , 在 索利努斯 , 帽 .

然而，在Solinus中，cap。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

(['fɒl] . - .
(fol . 70 .
(福尔 . - .

（第 70 页）

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[ɔːld] . -) , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , " - ['mɔːreɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " :
Ald . 1518) , under the heading , " Thracum mores , etc . " :
奥尔德 . -) , 在下面 这 标题 , " - 习俗 , ETC . " :

Ald. 1518），标题为"色雷斯习俗等"：

" [juːtɝk] ['sɛksəs] - [foʊkoʊz] - , [hɜːr'bɛrəm] [kwɑːz] - [sɛmaɪn] - - .
" Uterque sexus epulantes focos ambiunt , herbarum quas habent semine ignibus superjecto .
" Uterque 性别 - 焦点 - , 草药集 quas - 研讨会 - - .

"性爱聚焦于周围环境，草药如火上浇油。

[kjuːdʒəs] - - [prəʊ] - - - - - - .
Cujus nidore perculsi pro lætitiâ habent imitari ebrietatem sensibus sauciatis .
库朱斯 - - 专业 - - - - - - .

Cujus nidore perculsi pro lætitiâ habent imitari ebrietatem sensibus sauciatis。

" - ['refrəns] [tuː; tə] ['herəd] .
" Jarltzberg's reference to Herod .
" - 参考 到 希律王 .

"雅尔茨伯格提到了希律王。

[ai] . - .
i . 36 .
我 . - .

i. 36.

[sə'plaɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] : ['herəd] .
supplies nothing to the point : Herod .
补给品 没有什么 到 这 观点 : 希律王 .

希律王，但并没有提供任何关键信息。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ˌtuːˈtuː] . ['menʃnz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [bəʊn] [paɪps] , - - , [baɪ] [ðə; ði] ['sɪθɪən] , [ɪn] ['mɪlkɪŋ] ;

2 . mentions the use of bone pipes , φυσητῆρας ὀστεΐνους , by the Scythians , in milking ;

2 . 提及 这 使用 的 骨 管道 , - - , 经过 这 斯基泰人 , 在 挤奶 ;

2. 提到斯基泰人使用骨管（φυσητῆρας ὀστεΐνους）挤奶；

[bʌt; bət] [hɪ'rɒdətəs] ([ˌaɪ 'viː] . - . - .) [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪθɪən] ,

but Herodotus (iv . 73 . 75 .) describes the orgies of the Scythians ,

但 希罗多德 (四 . - . - .) 描述 这 狂欢 的 这 斯基泰人 ,

但希罗多德（《历史》第四卷，73、75章）描述了斯基泰人的狂欢节，

[huː] [prə'djuːst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [fjuːmz] [baɪ] ['struːɪŋ] [hemp] - [siːd] [ə'pɒn] [red] - [hɒt] [stəʊnz] ,

who produced intoxicating fumes by strewing hemp - seed upon red - hot stones ,

WHO 生产 醉人 烟雾 经过 散落 麻 - 种子 之上 红色的 - 热的 石头 ,

有人将大麻籽撒在烧红的石头上，产生令人陶醉的烟雾。

[æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [əl] - , [ɔː(r)] [hemp] - [plɑːnt] ,

as the leaves and seed of the Hasisha al fokara , or hemp - plant ,

作为 这 树叶 和 种子 的 这 - al - , 或者 麻 - 植物 ,

以 Hasisha al fokara（或称大麻植物）的叶子和种子为原料

[ɑː(r); ə(r)] [sməʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

are smoked in the East at the present day .

是 熏制 在 这 东方 在 这 展示 天 .

如今在东方仍然有人吸烟。

([siː] [diː] ['seɪsi] , - .

(See De Sacy , Chrestom .

(看 德 萨西 , - .

（参见 De Sacy，Chrestom。）

[ˌɑː'rɑːbə] , [vɒl] .

Arabe , vol .

阿拉伯语 , 卷 .

阿拉伯语，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii .

二、 .

二、

[piː] . - .)

p . 155 .)

p . - .)

第155页。）

[kəm'peə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['pluːtɑːk] [diː] - ([diː] [hiːbroʊ] , [ef ɑːr] . [θriː] .) , [huː] [spiːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɑːnt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə'rɪgənəm] ,

Compare also Plutarch de Fluviis (de Hebro , fr . 3 .) , who speaks of a plant resembling Origanum ,

比较 还 普鲁塔克 德 - (德 希布罗 , fr . 3 .) , WHO 说话 的 一个 植物 类似 牛至 ,

还可以比较 Plutarch de Fluviis (de Hebro, fr. 3.)，他谈到了一种类似牛至的植物，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] ['veɪpə(r)] , [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] :

from which the Thracians procured a stupefying vapour , by burning the stalks :

从 哪个 这 色雷斯人 采购 一个 令人震惊 汽 , 经过 燃烧 这 茎 :

色雷斯人通过燃烧这些茎秆，从中获得了一种能使人昏睡的烟雾：

" - - . . . - - - - - - ,
" Ἐπιτιθέασι πυρὶ . . . καὶ τὴν ἀναφερομένην ἀναθυμίασιν δεχόμενοι ταῖς ἀναπνοίαις ,
" - - . . . - - - - - - ,

- ,
καροῦνται ,
- ,

“Ἐπιτιθέασι πυρὶ … καὶ τὴν ἀναφερομένην ἀναθυμίασιν δεχόμενοι ταῖς ἀναπνοίαις，καροῦνται，

- - - - - " [['ɒprə] ['veərɪə] , [vɒl] .
καὶ εἰς βαθὺν ὕπνον καταφέρονται " [Opera Varia , vol .
- - - - - " [歌剧 各种 , 卷 .

καὶ εἰς βαθὺν ὕπνον καταφέρονται” [Opera Varia，卷。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - . [ed] .
p . 444 . ed .
p . - . 编辑 .

第 444 页。

- .]
Tauchn .]
- .]

陶赫恩。]

" [siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
" C . P . Ph * * * .
" C . P . 菲尔 * * * .

“CP Ph***。

['mɪlt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːvz] - [hed] [klʌb] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . -) .
Milton and the Calves - Head Club (Vol . iii . , p . 390) .
米尔顿 和 这 小牛 - 头 俱乐部 (沃尔 . 三、 . , p . -) .

米尔顿和小牛头俱乐部（第 3 卷，第 390 页）。

— ['dɑːktər; draɪv] . [tɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [wɜːks] , [ɪn] - , [piː] . - . , ['menʃnz]
— Dr . Todd , in his edition of Milton's Works , in 1809 , p . 158 . , mentions
— 博士 . 托德 , 在 他的 版 的 米尔顿的 作品 , 在 - , p . - . , 提及
[ðə; ði]['ruːmə(r)] ,
the rumour ,
这 谣言 ,

托德博士在其1809年出版的弥尔顿作品集第158页中提到了这个传闻。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] .
without expressing any opinion of its truth .
没有 表达 任何 观点 的 它是 真相 .

并未表达对其真实性的任何意见。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][əu'mit][ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,
I think he omits all mention of it in his subsequent edition in 1826 ,
我 思考 他 省略 全部 提到 的 它 在 他的 随后的 版 在 - ,

我认为他在1826年的后续版本中完全省略了对此事的提及。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
and therefore hope he has adopted the prevailing opinion that it is a
和 所以 希望 他 有 已采用 这 盛行 观点 那 它 是 一个
[kən'temptəbl] ['laɪb(ə)l] .
contemptible libel .
可鄙 诽谤 .

因此，我希望他能接受主流观点，即这是一种卑鄙的诽谤。

[ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['kɛnɪts] ['redʒɪstə(r)] ,
In a note to the former edition is a reference to Kennett's Register ,
在 一个 笔记 到 这 以前的 版 是 一个 参考 到 肯尼特的 登记 ,

前一版本的一则注释中提到了肯尼特的登记册，

[piː] . - . , [ænd; ənd][tuː; tə] " ['praɪvət] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [sæd] [taɪmz] ,
p . 38 . , and to " Private forms of Prayer fitted for the late sad times ,
p . - . , 和 到 " 私人的 表格 的 祷告 适配 为了 这 晚的 伤心 时代 ,

第 38 页，以及“适合晚年悲伤时期的私人祈祷形式”，

" & [siː] . , 12mo . , [lɑːnd] . , - , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hæmənd] .
" & c . , 12mo . , Lond . , 1660 , attributed to Dr . Hammond .
" & c . , 12mo . , 伦敦 . , - , 归因于 到 博士 . 哈蒙德 .

“等等，12开本，伦敦，1660年，归于哈蒙德博士。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [-]
An anonymous author , quoting the verbal assurance [485]
一个 匿名的 作者 , 引用 这 口头 保证 [-]

一位匿名作者引用了口头保证[485]

[ɒv; əv] " [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['æktɪv] [wɪg] ,
of " a certain active Whigg ,
的 " 一个 肯定 积极的 辉格党 ,

“某个活跃的辉格党人，

" [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['kredɪt][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
" would be entitled to little credit in attacking the character of the living ,
" 会 是 标题 到 小的 信用 在 攻击 这 特点 的 这 活的 ,

“攻击在世者的品格，恐怕难以获得任何赞誉。”

[ænd; ənd] [ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][biː; bi] [skaut] [wen] [ə'seil] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
and ought surely to be scouted when assailing the memory of the dead .
和 应该 一定 到 是 侦察兵 什么时候 攻击 这 记忆 的 这 死的 .

在攻击死者遗志时，当然应该事先侦察一下。

[ɪn] [laundz] - [bɪb] .
In Lowndes ' Bib .
在 朗兹 - 围兜 .

在劳恩德斯的《圣经》中。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt]
it is stated that
它 是 声明 那

据称，

" [ðɪs] ['mɪzrəbl] [træʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['hjuːdɪbræs] .
" This miserable trash has been attributed to the author of Hudibras .
" 这 悲惨的 垃圾 有 到过 归因于 到 这 作者 的 胡迪布拉斯 .

“这本糟糕的垃圾书被认为是《胡迪布拉斯》的作者写的。”

" [dʒeɪ] . [ef] . [em] .
" J . F . M .
" J . F . M .

“JFM

[vɑːl'tɛrz] - ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Voltaire's Henriade (Vol . iii . , p . 388 .) .
伏尔泰的 - (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

伏尔泰的《亨利四世》(第三卷，第388页)。

— [ai][hæv; həv] [tuː] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ,
— I have two translations of this poem in English verse ,
— 我 有 二 翻译 的 这 诗 在 英语 诗 ,

—我这里有这首诗的两个英文诗体译本，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][piː] . - . , [vɪz] . , [wʌn][ɪn] 4to . , [ə'nɒn] . ,
in addition to that mentioned at p . 330 . , viz . , one in 4to . , Anon . ,
在 添加 到 那 提及 在 p . - . , 即 . , 一 在 4to . , 匿名 . ,

除了第 330 页提到的那本之外，即，一本四开本，匿名。

['lʌndən] , - ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ]['dænjəl] [frentʃ] , 8vo . , ['lʌndən] , - .
London , 1797 ; and one by Daniel French , 8vo . , London , 1807 .
伦敦 , - ; 和 一 经过 丹尼尔 法语 , 8vo . , 伦敦 , - .

伦敦，1797 年；以及丹尼尔·弗伦奇 (Daniel French) 的一本，8 开本，伦敦，1807 年。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [kə'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]
The former , which , as I collect from the preface , was written by a lady
这 以前的 , 哪个 , 作为 我 收集 从 这 前言 , 曾是 书面 经过 一个 女士
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
and a foreigner ,
和 一个 外国人 ,

前者，据我从序言中了解到，是由一位女士和一位外国人合著的。

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [tuː] ['priːviəs] [træns'leʃən] , [wʌn][ɪn][blæŋk] [vɜːs] (['prɒbəbli] -) , [ænd; ənd]
alludes to two previous translations , one in blank verse (probably Lockman's) , and
暗示 到 二 以前的 翻译 , 一 在 空白的 诗 (大概 -) , 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [raɪm] .
the other in rhyme .
这 其他 在 韵 .

提到了之前的两个译本，一个是无韵诗（可能是洛克曼的译本），另一个是韵文。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

['pɛtˌwɜːθ] ['redʒɪstə(r)] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Petworth Register (Vol . iii . , p . 449 .) .
佩特沃斯 登记 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Petworth Register（第 3 卷，第 449 页）。

— [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [siː] . [eɪtʃ] . [ə'pɪəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]
— Your correspondent C . H . appears to give me too much credit for
— 你的 通讯员 C . H . 出现 到 给 我 也 很多 信用 为了
['dɪlɪdʒəns] ,
diligence ,
勤勉 ,

—您的通讯员CH似乎过分高估了我的勤勉能力，

[ɪn] ['hævɪŋ] " [sɜːrtʃt] " ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ;
in having " searched " after this document ;
在 拥有 " 搜索 " 后 这 文档 ;

在“搜索”此文件后；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
for in truth I did nothing beyond writing to the rector of the parish ,
为了 在 真相 我 做过 没有什么 超过 写作 到 这 校长 的 这 教区 ,

事实上，我除了给教区牧师写信之外，什么也没做。

[ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] .
the Rev . Thomas Sockett .
这 牧师 . 托马斯 插座 .

托马斯·索克特牧师。

[ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['pɒzətɪvli] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['letə(r)] , [ɪz] ,
All that I can positively say as to my letter , is ,
全部 那 我 能 积极地 说 作为 到 我的 信 ， 是 ，

关于我的信，我唯一能肯定地说的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
that it was intended to be courteous ; that it stated my reason for
那 它 曾是 故意的 到 是 有礼貌 ； 那 它 声明 我的 原因 为了
[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ;
the inquiry ;
这 询问 ；

这样做是为了表示礼貌；并且说明了我询问的原因；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] ['teɪkən][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
that it contained an apology for the liberty taken in applying to a
那 它 包含 一个 道歉 为了 这 自由 已采取 在 申请 到 一个
['streɪndʒə(r)] ;
stranger ;
陌生人 ；

信中包含了对擅自向陌生人申请的道歉；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɪd] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .
and that Mr . Sockett did not honour me with any answer .
和 那 先生 . 插座 做过 不是 荣誉 我 和 任何 回答 .

而索克特先生却没有给我任何答复。

[ai] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ; [ɪf] [səʊ] ,
I believe , however , that I asked whether the register still existed ; if so ,
我 相信 ， 然而 ， 那 我 问 无论 这 登记 仍然 存在 ；如果 所以 ，

但我相信我问过登记册是否仍然存在；如果存在，

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɒt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ;
what was its nature , and over what period it extended ;
什么 曾是 它是 自然 ， 和 超过 什么 时期 它 扩展 ；

它的性质是什么？持续时间有多长？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eni] [ˌæntɪ'kweəriən][ɔː(r)]
and whether it had been printed or described in any antiquarian or
和 无论 它 有 到过 打印 或者 描述 在 任何 古玩 或者
[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [bʊk] .
topographical book .
地形 书 .

以及它是否曾在任何古籍或地形书中被印刷或描述过。

[pə'hæps] [sʌm; səm]['riːdə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] ;
Perhaps some reader may have the means of giving information on these points ;
也许 一些 读者 可能 有 这 方法 的 给予 信息 在 这些 积分 ；

或许有读者能够提供这方面的信息；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
and if he will do so through the medium of your periodical ,
和 如果 他 将要 做 所以 通过 这 中等的 的 你的 期刊 ，

如果他愿意通过贵刊这种媒介来这样做的话，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][bəʊθ][siː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][maɪ'self] .
he will oblige both C . H . and myself .
他 将要 必须 两个都 C . H . 和 我 .

他会满足CH和我的要求。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [siː] . [eɪtʃ] . [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [θruː] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['praɪvət]
Or perhaps C . H . may be able to inquire through some more private
或者 也许 C . H . 可能 是 有能力的 到 查询 通过 一些 更多的 私人的
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

或许CH可以通过一些更私密的渠道进行询问。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
in which case I should feel myself greatly indebted to him if he would have the
在 哪个 案件 我 应该 感觉 我 非常 负债累累 到 他 如果 他 会 有 这
['gʊdnəs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
goodness to let me know the result .
善良 到 让 我 知道 这 结果 .

在这种情况下，如果他能好心告诉我结果，我将感激不尽。

[dʒeɪ] . [siː] . ['rɒbətsən] .
J . C . Robertson .
J . C . 罗伯逊 .

JC Robertson。

- .
Beakesbourne .
- .

比克斯伯恩。

['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Apple - pie Order (Vol . iii . , p . 330 .) .
苹果 - 馅饼 命令 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

苹果派订单（第 3 卷，第 330 页）。

— [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] . [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪn'kwaɪəri][ɪz][nɒt][ˌsætɪs'fæktəri] .
— The solution of J . H . M . to Mr . Sneak's inquiry is not satisfactory .
— 这 解决方案 的 J . H . M . 到 先生 . - 询问 是 不是 令人满意的 .

—JHM 对 Sneak 先生的询问给出的答复并不令人满意。

" [ɔːl'tɜːnət] ['leɪəz] [ɒv; əv] [slaɪst] ['pɪpɪn] [ænd; ənd] ['mʌtn] [steɪks] " [mait] [ɪn'diːd] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] ,
" Alternate layers of sliced pippins and mutton steaks " might indeed make a pie ,
" 备用 层 的 切片 皮平斯 和 羊肉 牛排 " 可能 的确 制作 一个 馅饼 ,

“将切片苹果和羊肉排交替铺放”或许真的可以做成一个馅饼。

[bʌt; bət][nɒt][æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [freɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
but not an apple - pie , therefore this puzzling phrase must have had
但 不是 一个 苹果 - 馅饼 , 所以 这 令人费解 短语 必须 有 有
[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
some other origin .
一些 其他 起源 .

但这里说的不是苹果派，因此这句令人费解的短语一定有其他的起源。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] [ɒv; əv] [maɪn][hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [dɪ'raɪvd]
An ingenious friend of mine has suggested that it may perhaps be derived
一个 巧妙 朋友 的 矿 有 建议 那 它 可能 也许 是 衍生的
[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['hæmlət] ,
from that expression which we meet with in one of the scenes of Hamlet ,
从 那 表达 哪个 我们 见面 和 在 一 的 这 场景 的 村庄 ,

我的一位才华横溢的朋友提出，它或许源自《哈姆雷特》某一幕中出现的那句表达。

" [kæp] - [paɪd] ; " [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['pɜːfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] .
" Cap à pied ; " where it means perfectly appointed .
" 帽 - 馅饼 ; " 在哪里 它 方法 完美 任命 .

“Cap à pied;”意为完美布置。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][kæp] - [paɪd] , [ɔː(r)] " [kæp] - [paɪ] , " [tuː; tə]['æp(ə)l] - [paɪ] ,
The transition from cap à pied , or " cap à pie , " to apple - pie ,
这 过渡 从 帽 - 馅饼 , 或者 " 帽 - 馅饼 , " 到 苹果 - 馅饼 ,

从 cap à pied 或"cap à pie"到苹果派的转变,

[hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ə'pɪərəns] , [ˌɔːrθə'græfɪkli] , [ai][əd'mɪt] ;
has rather a rugged appearance , orthographically , I admit ;
有 相当 一个 崎岖 外貌 , 正字法 , 我 承认 ;

我承认，从拼写上看，它的外观相当粗糙；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪə(r)] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
but the ear soon becomes accustomed to it in pronunciation .
但 这 耳朵 很快 变成 习惯 到 它 在 发音 .

但耳朵很快就会习惯这种发音。

[ə; eɪ] . [en] .
A . N .
一个 . N .

一个

[['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [snəʊ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒestid] [ðæt]
[Mr . Robert Snow and several other correspondents have also suggested that
[先生 . 罗伯特 雪 和 一些 其他 通讯员 有 还 建议 那
[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] " ['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wʌns]
the origin of the phrase " apple - pie order " is to be found in the once
这 起源 的 这 短语 " 苹果 - 馅饼 命令 " 是 到 是 成立 在 这 一次
[fə'mɪliə(r)] " [kæp] - [paɪd] . "]
familiar " cap à pied . "]
熟悉的 " 帽 - 馅饼 . "]

[罗伯特·斯诺先生和其他几位通讯员也认为，"apple-pie order"这个短语的起源可以追溯到曾经广为人知的"cap à pied"。]

['dʌrəm] [sɒːd] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]['drægən] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Durham Sword that killed the Dragon (Vol . iii . , p . 425 .) .
达勒姆 剑 那 被杀 这 龙 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

杀死巨龙的达勒姆之剑（第 3 卷，第 425 页）。

— [fɔː(r); fə(r)]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] , [siː]
— For details of the tradition , and an engraving of the sword , see
— 为了 细节 的 这 传统 , 和 一个 雕刻 的 这 剑 , 看
['sɜː.tiːz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dʌrəm] , [vɒl] .
Surtees ' History of Durham , vol .
苏尔蒂斯 - 历史 的 达勒姆 , 卷 .

—有关该传统的详情以及剑的雕刻，请参阅苏尔蒂斯的《达勒姆历史》第1卷。

[θriː] . [ˌpiː 'piː] . - , - .
iii . pp . 243 , 244 .
三、 . pp . - , - .

iii.第243、244页。

['dʌbljuː] . [siː] . [trɪ'vɪljən] .
W . C . Trevelyan .
W . C . 特里维廉 .

WC Trevelyan。

- ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
Malentour (Vol . iii . , p . 449 .)
- (沃尔 . 三、 . , p . - .)

马伦图尔（第三卷，第449页。）

— [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ef] . [iː] . [em] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːd] - , [ɔː(r)] - ,
— Your correspondent F . E . M . will find the word Malentour , or Malæntour ,
— 你的 通讯员 F . E . M . 将要 寻找 这 单词 - , 或者 - ,

—您的通讯员FEM会发现Malentour或Malæntour这个词,

['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɛdməndsənz] [kəm'pliːt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['herəldri] [æz; əz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
given in Edmondson's Complete Body of Heraldry as the motto of the family
给定 在 埃德蒙森的 完全的 身体 的 纹章学 作为 这 座右铭 的 这 家庭

[ɒv; əv]['pætən]['eɪliəs] - ([sɪk]) [ɒv; əv] ['njuːɪŋtən] ,
of Patten alias Wansfleet (sic) of Newington ,
的 帕滕 别名 - (原文如此) 的 纽因顿 ,

在埃德蒙森的《纹章学大全》中，这被列为纽因顿的帕滕家族（又名万斯弗利特）的座右铭。

['mɪdlseks] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ][skrəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði][krest] ,
Middlesex : it is said to be borne on a scroll over the crest ,
米德尔塞克斯 : 它 是 说 到 是 出生 在 一个 滚动 超过 这 波峰 ,

米德尔塞克斯：据说它被纹章绘制在纹章上方的卷轴上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɪn] [fleɪmz] .
which is a Tower in flames .
哪个 是 一个 塔 在 火焰 .

那是一座燃烧的塔。

[ɪn][ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv] [m'ɒtəʊz] " [ðə; ði]['mɒtəʊ][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pætən] [ɪz][mæl]
In the " Book of Mottoes " the motto ascribed to the name of Patten is Mal
在 这 " 书 的 格言 " 这 座右铭 归因于 到 这 姓名 的 帕滕 是 马尔

[ˌeɪ 'juː][tʊə(r)] ,
au Tour ,
au 旅游 ,

在《格言集》中，帕滕的格言是"Mal au Tour"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪz] [sə'dʒestid] , " [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , " [ænd; ənd] "
and the double meaning is suggested , " Misfortune to the Tower , " and "
和 这 双倍的 意义 是 建议 , " 不幸 到 这 塔 , " 和 "

[ˌʌn'skɪld] [ɪn] ['ɑːtɪfɪs] .
Unskilled in artifice .
非熟练工 在 技巧 .

这句话有双重含义："塔的不幸"和"不擅长诡计"。

" [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɛdməndsən] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz]
" The arms that accompany it in Edmondson are nearly the same as those
" 这 武器 那 陪伴 它 在 埃德蒙森 是 几乎 这 相同的 作为 那些

[ɒv; əv] ['wɪljəm] [pætɪn] ['eɪliəs] ['weɪnˌfliːt] ,
of William Pattyn alias Waynflete ,
的 威廉 帕廷 别名 韦恩弗利特 ,

"埃德蒙森的纹章与威廉·帕廷（又名韦恩弗利特）的纹章几乎相同。"

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [temp] .
Bishop of Winchester and Lord Chancellor temp .
主教 的 温彻斯特 和 主 校长 温度 .

温彻斯特主教兼临时大法官

[hen] .
Hen .
母鸡 .

母鸡。

['sɪksθ] . — [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
VI . — the founder of Magdalen College , Oxford .
六年级 . — 这 创始人 的 抹大拉的玛格达琳 大学 , 牛津 .

VI.——牛津大学莫德林学院的创始人。

[ef] . [siː] . [em] .
F . C . M .
F . C . M .

FCM

[ðə; ði] ['belmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
The Bellman and his History (Vol . iii . , pp . 324 . 377 .) .
这 贝尔曼 和 他的 历史 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

《贝尔曼及其历史》(第 3 卷，第 324-377 页)。

— [sɪns] [maɪ]['fɔːmə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][aɪ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt]
— Since my former communication on this subject I have been referred to the cut
— 自从 我的 以前的 沟通 在 这 主题 我 有 到过 指 到 这 切
[ɒv; əv][ðə; ði] ['belmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg] [ɪn] ['kɒljərz] ['rɑːksbɜːrg] ['bælədz] ,
of the Bellman and his Dog in Collier's Roxburghe Ballads ,
的 这 贝尔曼 和 他的 狗 在 科利尔的 罗克斯堡 民谣 ,

—自从我上次就此事与您联系以来，有人向我推荐了科利尔的《罗克斯堡民谣集》中收录的《送信人和他的狗》这首曲子。

[piː] . - . , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɛkərz] ['bɛlmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['prɪntɪd]
p . 59 . , taken from the first edition of Dekker's Belman of London , printed
p . - . , 已采取 从 这 第一的 版 的 德克尔 贝尔曼 的 伦敦 , 打印
[ɪn] - .
in 1608 .
在 - .

第 59 页，摘自 1608 年印刷的伦敦德克尔贝尔曼第一版。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . Cooper .
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [meɪ] - , - .
Cambridge , May 17 , 1851 .
剑桥 , 可能 - , - .

剑桥，1851年5月17日。

" [dʒi'ɒgrəfə(r)] [ɒn] [æfrɪks] [daʊnz] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
" Geographers on Afric's Downs " (Vol . iii . , p . 372 .) .
" 地理学家 在 非洲的 唐斯 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

《非洲丘陵上的地理学家》(第 3 卷，第 372 页)。

— [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə; eɪ] . [es] . [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ?
— Is your correspondent A . S . correct in his quotation ?
— 是 你的 通讯员 一个 . S . 正确的 在 他的 引述 ?

—您的通讯员AS的引述是否正确?

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] [swɪfts] , " [ɒn]['pəʊətri] , [ə; eɪ] ['ræpsədi] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [laɪnz] : —
In a poem of Swift's , " On Poetry , a Rhapsody , " are these lines : —
在 一个 诗 的 斯威夫特的 , " 在 诗 , 一个 狂想曲 , " 是 这些 线条 : —

在斯威夫特的诗作《论诗狂想曲》中，有这样几行诗句：——

" [səʊ] [dʒi'ɒgrəfə(r)] , [ɪn]['æfrik][mæps]
" So geographers , in Afric maps
" 所以 地理学家 , 在 非洲 地图

“所以地理学家们，在非洲地图上

[wɪð] ['sævɪdʒ] ['pɪktʃəz] [fɪl] [ðeə(r)][gæps] ,
With savage pictures fill their gaps ,
和 野蛮的 图片 充满 他们的 差距 ,

用残酷的图片填补空白，

[ænd; ənd] ['or] [ʌn'hæbɪtəbəl] [daʊnz]
And o'er unhabitable downs
和 超过 不适宜居住 下坡

越过不适宜居住的丘陵

[pleɪs] ['elɪfənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taʊnz] .
Place elephants for want of towns .
地方 大象 为了 想 的 城镇 .

由于城镇匮乏，便安置大象。

" [swɪfts] [wɜːks] , [wɪð] [nəʊts] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːksˌwɜːθ] , - , [vɒl] .
" Swift's Works , with Notes by Dr . Hawksworth , 1767 , vol .
" 斯威夫特的 作品 , 和 笔记 经过 博士 . 霍克斯沃斯 , - , 卷 .

《斯威夫特作品集，附霍克斯沃思博士注释》，1767年，第1卷。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] , - .
p , 214 .
p , - .

第 214 页。

[siː] . [diː][diː] .
C . de D .
C . 德 D .

C. de D.

" [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
" Trepidation talk'd " (Vol . iii . , p . 450 .) .
" 忐忑不安 谈话 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

“忧虑之声”(第 3 卷，第 450 页)。

— [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n][ɑː(r); ə(r)] —
— The words attributed to Milton are —
— 这 字 归因于 到 米尔顿 是 —

—归于弥尔顿名下的文字是—

" [ðæt] ['krɪstəlaɪn] [sfɪə(r)] [huːz] ['bæləns] [weɪs]
" That crystalline sphere whose balance weighs
" 那 结晶体 领域 谁 平衡 重量

“那颗晶莹剔透的球体，其平衡重量……”

[ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] [muːvd] .
The trepidation talk'd , and that first moved .
这 忐忑不安 谈话 , 和 那 第一的 已搬 .

恐惧感开始作祟，并率先行动起来。

" ['pætərsənz] ['kɒment] , [kwəʊtid][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] : [hiː; hi] ['evɪdəntli]
" Paterson's comment , quoted by your correspondent , is exquisite : he evidently
" 帕特森的 评论 , 引 经过 你的 通讯员 , 是 精美的 : 他 显然
[θɪŋks] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
thinks there were two trepidations ,
思考 那里 是 二 忐忑不安 ,

“帕特森的评论（你的通讯员引用了这句话）非常精彩：他显然认为存在两种担忧，

[wʌn] [tɔːkt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɜːst] [muːvd] .
one talked , the other first moved .
一 谈话 , 这 其他 第一的 已搬 .

一个说话，另一个先行动。

[ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ([nɒt][ə; eɪ] ['tremjələs] ,
The trepidation (not a tremulous ,
这 忐忑不安 (不是 一个 颤抖的 ,

这种忐忑不安（不是颤抖的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɔː(r)] ['ɒsɪleɪtɪŋ] ['məʊʃn]) [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [haɪ'pɒθəsɪs] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]
but a turning or oscillating motion) is a well - known hypothesis added by the
但 一个 转弯 或者 振荡 运动 ）是 一个 出色地 - 已知 假设 额外 经过 这
['ærəb] [ə'strɔnəməz] [tuː; tə] ['tɑːləmi] ,
Arab astronomers to Ptolemy ,
阿拉伯 天文学家 到 托勒密 ,

但旋转或振荡运动）是阿拉伯天文学家在托勒密理论基础上提出的一个众所周知的假说。

[ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][iːkwɪ'nɒksɪz] .
in explanation of the precession of the equinoxes .
在 解释 的 这 进动 的 这 春分和秋分 .

为了解释岁差现象。

[ðɪs] [prɪ'seʃən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['retrəgreɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ,
This precession they imagined would continue retrograde for a long period ,
这 进动 他们 想象 会 继续 逆行 为了 一个 长的 时期 ,

他们设想这种岁差现象会持续逆行很长时间。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['pɪəriəd] , [ðen] ['retrəgreɪd] [ə'gen] ,
after which it would be direct for another long period , then retrograde again ,
后 哪个 它 会 是 直接的 为了 其他 长的 时期 ，然后 逆行 再次 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

之后它会顺行很长一段时间，然后再次逆行，如此反复。

[ðeɪ] , [ɔː(r)][ðeə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['fɑːloʊərz] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['hev(ə)n] ,
They , or their European followers , I forget which , invented the crystal heaven ,
他们 ，或者 他们的 欧洲的 追随者 ，我 忘记 哪个 ，发明 这 水晶 天堂 ,

他们，或者他们的欧洲追随者（我记不清是谁了），发明了水晶天堂。

[æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n] ([ðiːz] [-]
an apparatus outside of the starry heaven (these [486]
一个 设备 外部 的 这 繁星 天堂 （ 这些 [-]

星空之外的装置（这些[486]

[kɑːst] - [ɒf] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
cast - off phrases of astronomy have entered into the service of poetry ,
投掷 - 离开 短语 的 天文学 有 进入 进入 这 服务 的 诗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌempaɪ'riːəl] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm]) ,
and the empyreal heaven with them) ,
和 这 天界 天堂 和 他们 ）,

被弃用的天文学术语进入了诗歌的语境，连同天上的苍穹也随之进入诗歌的语境）。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [sləʊ] ['tɜːnɪŋ] , [ɔː(r)][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n] .
to cause this slow turning , or trepidation , in the starry heaven .
到 原因 这 慢的 转弯 ，或者 忐忑不安 ，在 这 繁星 天堂 .

导致星空出现这种缓慢的转动或颤动。

[sʌm; səm] [juːst] [tuː] ['krɪst(ə)l] ['hevənz] , [ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] ['pætəsən] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
Some used two crystal heavens , and I suspect that Paterson , having some
一些 用过的 二 水晶 天 ，和 我 怀疑 那 帕特森 ，拥有 一些
[kən'fjuːzd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ,
confused idea of this ,
使困惑 主意 的 这 ,

有些人使用了两个水晶天，我怀疑帕特森对此有些误解，

['fænsid] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] ['mɪltənz] [tekst] .
fancied he found them both in Milton's text .
幻想 他 成立 他们 两个都 在 米尔顿的 文本 .

他自以为在弥尔顿的文本中找到了这两个词。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɜːst]
I need not say that your correspondent is quite right in referring the words first
我 需要 不是 说 那 你的 通讯员 是 相当 正确的 在 指 这 字 第一的
[muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl] .
moved to the primum mobile .
已搬 到 这 原发 移动的 .

无需赘言，您的来信者完全正确，他指的是最初移动的词语。

[ə'gen] , ['bæləns] [ɪn] ['mɪlt(ə)n] ['nevə(r)] [weɪs] .
Again , balance in Milton never weighs .
再次 , 平衡 在 米尔顿 绝不 重量 .

再一次，弥尔顿笔下的平衡从未真正重要。

[skeɪl] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ([ˌaɪ 'viː] . - .
Scale is his word (iv . 997 .
规模 是 他的 单词 (四 . - .

尺度是他的词（iv. 997。

[eks] . - .)
x . 676 .)
x . - .)

x. 676。）

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [weɪɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
for a weighing apparatus .
为了 一个 称重 设备 .

用于称重装置。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] ['seɪtənz] ['ɑːmi] ([ai] . - .) ,
Where he says of Satan's army (i . 349 .) ,
在哪里 他 说道 的 撒旦的 军队 (我 . - .) ,

他在谈到撒旦的军队时（i. 349.），

" [ɪn] ['iːv(ə)n] ['bæləns] [daʊn] [ðeɪ] [lait]
" In even balance down they light
" 在 甚至 平衡 向下 他们 光

"均匀地向下照射它们

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːm] ['brɪmstəʊn] ,
On the firm brimstone ,
在 这 公司 硫磺 ,

在坚硬的硫磺上，

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['regjələ(r)] ['ɔːdə(r)] ,
" he appears to mean that they were in regular order ,
" 他 出现 到 意思是 那 他们 是 在 常规的 命令 ,

他似乎指的是它们排列有序，

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [wɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .
with a right wing to balance the left wing .
和 一个 正确的 翼 到 平衡 这 左边 翼 .

右翼与左翼形成平衡。

[ðə; ði] [də'rekt] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['hev(ə)n] , ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ðə; ði]
The direct motion of the crystal heaven , following and compensating the
这 直接的 运动 的 这 水晶 天堂 , 下列的 和 补偿 这
['retrəgreɪd] [wʌn] ,
retrograde one ,
逆行 一 ,

水晶天的正向运动，跟随并补偿着逆向运动。

[ɪz][ðə; ði] " ['bæləns] " [wɪtʃ] " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [kɔːld] ;
is the " balance " which " was the trepidation called ;
是 这 " 平衡 " 哪个 " 曾是 这 忐忑不安 称为 ;

就是"平衡"，也就是"恐惧"；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] .
" and this I suspect to be the true reading .
" 和 这 我 怀疑 到 是 这 真的 阅读 .

"我怀疑这才是真正的读法。"

[ðə; ði][pɑːst] [tens] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['ækjərət] ,
The past tense would be quite accurate ,
这 过去的 紧张 会 是 相当 准确的 ,

用过去式表达相当准确。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [toʊlmeɪsts] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [taɪm][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
for all the Ptolemaists of Milton's time had abandoned the trepidation .
为了 全部 这 托勒密主义者 的 米尔顿的 时间 有 弃 这 忐忑不安 .

因为弥尔顿时代的托勒密主义者们已经放弃了这种恐惧。

[æz; əz][ðə; ði][tekst][stændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪlt(ə)n][dɪd] [dɪk'teɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
As the text stands it is nonsense ; even if Milton did dictate it ,
作为 这 文本 站立 它 是 废话 ; 甚至 如果 米尔顿 做过 听写 它 ,

就文本本身而言，它毫无意义；即使是弥尔顿口述的，也是无稽之谈。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
we know that he never saw it ;
我们 知道 那 他 绝不 锯 它 ;

我们知道他从未见过它；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'skjʊərəti] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə]
and there are several passages of which the obscurity may be due to
和 那里 是 一些 段落 的 哪个 这 朦胧 可能 是 到期的 到
[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn]['ʌðə(r)z] .
his having had to rely on others .
他的 拥有 有 到 依靠 在 其他的 .

还有一些段落晦涩难懂，可能是因为他不得不依赖他人。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . - - - .
Witness the lines in book iv . 995 - 1002 .
证人 这 线条 在 书 四 . - - - .

请看第四卷第995-1002行。

[em] .
M .
M .

M.

['redʒɪstri] [ɒv; əv] [dɪ'sentɪŋ] ['bæptizəm][ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Registry of Dissenting Baptisms in Churches (Vol . iii . , p . 370 .) .
注册表 的 持不同意见 洗礼 在 教堂 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

教会中非国教徒洗礼登记册（第 3 卷，第 370 页）。

— [ai] ['fɔːwəd] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt]
— I forward extracts from the Registers of the parish of Saint
— 我 向前 提取物 从 这 登记簿 的 这 教区 的 圣
['benɪˌdɪkt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [dɪ'sentər] .
Benedict in this town relating to the baptism of Dissenters .
本尼迪克特 在 这 镇 相关 到 这 洗礼 的 异议者 .

—我谨呈上本镇圣本笃堂区登记簿中有关非国教徒洗礼的摘录。

(['mɪstə(r)] . ['hʌsi] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrɪs] , [wɒz; wəz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʌsi] ,
(Mr . Hussey , mentioned in several of the entries , was Joseph Hussey ,
(先生 . 赫西 , 提及 在 一些 的 这 条目 , 曾是 约瑟夫 赫西 ,

（几篇条目中提到的赫西先生，指的是约瑟夫·赫西，

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
minister of a Dissenting congregation here from 1691 to 1720 .
部长 的 一个 持不同意见 会众 这里 从 - 到 - .

1691年至1720年间，在此地担任非国教教会的牧师。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɒn] [hɒg] [hɪl] ([naʊ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [hɪl]) [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz] ['pilidʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] [mɒb] ,
His meeting - house on Hog Hill (now St . Andrew's Hill) in this town was pillaged by a Jacobite mob ,
他的 会议 - 房子 在 猪 爬坡道 (现在 英石 . 安德鲁的 爬坡道) 在 这 镇 曾是 被洗劫一空 经过 一个 詹姆斯党 暴民 ,

他在这座城镇的霍格山（现圣安德鲁山）上的聚会场所遭到詹姆斯党暴徒的洗劫。

29th [meɪ] , - .
29th May , 1716 .
29th 可能 , - .

1716年5月29日。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜːks] ,
He died in London in 1726 , and was the author of several works ,
他 死亡 在 伦敦 在 - , 和 曾是 这 作者 的 一些 作品 ,

他于1726年在伦敦去世，著有多部作品。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] [skeəs] .) " - .
which are now very scarce .) " 1697 .
哪个 是 现在 非常 稀少 .) " - .

现在非常稀少。）1697年。

[ɒk'təʊbə(r)] 14th .
October 14th .
十月 14th .

10月14日。

['wɪljəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['dʒɑːrˌdiːn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] - [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hʌsi] [ɪn] [jiː; ji] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
William the Son of Richard Jardine and Elisabeth his Wife was baptiz'd in a Private Congregation by Mr . Hussey in ye name of the Father the Son and the Holy Ghost .
威廉 这 儿子 的 理查德 怡和集团 和 伊丽莎白 他的 妻子 曾是 - 在 一个 私人的 会众 经过 先生 . 赫西 在 是的 姓名 的 这 父亲 这 儿子 和 这 圣 鬼 .

理查德·贾丁和他的妻子伊丽莎白的儿子威廉在私人教会中由胡西先生以圣父、圣子和圣灵的名义施洗。

['wɪtnəsiz] , ['rɒbət] ['wɪlsn] , [rɪtʃdt] .
Witnesses , Robert Wilson , Richd .
证人 , 罗伯特 威尔逊 , 理查德 .

证人：罗伯特·威尔逊，理查德。

['dʒɑːrˌdiːn] . " - .
Jardine . " 1698 .
怡和集团 . " - .

怡和洋行。“1698年。

['hɛnəri] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['seərə] [ʃɪp] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]
Henery the Son of John and Sarah Shipp was baptized in a Private
亨利 这 儿子 的 约翰 和 莎拉 希普 曾是 受洗 在 一个 私人的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌsi] [dɪ'sembə(r)][wʌn] .
Congregation by Mr . Hussey December 1 .
会众 经过 先生 . 赫西 十二月 1 .

约翰和莎拉·希普的儿子亨利于 12 月 1 日在私人教会中由赫西先生施洗。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɑːrˌdiːn][wɒz; wəz] [bɔːn] [jiː; ji] ['twenti] -
Elisabeth the Daughter of Richard and Elisabeth Jardine was born ye twenty -
伊丽莎白 这 女儿 的 理查德 和 伊丽莎白 怡和集团 曾是 出生 是的 二十 -
[fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd][bæp'taɪzd][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] - - [naɪn][ɪn]
first day of January and baptized the second day of February 1698 - 9 in
第一的 天 的 一月 和 受洗 这 第二 天 的 二月 - - 9 在
[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . " - .
a Private Congregation . " 1700 .
一个 私人的 会众 . " - .

理查德和伊丽莎白·贾丁的女儿伊丽莎白于1698-9年1月21日出生，并于2月2日在私人教会受洗。1700年

['wɔːltə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɑːrˌdiːn] [bɔːn] [dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Walter the Son of Richard and Elisabeth Jardine born July 23 and said to
沃尔特 这 儿子 的 理查德 和 伊丽莎白 怡和集团 出生 七月 - 和 说 到
[biː; bi][bæp'taɪzd][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌsi] ['ɔːg] . - . " - .
be baptized in a Separate Congregation by Mr . Hussey Aug . 20 . " 1701 .
是 受洗 在 一个 分离 会众 经过 先生 . 赫西 八月 . - . " - .

理查德和伊丽莎白·贾丁之子沃尔特，生于7月23日，据说于8月20日由赫西先生在单独的教会中受洗。“1701年。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['dʒɑːrˌdiːn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɔːn] [ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən]
Elisabeth Daughter of Richard Jardine and Elisabeth his wife born October 7
伊丽莎白 女儿 的 理查德 怡和集团 和 伊丽莎白 他的 妻子 出生 十月 7
.
:
.

伊丽莎白，理查德·贾丁和他的妻子伊丽莎白的女儿，生于10月7日。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['noʊvɛm] .
and said to be baptized at a Private Congregation Novemb .
和 说 到 是 受洗 在 一个 私人的 会众 十一月 .

据说于 11 月在私人教会接受洗礼。

3d . " - .
3d . " 1702 .
3d . " - .

3d“1702。

[dʒuːn] - .
June 22 .
六月 - .

6月22日。

['mɪrˌæm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['meəri][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd]
Miram the Son of Thomas Short and Mary his Wife said to be baptized
米拉姆 这 儿子 的 托马斯 短的 和 玛丽 他的 妻子 说 到 是 受洗
[æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
at a Separate Congregation .
在 一个 分离 会众 .

托马斯·肖特和他的妻子玛丽的儿子米拉姆据说是在一个独立的教会接受洗礼的。

[dʒeɪn][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['dʒɑːrˌdiːn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
Jane the Daughter of Richard Jardine and Elizabeth his Wife said to be
简 这 女儿 的 理查德 怡和集团 和 伊丽莎白 他的 妻子 说 到 是
[bæp'taɪzd][æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] . - . " - .
baptized at a Separate Congregation Dec . 21 . " 1703 .
受洗 在 一个 分离 会众 12月 . - . " - .

理查德·贾丁和他的妻子伊丽莎白的女儿简，据说于1703年12月21日在一个独立的教会接受洗礼。

[dʒɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʒɑːrˌdiːn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed]
John the Son of Alexander Jardine and Elisabeth his Wife said
约翰 这 儿子 的 亚历山大 怡和集团 和 伊丽莎白 他的 妻子 说
[tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
to be baptized at a Separate Congregation ,
到 是 受洗 在 一个 分离 会众 ,

据说亚历山大·贾丁之子约翰和他的妻子伊丽莎白在另一教会受洗。

[mɑː(r)] . - . " - .
Mar . 31 . " 1705 .
三月 . - . " - .

3月31日。“1705年。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʒɑːrˌdiːn][ænd; ənd] . . . [hɪz; ɪz]
Alexander the Son of Alexander Jardine and . . . his
亚历山大 这 儿子 的 亚历山大 怡和集团 和 . . . 他的
[waɪf] [wɒz; wəz][æz; əz] - [tɪz] [sed] [bæp'taɪzd][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - . " - .
Wife was as ' tis said baptized in a Separate Congregation July 1705 . " 1706 .
妻子 曾是 作为 - 的 说 受洗 在 一个 分离 会众 七月 - . " - .

亚历山大·贾丁之子亚历山大和他的妻子据说于 1705 年 7 月在一个独立的教会中受洗。1706 年

[dʒɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʒɑːrˌdiːn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed]
John the Son of Alexander Jardine and Elisabeth his Wife said
约翰 这 儿子 的 亚历山大 怡和集团 和 伊丽莎白 他的 妻子 说
[tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] . - . " - .
to be baptized at a Private Congregation Dec . 11 . " 1707 .
到 是 受洗 在 一个 私人的 会众 12月 . - . " - .

据说亚历山大·贾丁和他的妻子伊丽莎白的儿子约翰于1707年12月11日在一次私人聚会中受洗。

[noʊ'vɛmbər] . - .
Nov . 11 .
十一月 . - .

11月11日

[dʒɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd] ['iːlis] .
John the Son of Alexander and Elis .
约翰 这 儿子 的 亚历山大 和 埃利斯 .

亚历山大和以利斯的儿子约翰。

['dʒɑːrˌdiːn][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][ɪn] ['seprət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . " - .
Jardine was said to be baptized in Separate Congregation . " 1710 .
怡和集团 曾是 说 到 是 受洗 在 分离 会众 . " - .

据说贾丁在独立教会受洗。“1710年。

['ɔːg] . - .
Aug . 23 .
八月 . - .

8月23日

[dʒɒn][jiː; ji] [sʌn] [ɒv; əv]['braɪən][ænd; ənd] ['seərə] ['elɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd][ɪn]
John ye Son of Bryan and Sarah Ellis was said to have been baptized in
约翰 是的 儿子 的 布莱恩 和 莎拉 埃利斯 曾是 说 到 有 到过 受洗 在
['seprət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Separate Congregation .
分离 会众 .

据说布莱恩和莎拉·埃利斯的儿子约翰在独立教会接受了洗礼。

[noʊ'vɛmbər] . - .
Nov . 15 .
十一月 . - .

11月15日

[nɑːθ] .
Nath .
纳特 .

纳特。

[jiː; ji] [sʌn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd][ɪ'laɪzə]['dʒɑːrˌdiːn][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
ye Son of Alexander and Elisa Jardine was said to be
是的 儿子 的 亚历山大 和 伊丽莎 怡和集团 曾是 说 到 是
- [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
baptiz'd in a Separate Congregation .
- 在 一个 分离 会众 .

据说亚历山大和伊丽莎·贾丁的儿子在一个独立的教会中受洗。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['entrɪs] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pærɪʃ]
I have no recollection of having met with similar entries in any other Parish
我 有 不 回忆 的 拥有 遇见 和 相似的 条目 在 任何 其他 教区
['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

我记不清是否在其他任何教区登记簿中见过类似的条目。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . Cooper .
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

- [nest] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Redwing's Nest (Vol . iii . , p . 408 .) .
- 巢 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

红翅雀巢（第 3 卷，第 408 页）。

— [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][siː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [eg] [tuː; tə][biː; bi]
— I think that upon further consideration C . J . A . will find his egg to be
— 我 思考 那 之上 更远 考虑 C . J . 一个 . 将要 寻找 他的 蛋 到 是
['mɪəli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækbɜːd] .
merely that of a blackbird .
仅仅 那 的 一个 黑鸟 .

—我认为，经过进一步思考，CJA会发现他所说的蛋只不过是一只黑鸟的蛋而已。

[waɪl] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒnstənt] [ɪn][ðeə(r)] ['mɑːkiŋz] [ðæt] [tuː; tə] [siː]
While the eggs of some birds are so constant in their markings that to see
尽管 这 鸡蛋 的 一些 鸟类 是 所以 持续的 在 他们的 标记 那 到 看
[wʌn][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] ,
one is to know all ,
一 是 到 知道 全部 ,

有些鸟类的蛋上的花纹非常固定，看一眼就能了解所有鸟蛋的花纹。

['ʌðə(r)z] — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['spærəʊ] , [ðə; ði] [gʌl] [traɪb] ,
others — at the head of which we may place the sparrow , the gull tribe ,
其他的 — 在 这 头 的 哪个 我们 可能 地方 这 麻雀 , 这 鸥 部落 ,

其他鸟类——其中我们可以把麻雀和海鸥族放在首位——

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːd] — [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːkiŋz] ,
the thrush , and the blackbird — are as remarkable for the curious variety of their markings ,
这 画眉 , 和 这 黑鸟 — 是 作为 卓越 为了 这 好奇的 种类 的 他们的 标记 ,

画眉和乌鸫——它们羽毛上奇特的斑纹种类同样引人注目。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌlərɪŋ] .
and even of the shades of their colouring .
和 甚至 的 这 色调 的 他们的 染色 .

甚至连它们颜色的深浅都各不相同。

[ænd; ənd] ['evri] ['skuːlˌbɔɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪl] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nest] .
And every schoolboy's collection will show that these distinctions will occur in the same nest .
和 每一个 男学生 收藏 将要 展示 那 这些 区别 将要 发生 在 这 相同的 巢 .

每个小学生的收藏都会表明，这些区别也会出现在同一个鸟巢里。

[ai]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ,
I also believe that there has been some mistake about the nest , for though ,
我 还 相信 那 那里 有 到过 一些 错误 关于 这 巢 , 为了 尽管 ,

我也认为关于鸟巢的判断可能存在一些错误，因为，

[laɪk] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['blækbɜːd] [kəʊts] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ɪts] [nest] [wɪð] [mʌd] ,
like the thrush , the blackbird coats the interior of its nest with mud ,
喜欢 这 画眉 , 这 黑鸟 外套 这 内部的 的 它是 巢 和 泥 ,

和画眉一样，乌鸫也会在巢穴内部涂抹泥土。

& [siː] . , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [laɪk] [ðæt] [bɜːd] , [liːv] [ðɪs] ['kəʊtɪŋ] [ɪk'spəʊzd] ,
& c . , it does not , like that bird , leave this coating exposed ,
& c . , 它 做 不是 , 喜欢 那 鸟 , 离开 这 涂层 裸露 ,

等等，它不像那只鸟那样，会把这层涂层暴露出来。

[bʌt; bət] [ædz] [ə'nʌðə(r)] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sɒft] [draɪd] [grɑːs] .
but adds another lining of soft dried grass .
但 添加 其他 衬垫 的 柔软的 干燥 草 .

但又增加了一层柔软的干草。

[sə'luːkəs] .
Seleucus .
塞琉古 .

塞琉古。

['tʃʌmpək; 'tʃæm-] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Champak (Vol . iii . , p . 84 .) .
香巴克 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Champak（第 3 卷，第 84 页）。

— [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * . , [ɑːsks] " [wɒt] [ɪz]['tʃʌmpək; 'tʃæm-] ?
— A correspondent , C . P . Ph * * * . , asks " What is Champak ?
— 一个 通讯员 , C . P . 菲尔 * * * . , 问 " 什么 是 香巴克 ?

—通讯员 CP Ph***. 问道：“什么是 Champak？”

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][ɪn][sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz] " [bə'tænɪk(ə)l]
" He will find a full description of the plant in Sir William Jones's " Botanical
" 他 将要 寻找 一个 满的 描述 的 这 植物 在 先生 威廉 琼斯 " 植物
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [sɪ'lekt] ['ɪndiən] [plɑːnts] ,
Observations on Select Indian Plants ,
观察 在 选择 印度 植物 ,

"他可以在威廉·琼斯爵士的《印度精选植物植物学观察》中找到关于这种植物的完整描述，

" [vɒl] .
" vol .
" 卷 .

"卷

[viː] . [ˌpiː 'piː] . - - - .
v . pp . 128 - 30 .
v . pp . - - - .

v.第128-30页。

[wɜːks] , [ed] . - .
Works , ed . 1807 .
作品 , 编辑 . - .

作品集，1807 年版。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] :
In speaking of it , he says :
在 请讲 的 它 , 他 说道 :

谈到此事，他说：

" [ðə; ði] [strɒŋ] [ˌærə'mætɪk] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['kʌləd] ['tʃæmpæk] [ɪz] [θɔːt] [ə'fensɪv]
" The strong aromatic scent of the gold - coloured Champac is thought offensive
" 这 强的 芳香 香味 的 这 金子 - 有色 香槟 是 想法 进攻
[tuː; tə][ðə; ði] ['biːz] ,
to the bees ,
到 这 蜜蜂 ,

"金盏花浓郁的芳香气味被认为会令蜜蜂感到不适。"

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ɒn][ɪts] ['blɒsəmz] ;
who are never seen on its blossoms ;
WHO 是 绝不 已见 在 它是 花朵 ;

它们从不在花朵上出现；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['elɪgənt] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɪz] ['menʃ(ə)nd]
but their elegant appearance on the black hair of the Indian women is mentioned
但 他们的 优雅的 外貌 在 这 黑色的 头发 的 这 印度 女性 是 提及
[baɪ] ['rʌmfiəs] ;
by Rumphius ;
经过 朗菲斯 ;

但鲁姆菲乌斯曾提到，它们在印度妇女的黑发上显得格外优雅；

[ænd; ənd][bəʊθ][fækts][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['sænskrit]['poʊəts] [wɪð] ['elɪgənt] [ə'luːʒnz] .
and both facts have supplied the Sanscrit poets with elegant allusions .
和 两个都 事实 有 供应 这 梵文 诗人 和 优雅的 暗示 .

这两个事实都为梵语诗人提供了优美的典故。

" [diː] . [siː] . [-]
" D . C . [487]
" D . C . [-]

"DC[487]

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
The first volume issued to the members of the Camden Society in return for
这 第一的 体积 发布 到 这 成员 的 这 卡姆登 社会 在 返回 为了
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'fɔːdz] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [wei] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the present year's subscription affords in more than one way evidence of the
这 展示 年 订阅 提供 在 更多的 比 一 方式 证据 的 这
[juː'tɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] .
utility of that Society .
公用事业 的 那 社会 .

作为对卡姆登学会会员本年度会费的回报，学会发行的第一卷在多个方面证明了该学会的实用性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrət] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]
It is an account of Moneys received and paid for Secret Services of
它 是 一个 帐户 的 钱 已收到 和 有薪酬的 为了 秘密 服务 的
[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles II .
查尔斯 二 .

这是查理二世时期秘密服务收支的账目。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['eɪkərmən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .
and James II . , and is edited by Mr . Akerman from a MS .
和 詹姆斯 二 . , 和 是 编辑 经过 先生 . 阿克曼 从 一个 多发性硬化症 .

以及詹姆斯二世，由阿克曼先生根据手稿编辑而成。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['sɛlbi] [laundz] , [ˌiː es 'kjuː] .
in the possession of William Selby Lowndes , Esq .
在 这 拥有 的 威廉 塞尔比 朗兹 , 先生 .

由威廉·塞尔比·朗兹先生持有。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [mə'tɪəriəlz] [tə'wɔːdz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Of the value of the book as materials towards illustrating the history
的 这 价值 的 这 书 作为 材料 向 图示 这 历史
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ɪk'stend] ,
of the period over which the payments extend ,
的 这 时期 超过 哪个 这 付款 延长 ,

就本书作为展现支付时期历史资料的价值而言，

['neɪmli] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] - [tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] - , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
namely from March 1679 - to December 1688 - , there can be as little doubt ,
即 从 行进 - 到 十二月 - , 那里 能 是 作为 小的 怀疑 ,

具体而言，从1679年3月到1688年12月，这一点几乎毋庸置疑。

[æz; əz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [kʊd; kəd]
as there can be that but for the Camden Society it never could
作为 那里 能 是 那 但 为了 这 卡姆登 社会 它 绝不 可以
[hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
have been published .
有 到过 已发布 .

虽然有可能出版，但对于卡姆登协会来说，它永远不可能出版。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['temptɪd] ['eni] ['bʊkselə(r)] ;
As a publishing speculation it could not have tempted any bookseller ;
作为 一个 出版 推测 它 可以 不是 有 受诱惑 任何 书商 ;

作为一本投机性出版书籍，它不可能吸引任何书商；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts][ˈəʊnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsent] [tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] :
even if its owner would have consented to its being so given to the world :
甚至 如果它是 所有者 会 有 同意 到 它是 存在 所以 给定 到 这 世界 :
[ænd; ənd]
and
和

即使它的主人同意将它如此公之于众:

[jet] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈentrɪs] [ɒv; əv] [ˈpeɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ] ,
yet that in the simple entries of payments to the Duchess of Portsmouth ,
然而 那 在 这 简单的 条目 的 付款 到 这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 ,

然而，在支付给朴茨茅斯公爵夫人的简单款项记录中，

[tuː; tə] " [ˈmɪsɪz] . [ˈɛlɪˌnɔːr] [ɡwɪn] , " [tuː; tə] " [ˈtaɪtəs] [əʊts] , " [tuː; tə][ðə; ði] - , & [siː] . ,
to " Mrs . Ellinor Gwynne , " to " Titus Oates , " to the Pendrells , & c . ,
到 " 太太 . 埃莉诺 格温妮 , " 到 " 提图斯 奥茨 , " 到 这 - , & c . ,

致"埃莉诺·格温夫人"、"泰特斯·奥茨"、"彭德雷尔一家"等等

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [əˈpɒn] [ˈmeni] [əbˈskjʊə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l]
will be found much to throw light upon many obscure passages of this eventful
将要 是 成立 很多 到 扔 光 之上 许多 朦胧 段落 的 这 多事
[ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
period of our national history ,
时期 的 我们的 国家的 历史 ,

将会发现很多有助于阐明我国历史上这一重大时期许多晦涩难懂的篇章的内容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [məˈkɔːliz] [ˈbrɪliənt] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv]
it is probable that future editions of Mr . Macaulay's brilliant narrative of
它 是 可能 那 未来 版本 的 先生 . 麦考利 杰出的 叙述 的
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfɔːd] [ˈæmpl] [pruːf] .
it will afford ample proof .
它 将要 买得起 充足 证明 .

麦考利先生对此事的精彩叙述，其后续版本很可能会提供充分的证据。

[ðə; ði][ˌæntɪˈkweəriən] [ˈetʃɪŋ] [klʌb] ,
The Antiquarian Etching Club ,
这 古玩 蚀刻 俱乐部 ,

古董蚀刻俱乐部

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɪnstɪtjuːtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ˈreskjuːɪŋ]
which was instituted two or three years since for the purpose of rescuing
哪个 曾是 已设立 二 或者 三 年 自从 为了 这 目的 的 救援
[frɒm; frəm] [əˈblɪviən] ,
from oblivion ,
从 遗忘 ,

该机构于两三年前成立，目的是为了使其免于被遗忘。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːv] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪvə(r)] , [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌæntɪˈkweəriən] [ˈɪntrəst] ,
and preserving by means of the graver , objects of antiquarian interest ,
和 保存 经过 方法 的 这 刻刀 , 对象 的 古玩 兴趣 ,

并通过雕刻师的技艺保存具有古董研究价值的物品。

[hæz; həz][dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - .
has just issued the first part of its publications for 1851 .
有 只是 发布 这 第一的 部分 的 它是 出版物 为了 - .

刚刚发行了1851年的第一部分出版物。

[ðɪs] [kən'teɪnz] ['twenti] - [wʌn] [pleɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['merɪt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [greɪt]
This contains twenty - one plates of various degrees of merit , but all of great
这 包含 二十 - 一 盘子 的 各种各样的 学位 的 优点 , 但 全部 的 伟大的
['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
interest to the antiquary ,
兴趣 到 这 古董商 ,

本书包含二十一幅图版，质量参差不齐，但都对古董收藏家极具价值。

[huː] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .
who looks rather for fidelity of representation than for artistic effect .
WHO 看起来 相当 为了 忠诚 的 表示 比 为了 艺术 影响 .

他更注重再现的真实性，而不是艺术效果。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — [dʒiː] . - (- .
Catalogues Received . — G . Bumstead's (205 .
产品目录 已收到 . — G . - (- .

收到的目录.—G. Bumstead's (205.

[haɪ] ['həʊbən]) , ['kætəlɒg] , [pɑːt] [liː] . , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['sɪŋgjələli] ['kjʊəriəs] [bʊks] ; [dʒeɪmz]
High Holborn) , Catalogue , Part LI . , containing many singularly Curious Books ; James
高的 霍尔本) , 目录 , 部分 李 . , 包含 许多 单独地 好奇的 图书 ; 詹姆斯
['dɑːrlɪŋz] ([greɪt] [kwiːn] [striːt] ,
Darling's (Great Queen Street ,
亲爱的 (伟大的 女王 街道 ,

霍尔本大街），目录，第LI部分，包含许多奇特的书籍；詹姆斯·达林（大皇后街，

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz]) ['kætəlɒg] , [pɑːt] - .
Lincoln's Inn Fields) Catalogue , Part 49 .
林肯的 客栈 田野) 目录 , 部分 - .

林肯律师学院广场）目录，第 49 部分。

[ɒv; əv] [bʊks] ['tʃiːfli] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] .
of Books chiefly Theological .
的 图书 主要 神学 .

主要为神学类书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['ælbət] [luː'nɛl] , [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
Albert Lunel , a Novel in 3 Vols .
阿尔伯特 卢内尔 , 一个 小说 在 3 卷 .

艾伯特·卢内尔（Albert Lunel），三卷小说。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædəmz] - ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
Dr . Adams ' Sermon on the Obligation of Virtue .
博士 . 亚当斯 - 讲道 在 这 义务 的 美德 .

亚当斯博士关于美德义务的布道。

['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Any edition .
任何 版 .

任何版本。

[ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] .
Engraved Portraits of Bishop Butler .
刻 肖像 的 主教 巴特勒 .

巴特勒主教的版画肖像。

[ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] .
Retrospective Review .
回顾性 审查 .

回顾性研究。

[vɒl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[denz] - [ˌθiːə'loʊdʒiə][mə'rɑːlɪs][et][dɑːgmætɪkə] .
Dens ' Theologia Moralis et Dogmatica .
巢穴 - 神学 道德 等 教义学 .

Dens 的《道德与教义神学》。

[eit][vɑːlz] .
8 Vols .
8 卷 .

8 卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['dʌblɪn] , - .
Dublin , 1832 .
都柏林 , - .

都柏林，1832年。

['mɔːlbərə] [dɪ'spætʃɪz] .
Marlborough Dispatches .
马尔堡 派遣 .

马尔堡快讯。

['vɒljuːmz] [ˌaɪ 'viː] .
Volumes IV .
卷 第四 .

第四卷

[ænd; ənd][viː] .
and V .
和 V .

和 V.

[ɑːt] ['dʒɜːn(ə)l] . - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .
Art Journal . 1839 to 1844 inclusive .
艺术 杂志 . - 到 - 包容性 .

艺术期刊。1839年至1844年。

['ɔːlsəʊ] - .
Also 1849 .
还 - .

也是1849年。

- ['nɒv(ə)lz] .
Bulwer's Novels .
- 小说 .

布尔沃的小说。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6s .
Published at 6s .
已发布 在 6s .

发布时间：6秒。

[pə(r)] [vɒl] .
per Vol .
每 沃尔 .

每卷

['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [zə'noʊniː] .
Pilgrims of the Rhine , Alice , and Zanoni .
朝圣者 的 这 莱茵河 , 爱丽丝 , 和 扎诺尼 .

莱茵河、爱丽丝和扎诺尼的朝圣者。

['stɛfəni] [θɪ'sɔːrəs] .
Stephani Thesaurus .
斯蒂芬妮 同义词库 .

斯蒂芬妮词典。

['vælpi] .
Valpy .
瓦尔皮 .

瓦尔皮。

[pɑːts] [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [eks] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ænd; ənd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Parts I . II . X . XI . and XXIX .
部分 我 . 二 . X . 十一 . 和 二十九 .

第一部分、第二部分、第十部分、第十一部分和第二十九部分。

['kɜːrbiz] ['bridʒˌwɔtə] ['triːtɪs] .
Kirby's Bridgewater Treatise .
卡比的 布里奇沃特 论文 .

柯比的布里奇沃特论著。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

[ðə; ði] ['sekənd] [vɒl] . [ɒv; əv] ['tʃeɪmbərz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The Second Vol . of Chamber's Cyclopædia of English Literature .
这 第二 沃尔 . 的 议事厅 百科全书 的 英语 文学 .

《钱伯斯英国文学百科全书》第二卷。

['mɪtfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [griːs] , [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['dæv(ə)npɔːt] .
Mitford's History of Greece , continued by Davenport .
米特福德的 历史 的 希腊 , 持续 经过 长椅 .

米特福德的《希腊史》，由达文波特续写。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[eit] [vɑːlz] .
8 Vols .
8 卷 .

卷

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tɛg] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
Published by Tegg and Son , 1835 .
已发布 经过 tegg 和 儿子 , - .

由 Tegg and Son 出版，1835 年。

['vɒljuːm] [eɪt] ['wɒntɪd] .
Volume Eight wanted .
体积 八 通缉 .

需要第八卷。

- [diː] [seɪnt] [pjeə] , ['prɒʒeɪ] [diː] [pɛks] - . [θriː] [vɑːlz] .
L'Abbé de Saint Pierre , Projet de Paix Perpetuelle . 3 Vols .
- 德 圣 皮埃尔 , 项目 德 和平 - . 3 卷 .

圣皮埃尔神父，永久和平计划。 3 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['juːtrekt] , - .
Utrecht , 1713 .
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1713年。

- [sɪ'lekt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
Aikin's Select Works of the British Poets .
- 选择 作品 的 这 英国 诗人 .

艾金英国诗人精选集。

- [vɑːlz] .
10 Vols .
- 卷 .

10卷

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . - .
Published by Longmans and Co . 1821 .
已发布 经过 朗文 和 合作 . - .

由朗文公司于1821年出版。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [viː] . [ænd; ənd] [eɪtθ] .
I . V . and VIII .
我 . V . 和 八 .

第四和第八。

['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

通缉。

['kækstənz] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ðə; ði] [fɒks] (['pɜːrsi] [sə'saɪəti] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) .
Caxton's Reynard the Fox (Percy Society Edition) .
卡克斯顿的 雷纳德 这 狐狸 (珀西 社会 版) .

卡克斯顿的《狐狸列那》(珀西协会版)。

[ɛs'ɛm] . 8vo . - .
Sm . 8vo . 1844 .
小 . 8vo . - .

小八开本。1844。

- , [pɛr] . ['dɜː] ['liːvrəs] [diː] [lɑː] [heɪn] [diː] ['seɪtn] [et] [dez] ['mɑːlɪn] [es'priː] [kɔ̃ːtr] [lɑːm] .
Crespet , Pere . Deux Livres de la Haine de Satan et des Malins Esprits contre l'Homme .
- , 佩雷 . deux 利弗斯 德 拉 海恩 德 撒但 等 德斯 马林斯 艾斯普利特 反对 《男人》 .
8vo .
8vo .
8vo .

克雷斯佩特，佩雷。《撒旦与马林斯精神对抗人类》双书。8vo。

['frɑːŋkfɔːrt] , - .
Francfort , 1581 .
法兰克福 , - .

法兰克福，1581年。

[ˌʃevə'lɪə(r)] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] [ˌpɒlɪ'tiːk] , - [-] [treɪt] [diː] [lɑː] - , [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité , de l'Origine ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

[dez] [drɔɪts] , [dez] [bɔːn] [et] [dez] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔːrmz] [diː] [lɑː] - ,
des Droits , des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

['sɛˌlɑːn] [lez] ['prɪnseps] [diː] [laʊtɝ] [diː] - .
selon les Principes de l'Auteur de Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] [heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [sɜːr] [ˌel'iː] [ˌguːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] ,
Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil ,
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 ,
['sɛˌlɑːn] [lez] ['prɪnseps] [diː] - ,
selon les Principes de Fénélon ,
塞隆 莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon”，

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['lʌndri:z] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,
The Cry of the Oppressed ,
这 哭 的 这 受压迫者 ,

被压迫者的呐喊

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]['trædʒɪkəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]
being a True and Tragical Account of the unparalleled Sufferings of
存在 一个 真的 和 悲剧 帐户 的 这 无与伦比 苦难 的
['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪm'prɪznd] ['detəz] ,
Multitudes of Poor Imprisoned Debtors ,
众多 的 贫穷的 被监禁 债务人 ,

这是一部真实而悲惨的记述，讲述了众多被监禁的贫困债务人所遭受的无与伦比的苦难。

& [si:] . ['lʌndən] , - .
& c . London , 1691 .
& c . 伦敦 , - .

等等。伦敦，1691年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['mɑ:rkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑ:ns] .
Markham's History of France .
马克姆的 历史 的 法国 .

马卡姆的《法国史》。

[vɒl] [,aɪ 'aɪ] . - .
Vol II . 1830 .
沃尔 二 . - .

第二卷，1830年。

['mɑ:rkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Markham's History of England .
马克姆的 历史 的 英格兰 .

马卡姆的《英格兰史》。

[vɒl] . [,aɪ 'aɪ] . - .
Vol . II . 1836 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1836年。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[dʒeɪmzɪz]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
James's Naval History .
詹姆斯的 海军 历史 .

詹姆斯的海军史。

([sɪks][vɑːlz] . 8vo .) - - [fɔːr] .
(6 Vols . 8vo .) 1822 - 4 .
(6 卷 . 8vo .) - - 4 .

（6卷，8开本）1822-4年。

[vɒl] . ['sɪksθ] .
Vol . VI .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Hume's History of England .
休谟的 历史 的 英格兰 .

休谟的《英国史》。

([eit][vɑːlz] . - .)
(8 Vols . 1818 .)
(8 卷 . - .)

（8卷，1818年。）

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['rʌsəlz] ['jʊərəp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['juːtrekt] .
Russell's Europe from the Peace of Utrecht .
罗素的 欧洲 从 这 和平 的 乌得勒支 .

罗素的欧洲：从乌得勒支和约开始。

4to .
4to .
4to .

4到。

- [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
1824 Vol . II .
- 沃尔 . 二 .

1824年第二卷

---

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . Bell ,**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[æn; ən][em] . [diː] . [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['aʊə(r)]
An M . D . We cannot say whether the Queries referred to by our
一个 M . D . 我们 不能 说 无论 这 查询 指 到 经过 我们的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] ,
correspondent have been received ,
通讯员 有 到过 已收到 ,

医学博士：我们无法确认是否已收到本报记者提出的查询。

[ən'les] [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɒt] ['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] .
unless he informs us to what subjects they related .
除非 他 通知 我们 到 什么 主题 他们 有关的 .

除非他告诉我们他们涉及哪些主题。

[siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌkɔːrɪ'dʒendə][tuː; tə] [vɒl] .
C . P . Ph * * * is thanked for his corrigenda to Vol .
C . P . 菲尔 * * * 是 谢谢 为了 他的 勘误表 到 沃尔 .

感谢 CP Ph*** 对 Vol. 的勘误。

[ai] .
I .
我 .

我。

[eɪtʃ] . [iː] . [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm][næt] .
H . E . The proper reading of the line referred to , which is from Nat .
H . E . 这 恰当的 阅读 的 这 线 指 到 , 哪个 是 从 纳特 .

HE 所指的那行的正确读法，出自 Nat。

[liːz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ɪz] , —
Lee's Alexander the Great , is , —
李氏 亚历山大 这 伟大的 , 是 , —

李的《亚历山大大帝》是——

" [wen] [griːks] [dʒɔɪnd] [griːks] , [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
" When Greeks joined Greeks , then was the tug of war .
" 什么时候 希腊人 加入 希腊人 , 然后 曾是 这 拖船 的 战争 .

"当希腊人与希腊人结盟时，那就是一场拔河比赛。"

" [siː] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [nəʊ] . - .
" See " Notes and Queries " No . 14 .
" 看 " 笔记 和 查询 " 不 . - .

参见"注释和问题"第 14 条。

[vɒl] . [ai] . , [piː] . - .
Vol . I . , p . 211 .
沃尔 . 我 . , p . - .

第一卷，第211页。

[sai'liːnəs] .
Silenus .
西勒努斯 .

西勒诺斯。

[ðə; ði][ɒft][kwəʊtid][laɪnz] , —
The oft quoted lines , —
这 经常 引 线条 , —

常被引用的句子——

" [hiː; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] , " & [siː] . ,
" He that fights and runs away , " & c . ,
" 他 那 战斗 和 跑步 离开 , " & c . ,

“打了仗又逃跑的人”，等等。

[baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['mɛn,ziz] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] .
by Sir John Menzies , have already been fully illustrated in our columns .
经过 先生 约翰 门齐斯 , 有 已经 到过 完全 插图 在 我们的 列 .

由约翰·孟席斯爵士创作的作品，已在我们的专栏中进行了详尽的阐述。

[siː] [vɒl] .
See Vol .
看 沃尔 .

参见卷。

[ai] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - . ; [ænd; ənd] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . [θriː] .
I . , pp . 177 . 203 . 210 . ; and Vol . II . , p . 3 .
我 . , pp . - . - . - . ; 和 沃尔 . 二 . , p . 3 .

第一卷，第 177、203、210 页；以及第二卷，第 3 页。

[ðə; ði] - .
The Tradescants .
这 - .

特雷德斯坎特。

[ɪn][siː] . [siː] . [ɑː(r)] . - [es] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['fæməli] , [nəʊ] . - .
In C . C . R . ' s communication respecting this family , No . 84 .
在 C . C . 拉 . - s 沟通 尊重 这 家庭 , 不 . - .

在 CCR 关于该家庭的沟通中，第 84 条。

[piː] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " - - " [ænd; ənd] " - " [riːd] " - - " [ænd; ənd] "
p . 469 . , for " - apham " and " Meapham " read " - opham " and "
p . - . , 为了 " - - " 和 " - " 读 " - - " 和 "
['mɛpəm] .
Meopham .
梅奥普汉姆 .

第 469 页，“-apham”和“Meapham”应读作“-opham”和“Meopham”。

" [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəsiz] [baɪ] [ˌkɔris'pɒndənts] .
" Circulation of our Prospectuses by Correspondents .
" 循环 的 我们的 招股说明书 经过 通讯员 .

“通过通讯员分发我们的招股说明书。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,
The suggestion of T . E . H . ,
这 建议 的 T . E . H . ,

TEH的建议，

[ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['heisən] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pɜːmənəntli]
that by way of hastening the period when we shall be justified in permanently
那 经过 方式 的 加速 这 时期 什么时候 我们 将 是 合理的 在 永久的
[ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)][tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] ,
enlarging our Paper to 24 pages ,
扩大 我们的 纸 到 - 页面 ,

为了加快我们能够将论文永久扩充至24页的进程，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːwəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [wʊd] ['kaɪndli]
we should forward copies of our Prospectus to correspondents who would kindly
我们 应该 向前 副本 的 我们的 招股说明书 到 通讯员 WHO 会 亲切地
[ɪn'kləʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] ,
enclose them to such friends as they think likely ,
括 他们 到 这样的 朋友们 作为 他们 思考 可能 ,

我们应该将招股说明书副本寄送给通讯员，请他们帮忙将副本转交给他们认为可能感兴趣的朋友。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd]
from their love of literature , to become subscribers to " Notes and
从 他们的 爱 的 文学 , 到 变得 订阅者 到 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
Queries ,
查询 ,

出于对文学的热爱，他们成为了《札记与问答》的订阅者。

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ] ['sevrəl] ['frendli] [ˌkɔris'pɔndənts] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]
" has already been acted upon by several friendly correspondents , to whom we
" 有 已经 到过 行动 之上 经过 一些 友好的 通讯员 , 到 谁 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .
are greatly indebted .
是 非常 负债累累 .

“已经有多位友好的通讯员采取了行动，我们对此深表感谢。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [prə'spektəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['eni]
We shall be most happy to forward Prospectuses for this purpose to any
我们 将 是 最多 快乐的 到 向前 招股说明书 为了 这 目的 到 任何
['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tə'wɔːdz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)]
other of our friends able and willing thus to assist towards increasing our
其他 的 我们的 朋友们 有能力的 和 愿意的 因此 到 协助 向 增加 我们的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

为此，我们将非常乐意将招股说明书转发给任何其他有能力且愿意协助我们增加发行量的朋友。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [tɔːkt] — ['kɑːlɪŋ] ['sʌndeɪ] — [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] — ['eɪbəl]
Replies Received . — Trepidation talked — Carling Sunday — To learn by Heart — Abel
回复 已收到 . — 忐忑不安 谈话 — 卡灵 星期日 — 到 学习 经过 心 — 亚伯
[ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [hɔːnz] — [mɔːrz] ['ɒlmənæk] — [dʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['prɛnzi] — [pəʊp]
represented with Horns — Moore's Almanack — Dutch Literature — Prenzie — Pope
代表 和 号角 — 摩尔 年鉴 — 荷兰语 文学 — 普伦齐 — 教皇
[dʒəʊn] — [deθ] — ['gɪlɪŋəm] — [laɪnz] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] — ['tʃæmpæk] — ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ]
Joan — Death — Gillingham — Lines on the Temple — Champac — Children at a
琼 — 死亡 — 吉林厄姆 — 线条 在 这 寺庙 — 香槟 — 孩子们 在 一个
[bɜːθ] — [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] — ['wɪndəʊ] [tæks] — - — [bæŋks]['fæməli] — [ə; eɪ]
Birth — Mark for a Dollar — Window Tax — Tradescants — Banks Family — A
出生 — 标记 为了 一个 美元 — 窗户 税 — - — 银行 家庭 — 一个
['regjələ(r)] [mʌl] — ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [fɔːm] — - — [vɜːs] ['laɪən] — [brɪtænɪkəs]
regular Mull — Theory of the Earth's Form — Heronsewes — Verse Lyon — Brittanicus
常规的 穆尔 — 理论 的 这 地球的 形式 — - — 诗 里昂 — 不列颠
— [baɪ][ðə; ði] [baɪ] — - — [ə; eɪ] ['kɛmbəl] [paɪp] — [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][mə'riːnoʊ] —
— By the Bye — Baldrocks — A Kemble Pipe — Republic of San Marino —
— 经过 这 再见 — - — 一个 肯布尔 管道 — 共和国 的 圣 马里诺 —
[mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
Mythology of the Stars .
神话 的 这 星星 .

收到回复。—谈论恐惧—卡林星期日—背诵—用号角代表亚伯—摩尔年鉴—荷兰文学—普伦齐—女教皇琼—死亡—吉林厄姆—圣殿上的线条—尚帕克—出生时的孩子—一美元的标记—窗户税—贸易商—班克斯家族—一个普通的穆尔—地球形态理论—赫伦塞维斯—里昂诗歌—不列颠百科全书—顺便一提—鲍德罗克斯—肯布尔烟斗—圣马力诺共和国—星辰神话。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , [iːtʃ] [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs]['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I . and II . , each with very copious Index , may still be had , price 9s .
我 . 和 二 . , 每个 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] .
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and Newsvenders .
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购 它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,
All communications for the Editor of Notes and Queries should be addressed to the care of Mr . Bell ,
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [wʌn] ['hænsəm] ['vɒljuːm] , 8vo . , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]
Just published , in One handsome Volume , 8vo . , profusely illustrated with Engravings by
只是 已发布 , 在 一 英俊的 体积 , 8vo . , 大量地 插图 和 雕刻 经过
['dʒuːɪt] , [praɪs] [wʌn] ['gɪni] ,
Jewitt , price One Guinea ,
朱伊特 , 价格 一 几内亚 ,

刚刚出版，精装一卷，八开本，配有朱伊特的大量版画插图，售价一几尼。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒŋkwest]
SOME ACCOUNT OF DOMESTIC ARCHITECTURE IN ENGLAND , from the CONQUEST
一些 帐户 的 国内的 建筑学 在 英格兰 , 从 这 征服
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
to the END of the THIRTEENTH CENTURY ,
到 这 结尾 的 这 第十三 世纪 ,

英国民居建筑概论，从征服时期到十三世纪末

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] .
with numerous Illustrations of Existing Remains from Original Drawings .
和 很多的 插图 的 现存的 遗迹 从 原来的 图画 .

附有大量根据原始图纸绘制的现存遗迹插图。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [sʌm; səm] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['mænəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .
Interspersed with some Notices of Domestic Manners during the same Period .
穿插 和 一些 通知 的 国内的 礼仪 期间 这 相同的 时期 .

同时期还穿插了一些关于家庭风俗的通知。

[baɪ] [tiː] . ['hʌdsən] ['tɜːnə(r)] .
By T . Hudson Turner .
经过 T . 哈德逊 车工 .

作者：T·哈德森·特纳。

['ɒksfəd] : [dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] ; [ænd; ənd] - .
Oxford : JOHN HENRY PARKER ; and 377 .
牛津 : 约翰 亨利 帕克 ; 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克；以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

[ðə; ði]
THE
这

这

['lænzdəun] ['ʃeɪkˌspɪər] .
LANSDOWNE SHAKSPEARE .
兰斯当 莎士比亚 .

兰斯当莎士比亚。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 1st [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [pɑːt] [ai] . , [praɪs] 4s . ,
On July 1st will be published , Part I . , price 4s . ,
在 七月 1st 将要 是 已发布 , 部分 我 . , 价格 4s . ,

7月1日将出版第一部分，售价4先令。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][fɔː(r)] ['mʌnθli] [pɑːts] , [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] ['hænsəm] ['vɒljuːm] , [kraʊn] 8vo

To be completed in Four Monthly Parts , to form one Handsome Volume , crown 8vo

到 是 完全的 在 四 月度 部分 , 到 形式 一 英俊的 体积 , 王冠 8vo

.

.

.

分四个月出版，最终形成一本精美的八开本。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ju'niːk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɔː'spɪʃəs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['lænzdəun] .

This beautiful and unique edition of Shakspeare will be produced under the immediate and auspicious encouragement of the Most Noble the Marquis of Lansdowne .

这 美丽的 和 独特的 版 的 莎士比亚 将要 是 生产 在下面 这 即时 和 吉祥 鼓励 的 这 最多 高贵 这 侯爵 的 兰斯当 .

这本精美独特的莎士比亚作品集将在最尊贵的兰斯当侯爵的直接和吉祥的鼓励下出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ɪts] ['traɪʌmf] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði][tekst] [wɪl] [ə'fɔːd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pentər] .

It is anticipated that its triumph as a Specimen of the Art of Printing will only be exceeded by the facility and clearness which the new arrangement of the text will afford in reading the works of " the mightiest of intellectual painters .

它 是 预期 那 它是 胜利 作为 一个 标本 的 这 艺术 的 印刷 将要 仅有的 是 超出 经过 这 设施 和 清晰度 哪个 这 新的 安排 的 这 文本 将要 买得起 在 阅读 这 作品 的 " 这 最强大的 的 知识分子 画家 .

预计它作为印刷艺术的典范所取得的成功，将只有通过新的文本编排方式所带来的便利性和清晰度才能超越，这种方式能够让读者轻松阅读"最伟大的知识分子画家"的作品。

" [ɪts] [ˌpɔːtə'bɪləti] [wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ,

" Its portability will render it as available for travelling ,

" 它是 可移植性 将要 使成为 它 作为 可用的 为了 旅行 ,

"它的便携性使其便于旅行携带。"

[æz; əz][ɪts] ['bjuːti] [wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

as its beauty will render it an ornament to the drawing - room .

作为 它是 美丽 将要 使成为 它 一个 装饰品 到 这 绘画 - 房间 .

因为它的美观，它将成为客厅的装饰品。

['evri] [keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][tekst][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [jet] [prə'djuːst] .

Every care has been taken to render the text the most perfect yet produced .

每一个 关心 有 到过 已采取 到 使成为 这 文本 这 最多 完美的 然而 生产 .

我们已尽一切努力，力求使文本达到迄今为止最完美的状态。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['fəuliəuz][ænd; ənd]['əʊldə] [ɪ'dɪʃnz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][wʌnz][ɒv; əv] ['dʒɒnsn] ,

The various folios and older editions , together with the modern ones of Johnson ,

这 各种各样的 对开本 和 老 版本 , 一起 和 这 现代的 一个 的 约翰逊 ,

各种对开本和旧版本，以及约翰逊的现代版本，

['stiːvənz] , [mə'ləʊn] , ['bɔzwəl] , [naɪt] , [ænd; ənd] ['kɒliə(r)] (['ɔːlsəʊ] - [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)]) ,
Steevens , Malone , Boswell , Knight , and Collier (also Dyce's Remarks on the two latter) ,
史蒂文斯 , 马龙 , 博斯韦尔 , 骑士 , 和 科利尔 (还 - 评论 在 这 二 后者) ,

史蒂文斯、马龙、博斯韦尔、奈特和科利尔（以及戴斯对后两者的评论），

[hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [kəm'peəd] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] .
have been carefully compared and numerous errors corrected .
有 到过 小心 比较的 和 很多的 错误 已更正 .

经过仔细比对，并纠正了许多错误。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , ['ɑːftə(r)] [droʊʃaʊt] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [eɪtʃ] . ['rɑːbɪnsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [staɪl] .
The Portrait , after Droeshout , will be engraved by H . ROBINSON in his first style :
这 肖像 , 后 德罗肖特 , 将要 是 刻 经过 H . 罗宾逊 在 他的 第一的 风格 .

这幅肖像画，根据德罗肖特的画作，将由 H. ROBINSON 用他最初的风格进行雕刻。

['lʌndən] : ['wɪljəm] [waɪt] , [pɔːl] [mɔːl; mæl] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
London : William White , Pall Mall ; and to be obtained of all Booksellers .
伦敦 : 威廉 白色的 , 帕尔 购物中心 ; 和 到 是 获得 的 全部 书店 .

伦敦：威廉·怀特，帕尔马街；各大书店均有售。

- ['ɒbəlɪsk] . — [ə; eɪ] [rɪ'djuːst] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbəlɪsk] [ɪz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːnɪfɔːm] ['raɪtɪŋ] ,
NIMROUD OBELISK . — A reduced Model of this interesting Obelisk is just published , having the Cuneiform Writing ,
- 方尖碑 . — 一个 减少 模型 的 这 有趣的 方尖碑 是 只是 已发布 , 拥有 这 楔形文字 写作 ,

尼姆鲁德方尖碑——这座有趣的方尖碑的缩小模型刚刚出版，上面刻有楔形文字。

[ænd; ənd] [faɪv] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and five rows of figures on each side ,
和 五 行 的 数据 在 每个 边 ,

每边有五行数字，

['keəfəli] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðæt] [sent] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [leəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
carefully copied from that sent by Dr . Layard to the British Museum .
小心 复制 从 那 发送 经过 博士 . 莱亚德 到 这 英国 博物馆 .

仔细抄录自莱亚德博士寄给大英博物馆的那份资料。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɪz] [ɪn] [blæk] ['mɑːb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [stændz] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
The Model is in Black Marble , like the original , and stands twenty inches high .
这 模型 是 在 黑色的 大理石 , 喜欢 这 原来的 , 和 站立 二十 英寸 高的 .

该模型采用黑色大理石材质，与原件相同，高二十英寸。

['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] , - .
Mr . Tennant , 149 .
先生 . 坦南特 , - .

坦南特先生，149。

[strænd] , ['lʌndən] , [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [səbskɹ'aɪbəz] - [nems] .
Strand , London , will be happy to show a copy , and receive Subscribers ' names .
斯特兰德 , 伦敦 , 将要 是 快乐的 到 展示 一个 复制 , 和 收到 订阅者 - 姓名 .

伦敦斯特兰德书店将乐意展示一份副本，并接受订户的姓名。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [i'dʒɪpʃn] ['ɔbilisks] .
He has also Models of several Egyptian Obelisks .
他 有 还 模型 的 一些 埃及人 方尖碑 .

他还收藏了几座埃及方尖碑的模型。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ; [baɪ][pəʊst] 3s .
6d . ; by Post 3s .
6d . ; 经过 邮政 3s .

6d.；通过 Post 3s。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['mezmərɪzəm] .
ILLUSTRATIONS AND ENQUIRIES RELATING To Mesmerism .
插图 和 查询 相关 到 催眠术 .

关于催眠术的插图和探究。

[pɑːt] [ai] . [baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] , [ˌdiː 'diː] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Part I . By the Rev . S . R . Maitland , DD . F . R . S . F . S . A .
部分 我 . 经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 , DD . F . 拉 . S . F . S . 一个 .

第一部分。作者：S.R. Maitland牧师，神学博士，英国皇家苏格兰学会会员

['sʌmtaɪm] [laɪ'breəriən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]
Sometime Librarian to the late Archbishop of Canterbury , and Keeper of
有时 图书管理员 到 这 晚的 大主教 的 坎特伯雷 , 和 守门员 的
[ðə; ði][ˌem es 'es] .
the MSS .
这 MSS .

曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员和手稿保管员。

[æt; ət] ['læmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

在兰贝斯。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflɪts] [wiː; wi]['evə(r)] [riːd] .
" One of the most valuable and interesting pamphlets we ever read .
" 一 的 这 最多 有价值的 和 有趣的 小册子 我们 曾经 读 .

“这是我们读过的最有价值、最有趣的宣传册之一。”

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [wɜːk]
" This publication , which promises to be the commencement of a larger work
" 这 发布 , 哪个 承诺 到 是 这 开始 的 一个 更大的 工作
, [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] ['sɪəriəs] [pə'ruːz(ə)l] .
, will well repay serious perusal .
, 将要 出色地 偿还 严肃的 仔细阅读 .

“本书有望成为一部更宏大作品的开端，值得认真研读。”

" — [ɪr] .
" — Ir .
" — 红外 .

“—工程师

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[dˈʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈmezmərɪzəm] . " — [ˈnɒtɪŋəm]
" A small pamphlet in which he throws a startling light on the practices of modern Mesmerism . " — Nottingham
" 一个 小的 小册子 在 哪个 他 投掷 一个 令人震惊 光 在 这 实践 的 现代的 催眠术 . " — 诺丁汉

"这是一本小册子，他在其中对现代催眠术的实践提出了令人震惊的见解。"——诺丁汉

[ˈdʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmeɪtlənd] , [wiː; wi] [kənˈsɪdə(r)] , [hæz; həz] [hɪə(r)] [brɔːt] [ˈmezmərɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈtʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [truːθ] ,
" Dr . Maitland , we consider , has here brought Mesmerism to the ' touchstone of truth ,
" 博士 . 梅特兰 , 我们 考虑 , 有 这里 带来 催眠术 到 这 - 试金石 的 真相 ,

"我们认为，梅特兰博士已经将催眠术带到了真理的试金石面前。"

- [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
' to the test of the standard of right or wrong .
- 到 这 测试 的 这 标准 的 正确的 或者 错误的 .

接受对错标准的检验。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwaɪəri] ,
We thank him for this first instalment of his inquiry ,
我们 感谢 他 为了 这 第一的 分期付款 的 他的 询问 ,

我们感谢他提交的这份调查报告的第一部分。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːʃənz] . " — [ˈlʌndən] [ˈmedɪk(ə)l] [gəˈzet] .
and hope that he will not long delay the remaining portions . " — London Medical Gazette .
和 希望 那 他 将要 不是 长的 延迟 这 其余的 部分 . " — 伦敦 医疗的 公报 .

希望他不会拖延剩余部分的进展。"——《伦敦医学公报》。

" [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈkjʊəriəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [seɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
" The Enquiries are extremely curious , we should indeed say important .
" 这 查询 是 极其 好奇的 , 我们 应该 的确 说 重要的 .

"这些调查非常耐人寻味，我们应该说它们确实非常重要。"

[ðæt] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈɛndɔːr] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [wiː; wi] [ˈevə(r)] [riːd] .
That relating to the Witch of Endor is one of the most successful we ever read .
那 相关 到 这 巫婆 的 恩多尔 是 一 的 这 最多 成功的 我们 曾经 读 .

与恩多女巫有关的故事是我们读过的最成功的故事之一。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['nəʊtɪs] ;
We cannot enter into particulars in this brief notice ;
我们 不能 进入 进入 细节 在 这 简短的 注意 ;

本通知篇幅有限，无法详述详情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['pæmflət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mezmərɪzəm] ,
but we would strongly recommend the pamphlet even to those who care nothing about Mesmerism ,
但 我们 会 强烈 推荐 这 小册子 甚至 到 那些 WHO 关心 没有什么 关于 催眠术 ,

但我们强烈推荐这本小册子，即使是对催眠术不感兴趣的人也应该看看。

[ɔː(r)]['æŋgri] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst]) [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . " — ['dʌblɪn]
or angry (for it has come to this at last) with the subject . " — Dublin
或者 生气的 (为了 它 有 来 到 这 在 最后的) 和 这 主题 . " — 都柏林

或者（因为最终还是到了这一步）对此事感到愤怒。"——都柏林

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] ,
" We recommend its general perusal as being really an endeavour ,
" 我们 推荐 它是 一般的 仔细阅读 作为 存在 真的 一个 努力 ,

我们建议大家通读全文，这确实是一项有益的尝试。

[baɪ][wʌn] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði][best] [fə'sɪlətiz] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mezmərɪzəm] ,
by one whose position gives him the best facilities , to ascertain the genuine character of Mesmerism ,
经过 一 谁 位置 给予 他 这 最好的 设施 , 到 探明 这 真的 特点 的 催眠术 ,

由一位拥有最佳条件的人来查明催眠术的真正性质。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] . — [wʊlmɚz] ['eksɪtə(r)] [gə'zet] .
which is so much disputed . — Woolmer's Exeter Gazette .
哪个 是 所以 很多 争议 . — 伍尔默 埃克塞特 公报 .

这一点一直备受争议。——伍尔默的《埃克塞特公报》

" ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,
" Dr . Maitland has bestowed a vast deal of attention on the subject for many years past ,
" 博士 . 梅特兰 有 授予 一个 广阔的 交易 的 注意力 在 这 主题 为了 许多 年 过去的 ,

"多年来，梅特兰博士一直对这一课题给予了极大的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] [ɪz][ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] .
and the present pamphlet is in part the result of his thoughts and inquiries .
和 这 展示 小册子 是 在 部分 这 结果 的 他的 想法 和 查询 .

而这本小册子部分内容正是他思考和探究的结果。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [kwəʊt] . . .
There is a good deal in it which we should have been glad to quote . . .
那里 是 一个 好的 交易 在 它 哪个 我们 应该 有 到过 高兴的 到 引用 . . .
[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkɒntent] [ɑːˈselvz] [wɪð] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæmflət] [ɪtˈself] . " —
but we content ourselves with referring our readers to the pamphlet itself . " —
但 我们 内容 我们自己 和 指 我们的 读者 到 这 小册子 本身 . " —
[brɪt] .
Brit .
英国人 .

其中有很多内容我们本乐于引用……但我们只好建议读者参阅这本小册子本身。——英国

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[ˈdʌbljuː] . [ˈstiːvnsən] , - . [ænd; ənd] - .
W . Stephenson , 12 . and 13 .
W . 斯蒂芬森 , - . 和 - .

W. Stephenson，12.和13.

[ˈpɑːləmənt] [striːt] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

[nekst] [wiːk] , [ˈvɒljuːmz] [θriː] . [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈviː] . [ɒv; əv]
Next week , Volumes III . and IV . of
下一个 星期 , 卷 三、 . 和 第四 . 的

下周，第三卷和第四卷

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
THE JUDGES OF ENGLAND .
这 法官 的 英格兰 .

英格兰的法官们。

[baɪ] [ˈedwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [frɒm; frəm] [ˈedwəd] [ai] . [tuː; tə]
By Edward Foss , F . S . A . Comprehending the period from Edward I . to
经过 爱德华 福斯 , F . S . 一个 . 理解 这 时期 从 爱德华 我 . 到
[ˈrɪtʃəd] [θriː] . , - [tuː; tə] - .
Richard III . , 1272 to 1485 .
理查德 三、 . , - 到 - .

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

[ˈleɪtli] [ˈpʌblɪʃt] , [praɪs] 28s .
Lately published , price 28s .
最近 已发布 , 价格 28s .

最近出版，售价28先令。

[ˈvɒljuːmz] [ai] . [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈaɪ] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [tuː; tə] [ðə; ði]
Volumes I . and II . of the same Work ; from the Conquest to the
卷 我 . 和 二 . 的 这 相同的 工作 ; 从 这 征服 到 这
[end] [ɒv; əv] [ˈhenri] [θriː] . ,
end of Henry III . ,
结尾 的 亨利 三、 . ,

同一作品的第一卷和第二卷；从征服到亨利三世统治末期。

- [tuː; tə] - .
1066 to 1272 .
- 到 - .

1066 年至 1272 年。

" [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɡreɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" A work in which a subject of great historical importance is treated with the
" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɒs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]
diligence , and learning it deserves ; in which Mr . Foss has brought to
勤勉 , 和 学习 它 值得 ; 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到
[lait] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] ,
light many points previously unknown ,
光 许多 积分 之前 未知 ,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erə(r)z] ,
corrected many errors ,
已更正 许多 错误 ,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['æmpl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]
and shown such ample knowledge of his subject as to conduct it
和 所示 这样的 充足 知识 的 他的 主题 作为 到 执行 它
[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
successfully through all the intricacies of a difficult investigation ;
成功地 通过 全部 这 错综复杂 的 一个 难的 调查 ;

并且展现出对该领域的充分了解，能够成功地完成一项复杂而艰巨的调查；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n]
and such taste and judgment as will enable him to quit , when occasion
和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 , 什么时候 场合
[rɪ'kwaɪəz] ,
requires ,
需要 ,

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]
the dry details of a professional inquiry , and to impart to his work
这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 , 和 到 传授 到 他的 工作
[æz; əz][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] ,
as he proceeds ,
作为 他 收益 ,

枯燥的专业调查细节，以及在他开展工作的过程中所传授的知识，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the grace and dignity of a philosophical history .
这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .

哲学史的优雅与尊严。

" — [dʒent] .
" — Gent .
" — 根特 .

“——绅士。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [twelv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wʊdkʌt] ['rɔɪəl] 8vo .
Just published , with Twelve Engravings , and Seven Woodcuts royal 8vo .
只是 已发布 , 和 十二 雕刻 , 和 七 木刻 皇家 8vo .

刚刚出版，包含十二幅版画和七幅木刻，皇家八开本。

10s . , [klɒθ] ,
10s . , cloth ,
10s . , 布 ,

10先令，布料，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
THE SEVEN PERIODS OF ENGLISH ARCHITECTURE DEFINED AND ILLUSTRATED .
这 七 时期 的 英语 建筑学 定义 和 插图 .

英国建筑七大时期定义及图解。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [wɜːk] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv]
An Elementary Work , affording at a single glance a comprehensive view of
一个 初级 工作 , 负担得起 在 一个 单身的 瞥一眼 一个 综合的 看法 的
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
the History of English Architecture ,
这 历史 的 英语 建筑学 ,

这是一部入门读物，让读者能够一目了然地全面了解英国建筑史。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['heptɑːki] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
from the Heptarchy to the Reformation .
从 这 七国时代 到 这 宗教改革 .

从七国时代到宗教改革。

[baɪ] ['edmənd] ['ʃaːp] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɑːkɪtekt] .
By Edmund Sharpe , M . A . , Architect .
经过 埃德蒙 夏普 , M . 一个 . , 建筑师 .

作者：埃德蒙·夏普，文学硕士，建筑师。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv]
" Mr . Sharpe's reasons for advocating changes in the nomenclature of
" 先生 . 夏普的 原因 为了 倡导 变化 在 这 命名法 的
['rɪkmən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Rickman are worthy of attention ,
里克曼 是 值得 的 注意力 ,

“夏普先生主张更改里克曼命名法的理由值得关注，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] ['entəd] ['veri] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv]
coming from an author who has entered very deeply into the analysis of
未来 从 一个 作者 WHO 有 进入 非常 深 进入 这 分析 的
['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Gothic architecture ,
哥特 建筑学 ,

出自一位对哥特式建筑进行过深入分析的作者之手，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['pærəlels] ,
and who has , in his ' Architectural Parallels ,
和 WHO 有 , 在 他的 - 建筑 平行线 ,

在他的《建筑平行论》中，

- ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]['væljuː] .
' followed a method of demonstration which has the highest possible value .
- 随后 一个 方法 的 示范 哪个 有 这 最高 可能的 价值 .

' 采用了一种具有最高价值的演示方法。

" — [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
" — Architectural
" — 建筑

—建筑

['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
Quarterly Review .
季刊 审查 .

季度回顾。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
" The author of one of the noblest architectural works of modern times .
" 这 作者 的 一 的 这 最高贵 建筑 作品 的 现代的 时代 .

“现代最伟大的建筑作品之一的作者。”

[hɪz; ɪz] - [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['pærəlels] - [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
His ' Architectural Parallels ' are worthy of the best days of art ,
他的 - 建筑 平行线 - 是 值得 的 这 最好的 天 的 艺术 ,

他的“建筑平行论”堪称艺术黄金时代的杰作。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [keə(r)] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒmən] [kaɪnd] .
and show care and knowledge of no common kind .
和 展示 关心 和 知识 的 不 常见的 种类 .

并展现出非凡的细致和知识。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lesə(r)] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'griː] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['spɪrɪt] .
All his lesser works have been marked in their degree by the same careful and honest spirit .
全部 他的 较少 作品 有 到过 标记 在 他们的 程度 经过 这 相同的 小心 和 诚实的 精神 .

他的所有不太重要的作品，都体现了同样的严谨和诚实的精神。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['aʊə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['ɪntuː] ['pɪərɪədz] [ænd; ənd] [ə'saɪn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [njuː] [nə'meŋklətʃə(r)] ,
His attempt to discriminate our architecture into periods and assign to it a new nomenclature ,
他的 试图 到 辨析 我们的 建筑学 进入 时期 和 分配 到 它 一个 新的 命名法 ,

他试图将我们的建筑按时期划分，并为其赋予新的命名法。

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] .
is therefore entitled to considerable respect .
是 所以 标题 到 大量 尊重 .

因此理应受到相当的尊重。

" — ['gɑːdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

“-监护人。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 5s .
Now ready , price 5s .
现在 准备好 , 价格 5s .

现已准备就绪，价格 5 先令。

['ɪləstreɪtɪd] , [nəʊ] . [ai] . [ɒv; əv]
illustrated , No . I . of
插图 , 不 . 我 . 的

图示，第 I 号

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kwɔːtəli]
THE ARCHITECTURAL QUARTERLY
这 建筑 季刊

建筑季刊

[rɪ'vjuː] .
REVIEW .
审查 .

审查。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] .
Introductory Address to our Readers .
引言 地址 到 我们的 读者 .

致读者的开场白。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
The Great Exhibition and its Influence upon Architecture .
这 伟大的 展览 和 它是 影响 之上 建筑学 .

万国博览会及其对建筑的影响。

[dɪ'zaɪn] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Design in Ecclesiastical Architecture .
设计 在 教会的 建筑学 .

教会建筑设计。

[mjʊ'zɪəm] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
Museums at Home and Abroad .
博物馆 在 家 和 国外 .

国内外博物馆。

['rʌskɪn] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['venɪs] .
Ruskin and " The Stones of Venice .
拉斯金 和 " 这 石头 的 威尼斯 .

罗斯金和《威尼斯之石》。

" [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [nə'meŋklətʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Architectural Nomenclature and Classification .
" 建筑 命名法 和 分类 .

“建筑命名和分类。

[də'mestɪk] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
Domestic Gothic Architecture in Germany .
国内的 哥特 建筑学 在 德国 .

德国的民居哥特式建筑。

[ɪn'ventər] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Inventors and Authorship in relation to Architecture .
发明家 和 作者身份 在 关系 到 建筑学 .

建筑学中的发明家和作者身份。

[əˈsɪriən] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .
Assyrian Architecture .
亚述人 建筑学 .

亚述建筑。

[nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv] [njuː] [bʊks] .
Notices of New Books .
通知 的 新的 图书 .

新书发布通知。

[ˈklæsɪfaɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] .
Classified List of Books recently published .
分类 列表 的 图书 最近 已发布 .

近期出版的图书分类目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 85 期，(Notes and Queries, Number 85, June 14,) 第4/4页

[ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] : — [ʃə'vrʌl] [ɒn] ['kʌlə(r)] .
Retrospective Review : — Chevreul on Colour .
回顾性 审查 : — 谢弗勒尔 在 颜色 .

回顾性评论：——Chevreul 论色彩。

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
Buildings and Furniture .
建筑物 和 家具 .

建筑物和家具。

[njuː] [ɪn'venʃnz] : — [mə'ʃiːnəri] , [tuːlz] , [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . — [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd]
New Inventions : — Machinery , Tools , and Instruments . — Materials , and
新的 发明 : — 机械 , 工具 , 和 仪器 . — 材料 , 和
[kən'traivəns] ; [self] - ['æktɪŋ] [dʌst] - [ʃuːt] [dɔː(r)] ; [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [sməʊk] [baɪ]['suːəs; 'sjuːəs] ,
Contrivances ; Self - acting Dust - shoot Door ; Removal of Smoke by Sewers ,
诡计 ; 自己 - 表演 灰尘 - 射击 门 ; 移动 的 抽烟 经过 下水道 ,

新发明：—机械、工具和仪器；—材料和装置；自动除尘滑道门；利用下水道清除烟雾

& [siː] . & [siː] . — ['peɪtnts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ['redʒɪstəd] , & [siː] . & [siː] .
& c . & c . — Patents and Designs registered , & c . & c .
& c . & c . — 专利 和 设计 挂号的 , & c . & c .

等等。等等——已注册的专利和外观设计，等等。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
George Bell , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [nəʊ] . [ɪks] . , [ɪm'pɪəriəl] 4to . , [praɪs] 2s .
Just published , No . IX . , imperial 4to . , price 2s .
只是 已发布 , 不 . 第九章 . , 帝国 4to . , 价格 2s .

刚刚出版，第 IX 期，英制 4 开本，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['meʒəd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpl]
DETAILS OF GOTHIC ARCHITECTURE , measured and drawn from existing Examples
细节 的 哥特 建筑学 , 测量 和 绘制 从 现存的 示例
[baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɒlɪŋ] , ['ɑːkɪtekt] .
by J . K . Colling , Architect .
经过 J . K . 科林 , 建筑师 .

哥特式建筑细节，由建筑师 JK Colling 根据现有实例测量和绘制。

[kən'tɪnjuːd] ['mʌnθli] .
Continued Monthly .
持续 月度 .

每月持续更新。

['kɒntents] .
contents .
内容 .

内容。

['ɑːtʃɪz] [frɒm; frəm] ['lɛvərɪŋtən] [tʃɜːtʃ] , ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] .
Arches from Leverington Church , Cambridgeshire .
拱门 从 莱弗灵顿 教会 , 剑桥郡 .

剑桥郡莱弗灵顿教堂的拱门。

['diːteɪlz] [ɒv; əv]['dɪtəʊ] .
Details of ditto .
细节 的 同上 .

详情同上。

['treɪsəri] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm]['ɔːltə(r)] [skriːn] , ['bevəli] ['mɪnstə(r)] .
Tracery and Details from Altar Screen , Beverley Minster .
花饰 和 细节 从 坛 屏幕 , 贝弗利 部长 .

贝弗利大教堂祭坛屏风上的花纹和细节。

['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] ['beɪsmənt] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] , ['bevəli] .
Parapet and Basement from St . Mary's Church , Beverley .
栏杆 和 地下室 从 英石 . 玛丽的 教会 , 贝弗利 .

贝弗利圣玛丽教堂的女儿墙和地下室。

['sev(ə)n] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [kiː] [pleɪts] .
Seven Examples of Key Plates .
七 示例 的 钥匙 盘子 .

七个钥匙盘示例。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , June 14 , 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 六月 - , - .

上述舰队街——1851年6月14日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] & [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .
Pages in " Notes & Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 & 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[ai] - [θriː]
I - III
我 - 三、

第一至第三

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

[wʌn] - - ['nʌmbə(r)][wʌn] .
1 - 17 Number 1 .
1 - - 数字 1 .

1-17号。

[nəʊ'vembə(r)][θriː] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
November 3 , 1849 PG ebook # 8603
十一月 3 , - PG 电子书 # -

1849 年 11 月 3 日 PG 电子书 #8603

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] .
18 - 32 Number 2 .
- - - 数字 2 .

18-32 第 2 期。

[nəʊ'vembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
November 10 , 1849 PG ebook # 11265
十一月 - , - PG 电子书 # -

1849 年 11 月 10 日 PG 电子书 #11265

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)][θriː] .
33 - 46 Number 3 .
- - - 数字 3 .

33-46 第3期。

[nəʊ'vembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
November 17 , 1849 PG ebook # 11577
十一月 - , - PG 电子书 # -

1849 年 11 月 17 日 PG 电子书 #11577

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] . - - - ['nʌmbə(r)][fɔːr] .
I , pp . 49 - 63 Number 4 .
我 , pp . - - - 数字 4 .

我，第 49-63 页，第 4 号。

[nəʊ'vembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
November 24 , 1849 PG ebook # 13513
十一月 - , - PG 电子书 # -

1849 年 11 月 24 日 PG 电子书 #13513

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)][faɪv] .
65 - 80 Number 5 .
- - - 数字 5 .

65-80 第5期。

[dɪ'sembə(r)][wʌn] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
December 1 , 1849 PG ebook # 11636
十二月 1 , - PG 电子书 # -

1849年12月1日 PG电子书 #11636

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I **,** **pp** **.**
我 , pp .

我，第 1 页。

\- - - ['nʌmbə(r)][sɪks] .
81 **-** **95** **Number** **6** **.**
\- - - 数字 6 .

81-95 第6期。

[dɪ'sembə(r)][eit] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['i:buk] # -
December **8** **,** **1849** **PG** **ebook** **#** **13550**
十二月 8 , - PG 电子书 # -

1849年12月8日 PG电子书 #13550

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I **,** **pp** **.**
我 , pp .

我，第 1 页。

\- - - ['nʌmbə(r)]['sɛvən] .
97 **-** **112** **Number** **7** **.**
\- - - 数字 7 .

97-112 第7期。

[dɪ'sembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['i:buk] # -
December **15** **,** **1849** **PG** **ebook** **#** **11651**
十二月 - , - PG 电子书 # -

1849年12月15日 PG电子书 #11651

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I **,** **pp** **.**
我 , pp .

我，第 1 页。

\- - - ['nʌmbə(r)][eit] .
113 **-** **128** **Number** **8** **.**
\- - - 数字 8 .

113-128 第 8 号。

[dɪ'sembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['i:buk] # -
December **22** **,** **1849** **PG** **ebook** **#** **11652**
十二月 - , - PG 电子书 # -

1849年12月22日 PG电子书 #11652

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbə(r)][naɪn] .
130 - 144 Number 9 .
- - - 数字 9 .

130-144 第9期

[dɪˈsembə(r)] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
December 29 , 1849 PG ebook # 13521
十二月 - , - PG 电子书 # -

1849年12月29日 PG电子书 #13521

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
145 - 160 Number 10 .
- - - 数字 - .

145-160 第10期。

[ˈdʒænjuəri][faɪv] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # [ˈeks ˈeks]
January 5 , 1850 PG ebook # xx
一月 5 , - PG 电子书 # xx

1850年1月5日 PG电子书 #xx

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
161 - 176 Number 11 .
- - - 数字 - .

161-176 第11期。

[ˈdʒænjuəri] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
January 12 , 1850 PG ebook # 11653
一月 - , - PG 电子书 # -

1850年1月12日 PG电子书 #11653

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)] - .
177 - 192 Number 12 .
- - - 数字 - .

177-192 第 12 号。

['dʒænjuəri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
January 19 , 1850 PG ebook # 11575
一月 - , - PG 电子书 # -

1850年1月19日 PG电子书 #11575

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)] - .
193 - 208 Number 13 .
- - - 数字 - .

193-208 第 13 号。

['dʒænjuəri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
January 26 , 1850 PG ebook # 11707
一月 - , - PG 电子书 # -

1850年1月26日 PG电子书 #11707

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)] - .
209 - 224 Number 14 .
- - - 数字 - .

209-224 第14期。

['februəri] [ˌtuː'tuː] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
February 2 , 1850 PG ebook # 13558
二月 2 , - PG 电子书 # -

1850年2月2日 PG电子书 #13558

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)] - .
225 - 238 Number 15 .
- - - 数字 - .

225-238 第15期。

['februəri] [naɪn] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
February 9 , 1850 PG ebook # 11929
二月 9 , - PG 电子书 # -

1850年2月9日 PG电子书 #11929

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)] - .
241 - 256 Number 16 .
- - - 数字 - .

241-256 第16号。

['februəri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
February 16 , 1850 PG ebook # 16193
二月 - , - PG 电子书 # -

1850年2月16日 PG电子书 #16193

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)] - .
257 - 271 Number 17 .
- - - 数字 - .

257-271 第17号。

['februəri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
February 23 , 1850 PG ebook # 12018
二月 - , - PG 电子书 # -

1850年2月23日 PG电子书 #12018

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)] - .
273 - 288 Number 18 .
- - - 数字 - .

273-288 第18号。

[mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
March 2 , 1850 PG ebook # 13544
行进 2 , - PG 电子书 # -

1850年3月2日 PG电子书 #13544

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - [ˈnʌmbə(r)] - .
I , pp . 289 - 309 Number 19 .
我 , pp . - - - 数字 - .

我，第 289-309 页，第 19 号。

[mɑːtʃ] [naɪn] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
March 9 , 1850 PG ebook # 13638
行进 9 , - PG 电子书 # -

1850年3月9日 PG电子书 #13638

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
313 - 328 Number 20 .
- - - 数字 - .

313-328 第20号。

[mɑːtʃ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
March 16 , 1850 PG ebook # 16409
行进 - , - PG 电子书 # -

1850年3月16日 PG电子书 #16409

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
329 - 343 Number 21 .
- - - 数字 - .

329-343 第21号。

[mɑːtʃ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
March 23 , 1850 PG ebook # 11958
行进 - , - PG 电子书 # -

1850年3月23日 PG电子书 #11958

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)] - .
345 - 359 Number 22 .
- - - 数字 - .

345-359 第22号。

[mɑːtʃ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
March 30 , 1850 PG ebook # 12198
行进 - , - PG 电子书 # -

1850年3月30日 PG电子书 #12198

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] . - - - ['nʌmbə(r)] - .
I , pp . 361 - 376 Number 23 .
我 , pp . - - - 数字 - .

我，第 361-376 页，第 23 号。

['eɪprəl][sɪks] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
April 6 , 1850 PG ebook # 12505
四月 6 , - PG 电子书 # -

1850年4月6日 PG电子书 #12505

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)] - .
377 - 392 Number 24 .
- - - 数字 - .

377-392 第24号。

['eɪprəl] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
April 13 , 1850 PG ebook # 13925
四月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 4 月 13 日 PG 电子书 #13925

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbə(r)] - .
393 - 408 Number 25 .
- - - 数字 - .

393-408 第25号。

['eɪprəl] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
April 20 , 1850 PG ebook # 13747
四月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 4 月 20 日 PG 电子书 #13747

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
409 - 423 Number 26 .
- - - 数字 - .

409-423 第 26 号。

[ˈeɪprəl] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
April 27 , 1850 PG ebook # 13822
四月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 4 月 27 日 PG 电子书 #13822

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
425 - 447 Number 27 .
- - - 数字 - .

425-447 第27号。

[meɪ] [fɔːr] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
May 4 , 1850 PG ebook # 13712
可能 4 , - PG 电子书 # -

1850年5月4日 PG电子书 #13712

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
449 - 463 Number 28 .
- - - 数字 - .

449-463 第28号。

[meɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
May 11 , 1850 PG ebook # 13684
可能 - , - PG 电子书 # -

1850年5月11日 PG电子书 #13684

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
465 - 479 Number 29 .
- - - 数字 - .

465-479 第29号。

[meɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
May 18 , 1850 PG ebook # 15197
可能 - , - PG 电子书 # -

1850年5月18日 PG电子书 #15197

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
481 - 495 Number 30 .
- - - 数字 - .

481-495 第30号。

[meɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
May 25 , 1850 PG ebook # 13713
可能 - , - PG 电子书 # -

1850年5月25日 PG电子书 #13713

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] , [ˌpiː ˈpiː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

[wʌn] - - [ˈnʌmbə(r)] - .
1 - 15 Number 31 .
1 - - 数字 - .

1-15 第31号。

[dʒuːn][wʌn] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
June 1 , 1850 PG ebook # 12589
六月 1 , - PG 电子书 # -

1850年6月1日 PG电子书 #12589

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] , [ˌpiː ˈpiː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
17 - 32 Number 32 .
- - - 数字 - .

17-32 第32号。

[dʒuːn][eit] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
June 8 , 1850 PG ebook # 15996
六月 8 , - PG 电子书 # -

1850年6月8日 PG电子书 #15996

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
33 - 48 Number 33 .
- - - 数字 - .

33-48 第33号。

[dʒuːn] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
June 15 , 1850 PG ebook # 26121
六月 - , - PG 电子书 # -

1850年6月15日 PG电子书 #26121

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - ['nʌmbə(r)] - .
Vol . II , pp . 49 - 64 Number 34 .
沃尔 . 二 , pp . - - - 数字 - .

第二卷，第 49-64 页，第 34 期。

[dʒuːn] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
June 22 , 1850 PG ebook # 22127
六月 - , - PG 电子书 # -

1850年6月22日 PG电子书 #22127

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
65 - 79 Number 35 .
- - - 数字 - .

65-79 第35期。

[dʒuːn] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
June 29 , 1850 PG ebook # 22126
六月 - , - PG 电子书 # -

1850年6月29日 PG电子书 #22126

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
81 - 96 Number 36 .
- - - 数字 - .

81-96 第36期。

[dʒʊ'laɪ][sɪks] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
July 6 , 1850 PG ebook # 13361
七月 6 , - PG 电子书 # -

1850年7月6日 PG电子书 #13361

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
97 - 112 Number 37 .
- - - 数字 - .

97-112 第37号。

[dʒʊ'laɪ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
July 13 , 1850 PG ebook # 13729
七月 - , - PG 电子书 # -

1850年7月13日 PG电子书 #13729

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - ['nʌmbə(r)] - .
Vol . II , pp . 113 - 128 Number 38 .
沃尔 . 二 , pp . - - - 数字 - .

第二卷，第 113-128 页，第 38 期。

[dʒʊ'laɪ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
July 20 , 1850 PG ebook # 13362
七月 - , - PG 电子书 # -

1850年7月20日 PG电子书 #13362

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
129 - 143 Number 39 .
- - - 数字 - .

129-143 第39号。

[dʒʊ'laɪ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
July 27 , 1850 PG ebook # 13736
七月 - , - PG 电子书 # -

1850年7月27日 PG电子书 #13736

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
145 - 159 Number 40 .
- - - 数字 - .

145-159 第40号。

['ɔːgəst] [θriː] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
August 3 , 1850 PG ebook # 13389
八月 3 , - PG 电子书 # -

1850 年 8 月 3 日 PG 电子书 #13389

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
161 - 176 Number 41 .
- - - 数字 - .

161-176 第41号。

['ɔːgəst] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
August 10 , 1850 PG ebook # 13393
八月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 8 月 10 日 PG 电子书 #13393

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - ['nʌmbə(r)] - .
Vol . II , pp . 177 - 191 Number 42 .
沃尔 . 二 , pp . - - - 数字 - .

第二卷，第 177-191 页，第 42 期。

['ɔ:gəst] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['i:buk] # -
August 17 , 1850 PG ebook # 13411
八月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 8 月 17 日 PG 电子书 #13411

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
193 - 207 Number 43 .
- - - 数字 - .

193-207 第 43 号。

['ɔ:gəst] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['i:buk] # -
August 24 , 1850 PG ebook # 13406
八月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 8 月 24 日 PG 电子书 #13406

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
209 - 223 Number 44 .
- - - 数字 - .

209-223 第 44 号。

['ɔ:gəst] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['i:buk] # -
August 31 , 1850 PG ebook # 13426
八月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 8 月 31 日 PG 电子书 #13426

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
225 - 240 Number 45 .
- - - 数字 - .

225-240 第45号。

[sep'tembə(r)]['sɛvən] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['i:buk] # -
September 7 , 1850 PG ebook # 13427
九月 7 , - PG 电子书 # -

1850 年 9 月 7 日 PG 电子书 #13427

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
241 - 256 Number 46 .
- - - 数字 - .

241-256 第46号。

[sep'tembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['i:buk] # -
September 14 , 1850 PG ebook # 13462
九月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 9 月 14 日 PG 电子书 #13462

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - -
Vol . II , pp . 257 - 272
沃尔 . 二 , pp . - - -

第二卷，第257-272页

['nʌmbə(r)] - .
Number 47 .
数字 - .

第47号。

[sep'tembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
September 21 , 1850 PG ebook # 13936
九月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 9 月 21 日 PG 电子书 #13936

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
273 - 288 Number 48 .
- - - 数字 - .

273-288 第 48 号。

[sep'tembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
September 28 , 1850 PG ebook # 13463
九月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 9 月 28 日 PG 电子书 #13463

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - ['nʌmbə(r)] - .
Vol . II , pp . 289 - 304 Number 49 .
沃尔 . 二 , pp . - - - 数字 - .

第二卷，第 289-304 页，第 49 期。

[ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
October 5 , 1850 PG ebook # 13480
十月 5 , - PG 电子书 # -

1850年10月5日 PG电子书 #13480

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
305 - 320 Number 50 .
- - - 数字 - .

305-320 第50号。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
October 12 , 1850 PG ebook # 13551
十月 - , - PG 电子书 # -

1850年10月12日 PG电子书 #13551

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
321 - 351 Number 51 .
- - - 数字 - .

321-351 第51号。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
October 19 , 1850 PG ebook # 15232
十月 - , - PG 电子书 # -

1850年10月19日 PG电子书 #15232

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
353 - 367 Number 52 .
- - - 数字 - .

353-367 第52号。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
October 26 , 1850 PG ebook # 22624
十月 - , - PG 电子书 # -

1850年10月26日 PG电子书 #22624

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)][faɪv] .
369 - 383 Number 5 .
- - - 数字 5 .

369-383 第5期。

[nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
November 2 , 1850 PG ebook # 13540
十一月 2 , - PG 电子书 # -

1850 年 11 月 2 日 PG 电子书 #13540

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
385 - 399 Number 54 .
- - - 数字 - .

385-399 第54号。

[nəʊ'vembə(r)][naɪn] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
November 9 , 1850 PG ebook # 22138
十一月 9 , - PG 电子书 # -

1850 年 11 月 9 日 PG 电子书 #22138

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
401 - 415 Number 55 .
- - - 数字 - .

401-415 第55号。

[nəʊ'vembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
November 16 , 1850 PG ebook # 15216
十一月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 11 月 16 日 PG 电子书 #15216

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
417 - 431 Number 56 .
- - - 数字 - .

417-431 第56号。

[nəʊ'vembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
November 23 , 1850 PG ebook # 15354
十一月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 11 月 23 日 PG 电子书 #15354

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
433 - 454 Number 57 .
- - - 数字 - .

433-454 第57号。

[nəʊ'vembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
November 30 , 1850 PG ebook # 15405
十一月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 11 月 30 日 PG 电子书 #15405

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - ['nʌmbə(r)] - .
Vol . II , pp . 457 - 470 Number 58 .
沃尔 . 二 , pp . - - - 数字 - .

第二卷，第 457-470 页，第 58 期。

[dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
December 7 , 1850 PG ebook # 21503
十二月 7 , - PG 电子书 # -

1850年12月7日 PG电子书 #21503

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
473 - 486 Number 59 .
- - - 数字 - .

473-486 第59号。

[dɪ'sembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
December 14 , 1850 PG ebook # 15427
十二月 - , - PG 电子书 # -

1850年12月14日 PG电子书 #15427

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
489 - 502 Number 60 .
- - - 数字 - .

489-502 第60号。

[dɪ'sembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
December 21 , 1850 PG ebook # 24803
十二月 - , - PG 电子书 # -

1850年12月21日 PG电子书 #24803

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
505 - 524 Number 61 .
- - - 数字 - .

505-524 第 61 号。

[dɪ'sembə(r)] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
December 28 , 1850 PG ebook # 16404
十二月 - , - PG 电子书 # -

1850年12月28日 PG电子书 #16404

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

[wʌn] - - ['nʌmbə(r)] - .
1 - 15 Number 62 .
1 - - 数字 - .

1-15 第62号。

['dʒænjuəri][fɔːr] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
January 4 , 1851 PG ebook # 15638
一月 4 , - PG 电子书 # -

1851年1月4日 PG电子书 #15638

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - . ['dʒænjuəri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
17 - 31 Number 63 . January 11 , 1851 PG ebook # 15639
- - - 数字 - . 一月 - , - PG 电子书 # -

17-31 第63期，1851年1月11日，PG电子书#15639

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - . ['dʒænjuəri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
33 - 47 Number 64 . January 18 , 1851 PG ebook # 15640
- - - 数字 - . 一月 - , - PG 电子书 # -

33-47 第64期，1851年1月18日，PG电子书#15640

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] . - - - ['nʌmbə(r)] - . ['dʒænjuəri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
III , pp . 49 - 78 Number 65 . January 25 , 1851 PG ebook # 15641
三、 , pp . - - - 数字 - . 一月 - , - PG 电子书 # -

III，第 49-78 页，第 65 期，1851 年 1 月 25 日，PG 电子书 #15641

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - . ['februəri] [wʌn] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
81 - 95 Number 66 . February 1 , 1851 PG ebook # 22339
- - - 数字 - . 二月 1 , - PG 电子书 # -

81-95 第66期，1851年2月1日，PG电子书#22339

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - . ['februəri] [eit] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
97 - 111 Number 67 . February 8 , 1851 PG ebook # 22625
- - - 数字 - . 二月 8 , - PG 电子书 # -

97-111 第67期，1851年2月8日，PG电子书#22625

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - . ['februəri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
113 - 127 Number 68 . February 15 , 1851 PG ebook # 22639
- - - 数字 - . 二月 - , - PG 电子书 # -

113-127页，第68期，1851年2月15日，PG电子书#22639

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː ˈpiː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - [ˈnʌmbə(r)] - . [ˈfebruəri] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
129 - 159 Number 69 . February 22 , 1851 PG ebook # 23027
- - - 数字 - . 二月 - , - PG 电子书 # -

129-159页，第69期，1851年2月22日，PG电子书#23027

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː ˈpiː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
161 - 174 Number 70 .
- - - 数字 - .

161-174 第70号。

[mɑːtʃ] [wʌn] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
March 1 , 1851 PG ebook # 23204
行进 1 , - PG 电子书 # -

1851年3月1日 PG电子书 #23204

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - [ˈnʌmbə(r)] - .
III , pp . 177 - 200 Number 71 .
三、 , pp . - - - 数字 - .

III，第 177-200 页，第 71 号。

[mɑːtʃ] [eit] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
March 8 , 1851 PG ebook # 23205
行进 8 , - PG 电子书 # -

1851年3月8日 PG电子书 #23205

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː ˈpiː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
201 - 215 Number 72 .
- - - 数字 - .

201-215 第72号。

[mɑːtʃ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
March 15 , 1851 PG ebook # 23212
行进 - , - PG 电子书 # -

1851年3月15日 PG电子书 #23212

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
217 - 231 Number 73 .
- - - 数字 - .

217-231 第73号。

[mɑːtʃ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
March 22 , 1851 PG ebook # 23225
行进 - , - PG 电子书 # -

1851年3月22日 PG电子书 #23225

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] . - - - ['nʌmbə(r)] - .
III , pp . 233 - 255 Number 74 .
三、 , pp . - - - 数字 - .

III，第 233-255 页，第 74 号。

[mɑːtʃ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
March 29 , 1851 PG ebook # 23282
行进 - , - PG 电子书 # -

1851年3月29日 PG电子书 #23282

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
257 - 271 Number 75 .
- - - 数字 - .

257-271 第75号。

['eɪprəl][faɪv] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
April 5 , 1851 PG ebook # 23402
四月 5 , - PG 电子书 # -

1851年4月5日 PG电子书 #23402

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
273 - 294 Number 76 .
- - - 数字 - .

273-294 第76号。

['eɪprəl] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
April 12 , 1851 PG ebook # 26896
四月 - , - PG 电子书 # -

1851 年 4 月 12 日 PG 电子书 #26896

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
297 - 311 Number 77 .
- - - 数字 - .

297-311 第77号。

['eɪprəl] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
April 19 , 1851 PG ebook # 26897
四月 - , - PG 电子书 # -

1851 年 4 月 19 日 PG 电子书 #26897

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
313 - 342 Number 78 .
- - - 数字 - .

313-342 第78号。

['eɪprəl] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -
April 26 , 1851 PG ebook # 26898
四月 - , - PG 电子书 # -

1851 年 4 月 26 日 PG 电子书 #26898

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .
345 - 359 Number 79 .
- - - 数字 - .

345-359 第79号。

[meɪ] [θriː] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
May 3 , 1851 PG ebook # 26899
可能 3 , - PG 电子书 # -

1851年5月3日 PG电子书 #26899

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː ˈpiː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
361 - 382 Number 80 .
- - - 数字 - .

361-382 第 80 号。

[meɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
May 10 , 1851 PG ebook # 32495
可能 - , - PG 电子书 # -

1851年5月10日 PG电子书 #32495

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː ˈpiː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
385 - 399 Number 81 .
- - - 数字 - .

385-399 第 81 号。

[meɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
May 17 , 1851 PG ebook # 29318
可能 - , - PG 电子书 # -

1851年5月17日 PG电子书 #29318

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː ˈpiː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - [ˈnʌmbə(r)] - .
401 - 415 Number 82 .
- - - 数字 - .

401-415 第 82 号。

[meɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbuk] # -
May 24 , 1851 PG ebook # 28311
可能 - , - PG 电子书 # -

1851年5月24日 PG电子书 #28311

[vɒl] .

Vol .

沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] .

III , pp .

三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbə(r)] - .

417 - 439 Number 83 .

- - - 数字 - .

417-439 第 83 号。

[meɪ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -

May 31 , 1851 PG ebook # 36835

可能 - , - PG 电子书 # -

1851年5月31日 PG电子书 #36835

[vɒl] .

Vol .

沃尔 .

卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] . - - -

III , pp . 441 - 471

三、 , pp . - - -

第三卷，第441-471页

['nʌmbə(r)] - .

Number 84 .

数字 - .

第84号。

[dʒuːn]['sɛvən] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -

June 7 , 1851 PG ebook # 37379

六月 7 , - PG 电子书 # -

1851年6月7日 PG电子书 #37379

[vɒl] .

Vol .

沃尔 .

卷

[ai]['ɪndeks][nəʊ'vembə(r)] - - [meɪ] - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -

I Index November 1849 - May 1850 PG ebook # 13536

我 指数 十一月 - - 可能 - PG 电子书 # -

索引 1849 年 11 月 - 1850 年 5 月 PG 电子书 #13536

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ]['ɪndeks][dʒuːn] - [dɪ'sembə(r)] - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -

Vol . II Index June - December 1850 PG ebook # 13571

沃尔 . 二 指数 六月 - 十二月 - PG 电子书 # -

第二卷索引 1850年6月至12月 PG电子书 #13571

[vɒl] .

Vol .

沃尔 .

卷

[θriː]['ɪndeks]['dʒænjuəri] - [dʒuːn] - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -

III Index January - June 1851 PG ebook # 26770

三、 指数 一月 - 六月 - PG 电子书 # -

第三部分 索引 1851年1月至6月 PG电子书 #26770

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神